

# Apologie des Sokrates

St. 17a

πιστεύω <b>PräAkt</b>	γὰρ <b>Pt</b>	δίκαια <b>AdjA</b>	εἶναι <b>PräInfAkt</b>	ἀ <b>Pr</b>	λέγω— <b>PräAkt</b>	καὶ <b>Kon</b>	μηδεὶς <b>N Pr</b>	ὑμῶν <b>G Pr</b>
	denn	gerecht		was		und	niemand	von euch
	for	just things		which		and	let no one	of you
προσδοκησάτω <b>AorAktImv</b>	ἄλλως <b>Adv</b>	οὐδὲ <b>Pt</b>	γὰρ <b>Pt</b>	ἀν <b>Pt</b>	δήπου <b>Pt</b>	πρέποι, <b>PräAktOp</b>	ἄϊ <b>ἄνδρες, N</b>	τῇδε <b>D Pr</b>
	anders-	auch nicht	denn	wohl	doch		o Männer,	in diesem
	otherwise-	nor	for	would	indeed		O men,	at this
τῇ <b>ArtD</b>	ἡλικία <b>D</b>	ώσπερ <b>Kon</b>	μειρακίω <b>D</b>	πλάττοντι <b>D PräAkt</b>	λόγους <b>A</b>	εἰς <b>Prp</b>	ὑμᾶς <b>A Pr</b>	εἰσιέναι. <b>PräInfAkt</b>
diesem	Alter	so wie	einem Jüngling		Reden	in	euch	
the	age	just as	for a youth		speeches	into	you	
μέντοι <b>Pt</b>	καὶ <b>Kon</b>	πάνυ, <b>Adv</b>	ἄϊ <b>ἄνδρες, N</b>	Ἀθηναῖοι, <b>N</b>	τοῦτο <b>A Pr</b>	ὑμῶν <b>G Pr</b>	δέομαι <b>PräM/P</b>	καὶ <b>Kon</b>
doch	also	sehr,	o Männer	Athenener,	dieses	von euch		und
however	and	very,	O men	Athenians,	this	of you		and
ἔὰν <b>Kon</b>	διὰ <b>Prp</b>	τῶν <b>ArtG</b>	αὐτῶν <b>AdjG</b>	λόγων <b>G</b>	ἀκούητέ <b>PräAktKnj</b>	μου <b>G Pr</b>	ἀπολογουμένου <b>G PräM/P</b>	δι <b>Prp</b>
wenn	durch	der	selben	Reden		meiner		durch
if	through	of the	same	words		of me		through
ώνπερ <b>G Pr</b>	εἴωθα <b>PerAkt</b>	λέγειν <b>PräInfAkt</b>	καὶ <b>Kon</b>	ἐν <b>Prp</b>	ἀγορᾳ <b>D</b>	ἐπὶ <b>Prp</b>	τῶν <b>ArtG</b>	τραπεζῶν, <b>G</b>
deren	gerade		sowohl	in	Markt	auf	den	Tischen,
of which	indeed		and	in	marketplace	on	of the	tables,
ὑμῶν <b>G Pr</b>	πολλοὶ <b>AdjN</b>	ἀκηκόσι, <b>PerAkt</b>	καὶ <b>Kon</b>	ἄλλοθι, <b>Adv</b>	μήτε <b>Pt</b>	θαυμάζειν <b>PräInfAkt</b>	[17d]	μήτε <b>Pt</b>
von euch	viele		als auch	anderswo,	weder			noch
of you	many		and	elsewhere,	neither			nor
θορυβεῖν <b>PräInfAkt</b>	τούτου <b>G Pr</b>	ἔνεκα. <b>Prp</b>	ἔχει <b>PräAkt</b>	γὰρ <b>Pt</b>	οὐτωσί. <b>Adv</b>	νῦν <b>Adv</b>	ἔγὼ <b>N Pr</b>	πρῶτον <b>Adv</b>
	dessen	wegen.		denn	so eben.	jetzt	ich	zuerst
	of this	for the sake.		for	thus.	now	I	first
δικαστήριον <b>A</b>	ἀναβέβηκα, <b>PerAkt</b>	ἔτη <b>A</b>	γεγονὼς <b>N PerAkt</b>	ἔβδομήκοντα. <b>Adj</b>	ἀτεχνῶς <b>Adv</b>	οὖν <b>Pt</b>	ξένως <b>Adv</b>	
Gericht		Jahre		siebzig-	einfach	also	fremd	
law court		years		seventy-	simply	then	as a stranger	
ἔχω <b>PräAkt</b>	τῇ <b>ArtG</b>	ἐνθάδε <b>Adv</b>	λέξεως. <b>G</b>	ώσπερ <b>Kon</b>	οὖν <b>Pt</b>	εἰ <b>Kon</b>	ἔντι <b>D PräAkt</b>	ξένος <b>N</b>
	der	hier	Redeweise.	wie	nun	wohl,	dem	Fremder
	of the	here	speech.	just as	then	would,	to the	stranger
ἔτυγχανον <b>ImpAkt</b>	ών, <b>N PräAkt</b>	συνεγιγνώσκετε <b>ImpAkt</b>	δήπου <b>Pt</b>	ἀν <b>Pt</b>	μοι <b>D Pr</b>	εἰ <b>Kon</b>	ἐν <b>Prp</b>	τῇ <b>ArtD</b>
			wohl doch	wohl	mir	wenn	in	der
			surely	would	to me	if	in	the
φωνῇ <b>D</b>	τε <b>Pt</b>	καὶ <b>Kon</b>	τῷ <b>ArtD</b>	τρόπῳ <b>D</b>		έκείνῃ <b>D Pr</b>		
Stimme	und	auch	dem	Weise		jener	that	
voice	and	also	the	way		der		

## St. 18a

ἔλεγον <b>ImpAkt</b>	ἐν <b>Prp</b>	οἰσπερ <b>D Pr</b>	ἔτεθράμμην, <b>PerM/P</b>	καὶ <b>Kon</b>	δὴ <b>Pt</b>	καὶ <b>Kon</b>	νῦν <b>Adv</b>	τοῦτο <b>A Pr</b>	ὑμῶν <b>G Pr</b>
	in	welchen gerade		und	ja	auch	jetzt	dies	von euch
	in	in which indeed		and	indeed	and	now	this	of you
δέομαι <b>PräM/P</b>	δίκαιον, <b>AdjA</b>	ώς <b>Kon</b>	γέ <b>Pt</b>	μοι <b>D Pr</b>	δοκῶ, <b>PräAkt</b>	τὸν <b>ArtA</b>	μὲν <b>Pt</b>	τρόπον <b>A</b>	τῇ <b>ArtG</b>
	gerecht,	wie	ja	mir		den	zwar	Weise	Redeweise
	just,	as	at least	to me		the	indeed	manner	speech
ἔὰν— <b>PräInfAkt</b>	ἴσως <b>Adv</b>	μὲν <b>Pt</b>	γὰρ <b>Pt</b>	χείρων, <b>AdjKmp</b>	ἴσως <b>Adv</b>	δὲ <b>Pt</b>	βελτίων <b>AdjKmp</b>	ἀν <b>Pt</b>	εἴη— <b>PräAktOp</b>
	vielleicht	zwar	denn	schlechter,	vielleicht	aber	besser	wohl	
	perhaps	indeed	for	worse,	perhaps	but	better	would	
αὐτὸ <b>A Pr</b>	δὲ <b>Pt</b>	τοῦτο <b>A Pr</b>	σκοπεῖν <b>PräInfAkt</b>	καὶ <b>Kon</b>	τούτῳ <b>D Pr</b>	τὸν <b>ArtA</b>	νοῦν <b>A</b>	προσέχειν, <b>PräInfAkt</b>	εἰ <b>Kon</b>
selbst	aber	dies		und	diesem	den	Sinn		ob
itself	but	this		and	to this	the	mind		if
δίκαια <b>AdjA</b>	λέγω <b>PräAkt</b>	ἢ <b>Kon</b>	μή <b>Pt</b>	δικαστοῦ <b>G</b>	μὲν <b>Pt</b>	γὰρ <b>Pt</b>	αὔτῃ <b>N Pr</b>	ἀρετή, <b>N</b>	δὲ <b>Pt</b>
gerechte	oder	nicht	des Richters	zwar	denn	denn	diese	Tugend,	aber
just things	or	not	of a judge	indeed	for	this	virtue,	des Redners	but
								of a speaker	the true things

λέγειν.	PräInfAkt	πρῶτον	Adv	μὲν	Pt	οὖν	Pt	δίκαιος	AdjN	εἰμι	PräAkt	ἀπολογήσασθαι,	AorMedInf	ὦ	ἄνδρες	N				
				zuerst		zwar		nun		gerecht				o	Männer					
				first		indeed		then		just				O	men					
Αθηναῖοι,	N	πρὸς	Prp	τὰ	ArtA	πρῶτά	AdjASup	μου	G	ψευδῆ	AdjA	κατηγορημένα	A	καὶ	Kon	τοὺς	ArtA			
Atheners, Athenians,		gegen		die		ersten		meiner		Falschen		PerPas		und		die				
		as to		the		first		of me		false things				and		the				
πρώτους	AdjA	κατηγόρους,	A	ἔπειτα	Adv	δὲ	Pt	πρὸς	Prp	τὰ	ArtA	ὕστερον	AdjA	καὶ	Kon	τοὺς	ArtA			
ersten first		Ankläger, accusers,		dann then		aber but		gegen towards		die the		späteren later		und and		die the	späteren. later.			
[18b]	ἐμοῦ	G	γὰρ	Pt	πολλοὶ	AdjN	κατήγοροι	N	γεγόνασι	PerAkt	πρὸς	Prp	ὑμᾶς	A	καὶ	Kon	πάλαι	Adv		
	meiner of me		denn for		viele many		Ankläger accusers				gegen towards		euch you		und and		seit langem long ago			
πολλὰ	AdjA	ηδη	Adv	ἔτη	A	καὶ	Kon	οὐδὲν	A	ἀληθὲς	AdjA	λέγοντες,	N	πρὸς	ὑμᾶς	εἰρωνεύεται	Adv			
vieles many		schon already		Jahre years		und and		nichts nothing		Wahres true		PräAkt		gegen towards	you	und and	seit langem long ago			
φοβοῦμαι	PräM/P	η	Kon	τοὺς	ArtA	ἀμφὶ	Prp	Ἄνυτον,	A	καίπερ	Kon	ὄντας	A	καὶ	Kon	τούτους	A			
		als than		die the		um around		Anytos, Anytus,		obwohl although		PräAkt		auch even		diese these	furchtbare- terrible-			
ἀλλ᾽	Kon	έκεινοι	N	δεινότεροι,	AdjKmpN	ὦ	ἄνδρες,	N	οἱ	N	ὑμῶν	G	τοὺς	ArtA	πολλοὺς	AdjA	ἐκ	παίδων	G	
aber but		jene those		furchtbarer, more terrible,		o	Männer, O men,	die who	von euch of you	die the	vielen many		die the	von from	von from	Knaben of children				
παραλαμβάνοντες	N	PräAkt	ἔπειθόν	ImpAkt	τε	Pt	καὶ	Kon	κατηγόρουν	ImpAkt	ἐμοῦ	G	μᾶλλον	Adv	οὐδὲν	A	πρ	οὐδὲν	Pr	
					und and		und also				meiner of me		mehr more		nichts nothing					
ἀληθές,	AdjA	ώς	Kon	ἔστιν	PräAkt	τις	N	Σωκράτης	N	σοφὸς	AdjN	ἀνήρ,	N	τά	ArtA	τε	Pt	μετέωρα	A	
Wahres, true,		dass as				ein some		Sokrates Socrates		weiser wise		Mann, man,		die the	und auch and		Himmels dinge things aloft			
φροντιστὴς	N	καὶ	Kon	τὰ	ArtA	ὑπὸ	Prp	γῆς	G	πάντα	AdjA	ἀνεζητηκὼς	N	πρ	καὶ	τὸν	ArtA	ἡττω	AdjKmpA	
Grübler thinker		und and		die the		unter under		Erde earth		alle all		PerAkt		und and	den the	the	schwächeren weaker			
λόγον	A	κρείτω	AdjKmpA	ποιῶν.	N	πρ	[18c]	οὗτοι,	N	οὓτοι,	N	ὦ	ἄνδρες	N	Ἀθηναῖοι,	N	οἱ	ArtN	ταύτην	A
Logos Rede argument		stärkeren stronger						diese, these,		o	Männer, O men,		Atheners, Athenians,		[[die]]	[[the]]		diese this		
τὴν	ArtA	φήμην	A	κατασκεδάσαντες,	N	AorAkt	οἱ	δεινοί	AdjN	εἰσίν	PräAkt	μου	G	κατηγόροι.	N	οἱ	ArtN	γὰρ	Pt	
die the		Kunde rumor					die the	gefährdeten		terrible		meiner of me		Ankläger- accusers-		die those	denn for			
ἀκούοντες	N	PräAkt	ήγονται	PräM/P	τοὺς	ArtA	ταῦτα	A	ζητοῦντας	PräAkt	οὐδὲ	Pt	θεοὺς	A						
					die the		diese these				aus nicht not even		Götter gods							
νομίζειν.	PräInfAkt	ἔπειτα	Adv	εἰσιν	PräAkt	οὗτοι	N	οἱ	ArtN	κατηγόροι.	N	πολλοί	AdjN	καὶ	Kon	πολὺν	AdjA			
		dann then				diese these		die the		Ankläger accusers		viele many		und and		lange much				
χρόνον	A	ηδη	Adv	κατηγορηκότες,	N	PerAkt	ἔτι	Adv	δὲ	Pt	καὶ	Kon	ἐν	Prp	ταύτη	D	τῇ	ArtD	ἡλικία	D
Zeit time		schon already					noch still	aber but	auch and	in	in	this	dieser	der	the	der	the	Lebenszeit age		
λέγοντες	N	PräAkt	πρὸς	ὑμᾶς	A	ἐν	Prp	ἥ	Pr	ἀν	Pt	μάλιστα	AdvSup	ἐπιστεύσατε,	AorAkt	παῖδες	N			
		zu towards		euch you		in in	welcher which	wohl would	am	meisten										
ὅντες	N	PräAkt	ἔνιοι	N	ὑμῶν	G	καὶ	Kon	μειράκια,	N	ἀτεχνῶς	Adv	ἐρίμην	Adv	κατηγοροῦντες	N	PräAkt			
		einige some		von euch of you		und and	Jünglinge, youths,		einfach simply		in Abwesenheit in absence									
ἀπολογουμένου	G	PräM/P	οὐδενός.	G	Pr	δ	Pr	δε	Pt	πάντων	G	ἀλογώτατον,	AdjSupA	ὅτι	Kon	οὐδὲ	Pt			
			keines. defending himself.			was which	aber but	von allen of all		un logisch stes, most irrational,		dass that		auch nicht not even						

τὰ <sup>ArtA</sup>	όνόματα <sup>A</sup>	[18d]	οἶλον <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	εἰδέναι <sub>PerInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰπεῖν, <sub>AorInfAkt</sub>	πλὴν <sup>Prp</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
die the	Namen names		möglich possible	ja indeed	ihrer of them		und and		außer except	wenn if
τις <sup>N</sup> Pr	κωμῳδοποιὸς <sup>N</sup>	τυγχάνει <sub>PräAkt</sub>	ῶν. <sup>N</sup> PräAkt	όσοι <sup>N</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	φθόνω <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διαβολῆ <sup>D</sup>		
irgendein someone	Komödiendichter comic poet		so viele as many as	aber but	Neid with envy		und and	Verleumdung with slander		
χρώμενοι <sup>N</sup> PräM/P	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	ἀνέπειθον— <sub>ImpAkt</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> Pr	πεπεισμένοι <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	ἄλλους <sup>A</sup> Pr		
	euch you		die the	aber but	auch even	selbst themselves		andere others		
πείθοντες— <sup>N</sup> PräAkt	οὗτοι <sup>N</sup> Pr	πάντες <sup>N</sup> Pr	ἀπορώτατοι <sup>AdjSupN</sup>		εἰσιν· <sub>PräAkt</sub>		οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>		
	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with				auch nicht not even	denn for		
ἀναβιβάσασθαι <sub>AorMedInf</sub>	οἶλον <sup>AdjA</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	ἐστὶν <sub>PräAkt</sub>	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup>		οὐδὲ <sup>Pt</sup>	ἔλεγξαι <sub>AorInfAkt</sub>		
	möglich possible	ja indeed		ihrer of them	hier here		auch nicht nor even			
οὐδένα, <sup>A</sup> Pr	ἄλλο <sup>Kon</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	ῶσπερ <sup>Kon</sup>	σκιαμαχεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	ἀπολογούμενόν <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	τε <sup>Pt</sup>			
niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply	gleichwie just as			und and			
καὶ <sup>Kon</sup>	έλέγχειν <sub>PräInfAkt</sub>	μηδενὸς <sup>G</sup> Pr	ἀποκρινομένου. <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἀξιώσατε <sub>AorAktImv</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμεῖς, <sup>N</sup> Pr			
auch also		von keinem of no one			nun then	auch also	ihr, you,			
ῶσπερ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	λέγω, <sub>PräAkt</sub>	διπτούς <sup>AdjA</sup>	μου <sup>G</sup> Pr	τοὺς <sup>ArtA</sup>	κατηγόρους <sup>A</sup>	γεγονέναι, <sub>PerInfAkt</sub>	ἐτέρους <sup>AdjA</sup>		
so wie just as	ich I		zweifach twofold	meiner of me	die the	Ankläger accusers		andere others		
μὲν <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄρτι <sup>Adv</sup>	κατηγορήσαντας, <sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub>	ἔτερους <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	[18e] πάλαι <sup>Adv</sup>	οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
zwar indeed	die the	soeben just now		andere others	aber but	die the	längst long ago	die whom		
ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	λέγω, <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ θῆτε <sub>AorPasImv</sub>	δεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐκείνους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
ich I		und and			gegenüber towards	jenen those	zuerst first	mich me		
ἀπολογήσασθαι <sub>AorMedInf</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκείνων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πρότερον <sup>AdvKmp</sup>		ἡκούσατε <sub>AorAkt</sub>			
	und and	denn for	ihr you	jener of those			früher earlier			
κατηγορούντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολὺ <sup>Adv</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶνδε <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὕστερον. <sup>AdjGKmp</sup>			
	und and	viel much	mehr more	als than	dieser of these	der of the	späteren. later.			
εἰεν· <sub>PräAktOp</sub>	ἀπολογητέον <sup>AdjN</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup> ὡī <sup>Adj</sup>	ἀνδρεῖς <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιχειρητέον <sup>AdjN</sup>				
	zu verteidigen gilt to be defended	ja, <sup>O</sup> o	Männer	Athenener, Athenians,	und		zu unternehmen gilt to be attempted			

## St. 19a

ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	ἐξελέσθαι <sub>AorMedInf</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διαβολῆ <sup>A</sup>	ἥν <sup>A</sup> Pr	ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr	ἐν <sup>Prp</sup>	πολλῷ <sup>AdjD</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	ἔσχετε <sub>AorSAkt</sub>	
von euch of you		die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time		
ταύτην <sup>A</sup> Pr	ἐν <sup>Prp</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	όλιγῳ <sup>AdjD</sup>	χρόνῳ <sup>D</sup>	βουλοίμην <sub>PräM/POp</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.		zwar indeed	nun then	wohl would	dies this	so thus
γενέσθαι <sub>AorSMedInf</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	ἀμεινον <sup>AdjKmpA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμοί, <sup>D</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	πλέον <sup>AdjKmpA</sup>	
	wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	und and	mehr more	
τι <sup>A</sup> Pr	με <sup>A</sup> Pr	ποιῆσαι <sub>AorAktInf</sub>	ἀπολογούμενον. <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	οἴμαι <sub>PräM/P</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup> Pr	χαλεπὸν <sup>AdjA</sup>			
etwas something	mich me				aber but	es it	schwierig difficult			

εῖναι, PräInfAkt	καὶ Kon und and	οὐ Pt nicht not	πάνυ Adv sehr very	με A Pr mich me	λανθάνει PräAkt wie beschaffen of what sort	οἶον AdjA wie beschaffen of what sort	ἐστιν. PräAkt zu gehorchen ist must be obeyed	ὅμως Adv gleichwohl however	τοῦτο A Pr dies this
μὲν Pt zwar indeed	ἴτω PräAktImv wohin wherever	ὅπῃ Adv dem to the	τῷ ArtD Gott god	θεῶ D lieb, dear,	φίλον, AdjN Gott god	τῷ ArtD dem to the	δὲ Pt aber but	νόμῳ D Gesetz law	πειστέον AdjN zu gehorchen ist must be obeyed
ἀπολογητέον. AdjN zu verteidigen gilt. to be defended.	ἀναλάβωμεν AorSAktKnj zu verteidigen gilt. to be defended.	οὖν Pt nun then	ἐξ Prp aus from	ἀρχῆς G Anfangs beginning	τίς N welche what	ἡ ArtN die the	κατηγορία N Anklage charge	ἐστὶν PräAkt aus from	ἐξ Prp aus from
ἥς G Pr welcher die which	ἥ ArtN die the	ἐμὴ AdjN meine my	διαβολὴ <sup>N</sup> Verleumdung slander	γέγονεν, PerAkt diese. this.	ἥ D Pr wodurch by which	δὴ Pt ja indeed	καὶ Kon auch and	πιστεύων <sup>N</sup> PräAkt Meletos	Μέλητος Meletus
με A Pr mich me	ἔγραψατο AorMed schrieb	τὴν ArtA die the	γραφὴν <sup>A</sup> Anklageschrift indictment	ταύτην. <sup>A</sup> Pr diese. this.	εἰεν. PräAktOp was	τί A Pr ja indeed	δὴ Pt ja indeed	λέγοντες <sup>N</sup> PräAkt Gegen Eid	ἀντωμοσίαν <sup>A</sup> sworn statement
διέβαλλον ImpAkt die the	οἱ ArtN die the	διαβάλλοντες; <sup>N</sup> PräAkt so wie just as	ώσπερ Kon so wie just as	οὖν Pt nun then	κατηγόρων <sup>G</sup> der Ankläger of the accusers	τὴν ArtA die the	τὸν ArtA den the	ἡττω AdjKmpA schwächeren weaker	ἀντωμοσίαν <sup>A</sup> Gegen Eid
δεῖ PräAkt άναγνῶναι AorSAktInf ihrer- of them:	αὐτῶν. <sup>G</sup> Pr Sokrates Socrates	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	ἀδικεῖ PräAkt denn for	καὶ Kon und and	περιεργάζεται PräM/P				
ζητῶν <sup>N</sup> PräAkt die the things	τά ArtA die the things	τε Pt und and	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter under	γῆς <sup>G</sup> der Erde earth	καὶ Kon auch also	ούρανια <sup>AdjA</sup> Himmels dinge heavenly	καὶ Kon und and	τὸν ArtA den the	ἡττω AdjKmpA schwächeren weaker
λόγον <sup>A</sup> Logos Rede argument	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup> stärkeren stronger	ποιῶν <sup>N</sup> PräAkt starkeren stronger	[19c]	καὶ Kon und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	ταύτα <sup>AdjA</sup> die selben the same things	ταύτα <sup>A</sup> Pr diese these		
διδάσκων. <sup>N</sup> PräAkt so geartet such	τοιαύτη <sup>AdjN</sup> so geartet such	τίς N Pr etwas a one	ἐστιν. PräAkt etwas a one	ταύτα <sup>A</sup> Pr diese these	γὰρ Pt denn for	ἐωράτε <sup>ImpAkt</sup> denn for	καὶ Kon auch and	αὐτοὶ <sup>N</sup> Pr selbst yourselves	ἐν in in
τῇ ArtD der the	Ἀριστοφάνους <sup>G</sup> des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδίᾳ, <sup>D</sup> Komödie, comedy,	Σωκράτη <sup>A</sup> Sokrates Socrates	τινὰ <sup>A</sup> Pr einen gewissen some	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	περιφερόμενον, <sup>A</sup> PräM/P			
φάσκοντά <sup>A</sup> PräAkt und and	τε Pt und and	ἀεροβατεῖν PräInfAkt und and	καὶ Kon und and	ἄλλην <sup>AdjA</sup> andere other	πολλὴν <sup>AdjA</sup> viel much	φλυαρίαν <sup>A</sup> Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα, <sup>A</sup> PräAkt diese these		
ῶν <sup>G</sup> Pr deren of which	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	οὐδὲν <sup>A</sup> Pr nichts nothing	οὔτε Kon weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	οὔτε Kon noch nor	πέρι <sup>Prp</sup> über about	ἐπαίω. PräAkt und and	οὐχ Pt nicht not	ως Kon als ob as
άτιμάζων <sup>N</sup> PräAkt die	λέγω PräAkt die	τῇ ArtA die	τοιαύτη <sup>AdjA</sup> solche such	ἐπιστήμην, <sup>A</sup> Kenntnis, knowledge,	εἴ Kon wenn if	τις <sup>N</sup> Pr jemand someone	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τῶν ArtG die	
τοιούτων <sup>AdjG</sup> solcher such things	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ἐστιν— PräAkt nicht lest	μή Pt nicht lest	πιως <sup>Adv</sup> irgendwie somehow	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr ich I	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	Μελήτου <sup>G</sup> Meletos Meletus	τοσαύτας <sup>AdjA</sup> so viele so many	δίκας <sup>A</sup> Klagen suits
φεύγοιμι— PräAktOp aber but	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	γὰρ Pt denn for	ἐμοὶ <sup>Pr</sup> mir to me	τούτων, <sup>G</sup> Pr dieser, of these,	ὦ <sup>j</sup> Männer men	ἀνδρεῖς <sup>N</sup> Athener, Athenians,	οὐδὲν <sup>A</sup> Pr nichts nothing	μέτεστιν. PräAkt	
μάρτυρας <sup>A</sup> Zeugen witnesses	[19d] δε Pt aber but	αὖ Pt wieder again	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr von euch of you	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> vielen many	παρέχομαι, PräM/P meiner of me	καὶ Kon und and	ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup> euch you	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr euch you
ἀλλήλους <sup>A</sup> einander one another	διδάσκειν PräInfAkt und and	τε Pt und and	καὶ Kon auch also	φράζειν, PräInfAkt und and	ὅσοι <sup>N</sup> Pr so viele wie as many as	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr meiner of me	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever		

άκηκόατε	PerAkt	διαλεγομένου	G PräM/P	πολλοῖ	AdjN viele many	δὲ	Pt aber but	ύμῶν	G Pr von euch of you	οἱ	ArtN die the	τοιοῦτοί	AdjN solchen such	εἰσιν	— PräAkt						
φράζετε	PräAktImv	οὖν	Pt nun then	ἀλλήλοις	D Pr einander to each other	εἰ	Kon ob if	πώποτε	Adv jemals ever	ἢ	Kon oder either	μικρὸν	AdjA klein small	ἢ	Kon oder or	μέγα	AdjA groß great	ἴκουσε	AorAkt diesem this		
τις	N Pr irgend wer someone	ύμῶν	G Pr von euch of you	έμοι	G Pr meiner of me	περὶ	Prp über about	τῶν	ArtG die the	τοιούτων	AdjG solcher such things	διαλεγομένου	G PräM/P	καὶ	Kon und and	ἐκ	Prp aus from	τούτου	G Pr diesem this		
γνώσεσθε	FuMed	ὅτι	Kon dass that	τοιαῦται	AdjA solches such things	ἐστὶ	PräAkt	καὶ	Kon auch and	τἄλλα	AdjA die anderen the other things	περὶ	Prp über about	έμοι	G Pr von mir of me	ἃ	A was which	οἱ	ArtN die the		
πολλοῖ	AdjN vielen many	λέγουσιν.	PräAkt	ἀλλὰ	Kon aber but	γὰρ	Pt denn for	οὕτε	Kon weder neither	τούτων	G Pr dieser of these	οὐδέν	A nichts nothing	ἐστιν,	PräAkt	οὐδέ	Kon auch nicht nor	γ	Pt ja at least		
εἰ	Kon wenn if	τινος	G Pr eines of someone	άκηκόατε	PerAkt	ώς	Kon dass that	ἔγὼ	N Pr ich I	παιδεύειν	PräInfAkt	ἐπιχειρῶ	PräAkt	άνθρώπους	A Menschen people	καὶ	Kon und and				
χρήματα	A Geld money	πράττομαι,	PräM/P	[19e]		οὐδὲ	Kon auch nicht not even	τοῦτο	A Pr dies this	ἀληθές.	AdjN wahr. true.	ἐπεὶ	Kon da since	καὶ	Kon auch also	τοῦτο	A Pr dies this	γέ	Pt ja at least	μοι	D Pr mir to me
δοκεῖ	PräAkt	καλὸν	AdjN schön fine	εἶναι,	PräInfAkt	εἰ	Kon wenn if	τις	N Pr jemand someone	οἷός	AdjN fähig able to	τ'	Pt und and	εἴη	PräAktOp	παιδεύειν	PräInfAkt				
άνθρώπους	A Menschen people	ώσπερ	Kon so wie just as	Γοργίας	N Gorgias Gorgias	τε	Pt und and	ὁ	ArtN der the	Λεοντίνος	AdjN Leontiner Leontine	καὶ	Kon und and	Πρόδικος	N Prodikos Prodicus	ὁ	ArtN der the	Κεῖος	AdjN Keier Cean	καὶ	Kon und and
Ιππίας	N ό	Ἄλεξις	AdjN Eleer. Elean.	τούτων	G Pr von diesen of these	γὰρ	Pt denn for	ἐκαστος,	N Pr jeder, each,	ῷ	I ἄνδρες,	N O Männer, men,	οἶς	AdjN fähig able to	τ'	Pt und and	ἐστὶν	PräAkt			
Ιών	N PrAkt	εἰς	Prp in into	ἐκάστην	AdjA jede each	τῶν	ArtG der of the	πόλεων	G Städte cities	τοὺς	ArtA die the	νέους—	AdjA Jungen— youths—	οῖς	D Pr denen to whom	ἔξεστι	PräAkt	τῶν	ArtG der of the		
έσαυτῶν	G Pr eigenen their own	πολιτῶν	G Bürger citizens	προϊκά	Adv umsonst for free	συνεῖναι	PräInfAkt			ῳ	D Pr wem with whomever	ἄν	Pt wohl would	βούλωνται—	PräM/PKnj	τούτους	A diese these				
πείθουσι	PräAkt																				

## St. 20a

τὰς	ArtA die the	έκείνων	G Pr jener of those	συνουσίας	A Zusammenkünfte associations	ἀπολιπόντας	AorAkt Parier Parian	σφίσιν	D Pr ihnen to them	συνεῖναι	PräInfAkt	χρήματα	A Geld money				
διδόντας	A PrÄkt	καὶ	Kon und and	χάριν	A Dank favor	προσειδέναι.	PerAktInfl	ἐπεὶ	Kon da since	καὶ	Kon auch also	ἄλλος	AdjN anderer another	ἄνηρ	N Mann man	ἐστι	PräAkt
Πάριος	AdjN Parier Parian	ἐνθάδε	Adv hier here	σοφὸς	AdjN weise wise	ὄν	A Pr den whom	ἔγω	N Pr ich I	ἵσθομην	AorMed	ἐπιδημοῦντα·	A PrÄkt	ἔτυχον	AorSAkt	γὰρ	Pt denn for
προσελθών	N AorSAkt			άνδρι	D einem Mann to a man	δις	N Pr der who	τετέλεκε	PerAkt	χρήματα	A Geld money	σοφισταῖς	D Sophisten to sophists	πλείω	AdjKmpA mehr more	ἢ	Kon als than
σύμπαντες	AdjN allesamt all together	οἱ	ArtN die the	ἄλλοι	AdjN anderen, others,	Καλλίφ	D Kallias to Callias	τῷ	ArtD dem the	Ἴππονίκου·	G des Hipponikos· of Hippónicus·	τοῦτον	A Pr diesen this man	οὖν	Pt nun then	άνηρόμην—	AorSMed

έστὸν <sup>Du</sup> PräAkt	γὰρ <sup>Pt</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> Pr	δύο <sup>Adj</sup>	ἄει— <sup>DuD</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	Καλλία, <sup>V</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> Pr	εἰ <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	σου <sup>G</sup> Pr
denn for	ihm to him	zwei two	Söhne— sons—	o O	Kallias, Callias,	aber but	ich I,	wenn if	wenn indeed	if	war indeed	deiner of you
τὼ <sup>ArtDuN</sup>	ἄει <sup>DuN</sup>	πώλω <sup>DuD</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μόσχω <sup>DuD</sup>	ἔγενεσθην, <sup>Du</sup>	AorSMed	εἴχομεν <sup>ImpAkt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	αὐτοῖν <sup>DuD</sup> Pr			
die the two	Söhne sons	Füllen as colts	oder or	Kälber calves				wohl would	ihnen to the two			
ἐπιστάτην <sup>A</sup>	λαβεῖν <sup>AorAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μισθώσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	ὅς <sup>N</sup> Pr	ἔμελλεν <sup>ImpAkt</sup>	[20b]	αὐτῷ <sup>DuA</sup> Pr					
Aufseher overseer		und and		der who			sie them two					
καλώ <sup>AdjDuD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	κάγαθῷ <sup>KonAdjDuD</sup>	ποιήσειν <sup>FuAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	προσήκουσαν <sup>A</sup> PräAkt	ἀρετήν, <sup>A</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>					
schön fine	und and	und gut and good		die the		Tugend, virtue,						
δ' <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οὗτος <sup>N</sup> Pr	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἱππικῶν <sup>AdjG</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	ἢ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	γεωργικῶν. <sup>AdjG</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	
aber but	wohl would	dieser this	oder either	der of the	Reit kunst horsemanship	irgend wer someone	oder or	der of the	Acker kunst- farming:	nun now	aber but	
ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἄνθρώπῳ <sup>DuD</sup>	έστόν, <sup>Du</sup>	PräAkt	τίνα <sup>A</sup> Pr	αὐτοῖν <sup>DuD</sup> Pr	ἐν <sup>Prp</sup>	νῷ <sup>D</sup>	ἔχεις <sup>PräAkt</sup>	ἐπιστάτην <sup>A</sup>			
da since	Menschen humans			wen whom	ihnen for the two	im in	Sinn mind		Aufseher overseer			
λαβεῖν; <sup>AorAktInf</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	τῆς <sup>ArtG</sup>	τοιαύτης <sup>AdjG</sup>	ἀρετῆς, <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀνθρωπίνης <sup>AdjG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολιτικῆς, <sup>AdjG</sup>			
	wer who	der of the	solchen such	Tugend, virtue,	der of the	menschlichen human	und and	auch also	bürgerlichen, political,			
ἐπιστήμων <sup>AdjN</sup>	έστιν; <sup>PräAkt</sup>	οἵμαι <sup>PräM/P</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	σε <sup>A</sup> Pr	ἐσκέφθαι <sup>PerM/PlInf</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ὑέων <sup>G</sup>			
kundig expert			denn for	dich you		wegen because of	der the	der of the	Söhne sons			
κτῆσιν. <sup>A</sup>	έστιν <sup>PräAkt</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> Pr	ἢ <sup>Kon</sup>	οὖ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ὅς <sup>N</sup> Pr	τίς <sup>N</sup> Pr
Besitz. possession.		jemand, someone,		ich, I,	oder or	nicht; not;	sehr very	ja, indeed,	in der Tat he said	aber but	er. he.	wer, who,
ἥν <sup>ImpAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	ποδαρός, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πόσου <sup>AdjG</sup>	διδάσκει; <sup>PräAkt</sup>	Εὕηνος, <sup>N</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>			
	aber but	ich, I,	und and	welcher Herkunft, of what country,	und and	wieviel of how much	Euenos, Evenus,					
ῷ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	Πάριος, <sup>AdjN</sup>	πέντε <sup>Adj</sup>	μνῶν. <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> Pr	τὸν <sup>ArtA</sup>	Εὕηνον <sup>A</sup>	ἐμακάρισα <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>		
ο	Sokrates, Parier,	fünf	Minen.	und	ich	den	Euenos					
O	Socrates, Parian,	five	of minae.	and	I	the	Evenus					
ώς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup>	[20c]	ταύτην <sup>A</sup> Pr	τὴν <sup>ArtA</sup>	τέχνην <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἐμμελῶς <sup>Adv</sup>			
wirklich as	wahrhaft truly			diese this	die the	Kunst art	und and	so	wohlgeordnet fittingly			
διδάσκει. <sup>PräAkt</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> Pr	γοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N</sup> Pr	ἐκαλλυνόμην <sup>ImpM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἥβρυνόμην <sup>ImpM/P</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>			
	ich I	zumindest at least	auch and	selbst myself		und and	auch also		wohl would			
εἰ <sup>Kon</sup>	ἡπιστάμην <sup>ImpM/P</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	ἀλλ' <sup>Kon</sup>	οὖ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐπίσταμαι, <sup>PräM/P</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup> O	Ἄθηναῖοι. <sup>N</sup> O			
wenn if		dieses- these-	aber but	nicht not	denn for			Männer men	Athenier. Athenians.			
ὑπολάβοι <sup>AorSAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ῷ <sup>ij</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	οὖν <sup>AdjN</sup>	τί <sup>N</sup> Pr	
	wohl would	nun then	jemand someone	von euch of you	vielleicht- perhaps-	aber, but,	O	Sokrates, Socrates,	das the	dein your	was what	
ἔστι <sup>PräAkt</sup>	πρᾶγμα; <sup>N</sup>	πόθεν <sup>Adv</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	διαβολάι <sup>N</sup>	σοι <sup>D</sup> Pr	αὐταὶ <sup>N</sup> Pr	γεγόνασιν; <sup>PerAkt</sup>	οὖ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	δίπου <sup>Pt</sup>		
	Sache; matter;	woher whence	die the	Verleumdungen slanders	dir to you	diese these		nicht not	denn for	doch surely		
σοῦ <sup>G</sup> Pr	γε <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> Pr	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	περιττότερον <sup>AdjKmpA</sup>							
deiner of you	ja at least	nichts nothing	der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive							
τοσαύτῃ <sup>AdjN</sup>	φῆμη <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λόγος <sup>N</sup>	γέγονεν, <sup>PerAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	ἐπραττεῖς <sup>ImpAkt</sup>	ἀλλοῖον <sup>AdjA</sup>		
so große so great	Gerücht report	und and	auch also	Rede talk		wenn if	nicht not	etwas something			anders different	



## St. 21a

έμός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	έταιρος <sup>N</sup>	ήν <sup>ImpAkt</sup>	έκ <sup>Prp</sup>	νέου <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ύμῶν <sup>G</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	πλῆθει <sup>D</sup>	έταιρός <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
mein	und	Gefährte		aus von	Jugend	und	eurer	der	Menge	Gefährte	und	auch
my	and	companion		out of	youth	and	of you	to the	multitude	companion	and	also
συνέφυγε <sup>AorSAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	φυγὴν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	ύμῶν <sup>G</sup>	κατήλθε. <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
	die	Flucht	diese	und	mit	euch		und				
τίστε <sup>PräAktlImv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οἷος <sup>AdjN</sup>	ήν <sup>ImpAkt</sup>	Χαιρεφῶν, <sup>N</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	σφιδρὸς <sup>AdjN</sup>	ἐφ' <sup>Prp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>				
	ja	welcher Art		Chaerephon,	wie	heftig	auf	worauf				
indeed	what sort			Chaerephon,	how	vehement	on	whatever				
όρμήσειν. <sup>AorAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δή <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Δελφοὺς <sup>A</sup>	ἐλθὼν <sup>N</sup>	AorSAkt	έτόλμησε <sup>AorAkt</sup>			
	und	ja	einmal	und	in	Delphi						
	and	indeed	sometime	and	into	Delphi						
τοῦτο <sup>A</sup>	μαντεύσασθαι— <sup>AorMedInf</sup>	καί, <sup>Kon</sup>	ὅπερ <sup>N</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	Θορυβεῖτε, <sup>PräAktlImv</sup>	ὦ <sup>ij</sup>					
dieses		und,	was gerade		nicht		o					
this		and,	which indeed		not		O					
ἄνδρες <sup>N</sup>	ἥρετο <sup>AorM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup>	έμοι <sup>G</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	σοφώτερος. <sup>AdjKmpN</sup>				
Männer—		denn	ja	ob	irgend wer	meiner		weiser.				
men—		for	indeed	if	someone	than me		wiser.				
άνειλεν <sup>AorAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	Πυθία <sup>N</sup>	μηδένα <sup>A</sup>	σοφώτερον <sup>AdjKmpA</sup>	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G</sup>	πέρι <sup>Prp</sup>			
	nun	die	Pythia	keinen	weiser		und	dieser	über			
	then	the	Pythia	no one	wiser		and	of these	about			
ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀδελφὸς <sup>N</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup>	πρ	αὐτοῦ <sup>G</sup>	οὔτοσὶ <sup>N</sup>	μαρτυρήσει, <sup>FuAkt</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	ἔκεινος <sup>N</sup>				
der	Bruder	euch		seiner	dieser hier		da	jener				
the	brother	to you		of him	this man here		since	that man				
τετελεύτηκεν. <sup>PerAkt</sup>	σκέψασθε <sup>AorM/PlImv</sup>	[21b]	δὴ <sup>Pt</sup>	ῶν <sup>G</sup>	ἐνεκα <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>	λέγω. <sup>PräAkt</sup>					
			ja	deren	wegen	PräAkt	dieses	these things				
μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup>	πρ	διδάξειν <sup>FuInfAkt</sup>	ὅθεν <sup>Pr</sup>	μοι <sup>D</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διαβολὴ <sup>N</sup>	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>		
	denn	euch			woher	mir	die	Verleumdung		dieses	these things	
	for	you			whence	to me	the	slander				
γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	πρ	ἀκούσας <sup>N</sup>	AorAkt	ἐνεθυμούμην <sup>ImpM/P</sup>	οὔτωσί. <sup>Adv</sup>	τί <sup>A</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Θεός, <sup>N</sup>	
denn	ich					soeben:	PräAkt	was	einmal	der	Gott,	
for	I					thus so-		what	indeed	the	god,	
καὶ <sup>Kon</sup>	τί <sup>A</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	αἰνίττεται; <sup>PräM/P</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>		
und	was	einmal		ich	denn	ja	weder	groß	noch			
and	what	indeed		I	for	indeed	neither	great	nor	klein		
σύνοιδα <sup>PräAkt</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup>	πρ	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ῶν. <sup>N</sup>	πρ	οὖν <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	φάσκων <sup>N</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup>		
	mir selbst		weise	PräAkt	τί <sup>A</sup>	was	einmal	PräAkt	PräAkt	mech		
	to my self		wise		τί <sup>A</sup>	what	indeed			me		
σοφώτατον <sup>AdjSupA</sup>	εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δῆπου <sup>Pt</sup>	ψεύδεταί <sup>PräM/P</sup>	γε <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	Θέμις <sup>N</sup>			
weise sten		nicht	denn	wohl	surely	ja.	nicht	denn	heiliges Recht			
wisest		not	for			at least.	not	for	divine law			
αὐτῷ. <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	χρόνον <sup>A</sup>	ἡπόρουν <sup>ImpAkt</sup>	τί <sup>A</sup>	ποτε <sup>Adv</sup>	λέγει. <sup>PräAkt</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	μόγις <sup>Adv</sup>		
ihm.	und	viel	zwar	Zeit		was	einmal	PräAkt	dann	kaum		
to him.	and	much	indeed	time		what	indeed		then	hardly		
πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ζήτησιν <sup>A</sup>	αὐτοῦ <sup>G</sup>	τοιαύτην <sup>AdjA</sup>	τινὰ <sup>A</sup>	ἔτραπόμην. <sup>AorM/P</sup>	ἡλθον <sup>AorSAkt</sup>	ἐπί <sup>Prp</sup>				
sehr	zu	Suche	seiner	so geartete	irgendeine				zu auf			
very	onto	inquiry	of him	such	some				to			
τινὰ <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δοκούντων <sup>G</sup>	πρ	σοφῶν <sup>AdjG</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	[21c]	εἰπερ <sup>Kon</sup>			
irgenden	der			weisen		wie	hier		wenn wirklich			
someone	of the			wise		as	here		if indeed			

<b>που<sup>Adv</sup></b>	<b>έλέγξων<sup>N</sup></b>	<b>FuAkt</b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>μαντεῖον<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀποφανῶν<sup>N</sup></b>	<b>FuAkt</b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>χρησμῷ<sup>D</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>
irgendwo somewhere			das the	Orakel oracle	und and			dem to the	Orakelspruch oracle response	dass that
<b>οὐτοσὶ<sup>N</sup></b>	<b>ἐμοὺ<sup>G</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>σοφώτερός<sup>AdjKmpN</sup></b>		<b>ἐστι<sup>, PräAkt</sup></b>	<b>σὺ<sup>N</sup></b>	<b>δ'Pt</b>	<b>ἐμὲ<sup>A</sup></b>	<b>ἐφησθα.<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>διασκοπῶν<sup>N</sup></b>
dieser hier this man here	von mir than me		weiser wiser			du you	aber but	mir me		PräAkt
<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>τοῦτον—<sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>όνοματί<sup>D</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>A</sup></b>	<b>δέομαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ἥν<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup></b>
nun then	diesen— this man—		mit Namen by name	denn for	nichts nothing				aber but	irgendeiner someone
<b>τῷν<sup>ArtG</sup></b>	<b>πολιτικῶν<sup>AdjG</sup></b>		<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>δὸν<sup>A</sup></b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>	<b>σκοπῶν<sup>N</sup></b>	<b>τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup></b>	<b>ἐπαθον,<sup>AorSAkt</sup></b>	
der of the	politischen political		zu towards	den welchen whom	ich I		so geartetes such	etwas something		
ώ <sup>i</sup> <b>ἄνδρες<sup>N</sup></b>	<b>Ἀθηναῖοι,<sup>N</sup></b>		<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>διαλεγόμενος<sup>N</sup></b>		<b>αὐτῷ—<sup>D</sup></b>	<b>ἔδοξε<sup>AorAkt</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>οὗτος<sup>N</sup></b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>
o Männer O men	Athenener, Athenians,		und and			mit ihm— with him—		mir to me	dieser this	der the
<b>δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>σοφὸς<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἄλλοις<sup>AdjD</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>πολλοῖς<sup>AdjD</sup></b>	<b>ἀνθρώποις<sup>D</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>		
	zwar indeed		weise wise	anderen to others	und and	vielen to many	Menschen men			und and
<b>μάλιστα<sup>AdvSup</sup></b>	<b>ἐσυτῷ,<sup>D</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>δ'Pt</b>	<b>οὐ<sup>.Pt</sup></b>	<b>καπειτα<sup>KonAdv</sup></b>	<b>ἐπειρώμην<sup>ImpM/P</sup></b>	<b>αὐτῷ<sup>D</sup></b>		
am meisten most	sich selbst, to him self,		aber but	nicht- not-		und dann and then		ihm to him		
<b>δεικνύναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>		<b>οἴοιτο<sup>PräM/PKnj</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>σοφός,<sup>AdjN</sup></b>	<b>εἴη<sup>PräAktOp</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐ<sup>.Pt</sup></b>	
	dass that			zwar indeed		weise, wise,		aber but	nicht. not.	
<b>ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup></b>	[21d]	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>τούτῳ<sup>D</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀπηχθόμην<sup>ImpM/P</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πολλοῖς<sup>AdjD</sup></b>	<b>τῷν<sup>ArtG</sup></b>		
von hier from there		nun then	diesem to this man	und and		auch and	vielen to many	der of the		
<b>παρόντων.<sup>G</sup></b>	<b>PräAkt</b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>ἐμαυτὸν<sup>A</sup></b>	<b>δ'Pt</b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀπιών<sup>N</sup></b>	<b>ἔλογιζόμην<sup>ImpM/P</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>τούτου<sup>G</sup></b>	<b>Pr</b>
		zu towards	mir selbst my self	aber but	nun then			dass that	dieses of this	
<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἀνθρώπου<sup>G</sup></b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>σοφώτερός<sup>AdjKmpN</sup></b>	<b>εἰμι<sup>, PräAkt</sup></b>	<b>κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἡμῶν<sup>G</sup></b>
zwar indeed	des of the	Mannes man	ich I		weiser wiser			zwar indeed	denn for	unser of us
<b>οὐδέτερος<sup>AdjN</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>καλὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>κάγαθὸν<sup>KonAdjA</sup></b>		<b>εἰδέναι,<sup>PerInfAkt</sup></b>	<b>ἀλλ,'<sup>Kon</sup></b>	<b>οὗτος<sup>N</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	
keiner von beiden neither	nichts nothing		schön noble	und gut and good			aber but	dieser this man	zwar indeed	
<b>οἴεται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>εἰδῶς,<sup>N</sup></b>	<b>PerAkt</b>	<b>ἔγω<sup>N</sup></b>	<b>δε<sup>, Kon</sup></b>	<b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>
	etwas something			nicht not			ich I	aber, but,	so wie just as	nun then
<b>οἴδα<sup>, PerAkt</sup></b>	<b>οὐδὲ<sup>Pt</sup></b>		<b>οἴομαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ἔοικα<sup>PerAkt</sup></b>	<b>γοῦν<sup>Pt</sup></b>	<b>τούτου<sup>G</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>σμικρῷ<sup>AdjD</sup></b>	<b>τινὶ<sup>D</sup></b>	
	auch nicht nor			wenigstens at least		dieses of this	ja at least	kleinen by a small	irgendeinem some	
<b>αὐτῷ<sup>D</sup></b>	<b>τούτῳ<sup>D</sup></b>	<b>σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup></b>	<b>εἶναι<sup>, PräInfAkt</sup></b>		<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀ<sup>A</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἴδα<sup>PerAkt</sup></b>	<b>οὐδὲ<sup>Pt</sup></b>	
ihm to him	diesem this	weiser wiser			weil because	was the things	nicht not	auch nicht not even		
<b>οἴομαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>εἰδέναι.<sup>PerInfAkt</sup></b>		<b>ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐπ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄλλον<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἥ<sup>α</sup><sup>ImpAkt</sup></b>	<b>τῷν<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἐκείνου<sup>G</sup></b>		
			von hier from there	zu unto	anderen another		der of the	jenes of that man		
<b>δοκούντων<sup>G</sup></b>	<b>PräAkt</b>	<b>σοφωτέρων<sup>AdjKmpG</sup></b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>		<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	[21e]	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>ταύτᾳ<sup>AdjA</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup></b>	
		weiseren wiser			und and		mir to me	dieselben the same	dieses these things	
<b>ἔδοξε,<sup>AorAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐνταῦθα<sup>Adv</sup></b>	<b>κάκείνῳ<sup>KonD</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄλλοις<sup>AdjD</sup></b>		<b>πολλοῖς<sup>AdjD</sup></b>	<b>ἀπηχθόμην.<sup>ImpM/P</sup></b>	<b>μετὰ<sup>Prp</sup></b>	
	und and	hier here	und jenem and to that man	und and	anderen to others		vielen many		nach after	

<b>ταῦτ' <sup>Pr</sup></b>	<b>οὖν <sup>Pt</sup></b>	<b>ἡδη <sup>Adv</sup></b>	<b>έφεξῆς <sup>Adv</sup></b>	<b>ἥα, <sup>ImpAkt</sup></b>	<b>αἰσθανόμενος <sup>N</sup></b>	<b>πρᾶμ/π</b>	<b>μὲν <sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ <sup>Kon</sup></b>	<b>λυπούμενος <sup>N</sup></b>	<b>πρᾶμ/π</b>
diesem	nun	schon	der Reihe nach				zwar	auch		
these things	then	already	in order				indeed	and		
<b>καὶ <sup>Kon</sup></b>	<b>δεδιὼς <sup>N</sup></b>	<b>περAkt</b>	<b>ὅτι <sup>Kon</sup></b>	<b>ἀπηχθανόμην, <sup>ImpM/P</sup></b>	<b>ὅμως <sup>Adv</sup></b>	<b>δὲ <sup>Pt</sup></b>	<b>ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup></b>	<b>ἐδόκει <sup>ImpAkt</sup></b>		
und			dass		dennoch	aber	notwendig			
and			that		nevertheless	but	necessary			
<b>εἶναι <sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>τὸ <sup>ArtA</sup></b>	<b>τοῦ <sup>ArtG</sup></b>	<b>θεοῦ <sup>G</sup></b>	<b>περὶ <sup>Prp</sup></b>	<b>πλείστου <sup>AdjSupG</sup></b>		<b>ποιεῖσθαι— <sup>PräM/PlIn</sup></b>	<b>ἰτέον <sup>AdjN</sup></b>	<b>οὖν <sup>Pt</sup></b>	
das	des	of the	Gottes	um	das meiste		es ist zu gehen		nun,	
the	of the		god	about	most		to go one must		then,	
<b>σκοποῦντι <sup>D</sup></b>	<b>πρᾶAkt</b>	<b>τὸν <sup>ArtA</sup></b>	<b>χρησμὸν <sup>A</sup></b>	<b>τί <sup>Pr</sup></b>	<b>λέγει, <sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἐπὶ <sup>Prp</sup></b>	<b>ἄπαντας <sup>AdjA</sup></b>	<b>τούς <sup>ArtA</sup></b>	<b>τι <sup>Pr</sup></b>	
den		the	Orakelspruch	was	zu	zu	alle	die	irgendein	
			oracle response	what	upon		all	the	some	

## St. 22a

<b>δοκοῦντας <sup>A</sup></b>	<b>πρᾶAkt</b>	<b>εἰδέναι. <sup>PerInfAkt</sup></b>	<b>καὶ <sup>Kon</sup></b>	<b>νὴ <sup>Pt</sup></b>	<b>τὸν <sup>ArtA</sup></b>	<b>κύνα, <sup>A</sup></b>	<b>ῷ <sup>ij</sup></b>	<b>ἄνδρες <sup>N</sup></b>	<b>Αθηναῖοι— <sup>N</sup></b>	<b>δεῖ <sup>PräAkt</sup></b>	<b>γὰρ <sup>Pt</sup></b>
			und	bei	den	Hund,	o	Männer	Atheners—		denn
			and	by	the	dog,	O	men	Athenians—		for
<b>πρὸς <sup>Prp</sup></b>	<b>ὑμᾶς <sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>τὰληθῆ <sup>AdjA</sup></b>	<b>λέγειν— <sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ἥ <sup>Pt</sup></b>	<b>μὴν <sup>Pt</sup></b>	<b>ἔγώ <sup>N</sup></b>	<b>πρ</b>	<b>ἐπαθόν <sup>AorSAkt</sup></b>	<b>τι <sup>Pr</sup></b>	
zu	euch		das Wahre		wahrlich	gewiß	ich		etwas		
towards	you		the true things		indeed	surely	I		something		
<b>τοιοῦτον. <sup>AdjA</sup></b>	<b>οἱ <sup>ArtN</sup></b>	<b>μὲν <sup>Pt</sup></b>	<b>μάλιστα <sup>AdvSup</sup></b>		<b>εὐδοκιμοῦντες <sup>N</sup></b>	<b>πρᾶAkt</b>	<b>ἔδοξάν <sup>AorAkt</sup></b>	<b>μοι <sup>D</sup></b>	<b>όλιγον <sup>AdjG</sup></b>		
so geartetes·	die	zwar	am meisten					mir	wenig		
such·	the	indeed	most					to me	of a little		
<b>δεῖν <sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>τοῦ <sup>ArtG</sup></b>		<b>πλείστου <sup>AdjSupG</sup></b>	<b>ἐνδεεῖς <sup>AdjN</sup></b>	<b>εἶναι <sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ζητοῦντι <sup>D</sup></b>	<b>πρᾶAkt</b>	<b>κατὰ <sup>Prp</sup></b>	<b>τὸν <sup>ArtA</sup></b>		
	des		meisten	mangelhaft	deficient			gemäß	den		
	of the		most					according to	the		
<b>θεόν, <sup>A</sup></b>	<b>ἄλλοι <sup>AdjN</sup></b>	<b>δὲ <sup>Pt</sup></b>	<b>δοκοῦντες <sup>N</sup></b>	<b>πρᾶAkt</b>	<b>φαυλότεροι <sup>AdjKmpN</sup></b>	<b>ἐπιεικέστεροι <sup>AdjKmpN</sup></b>		<b>εἶναι <sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ἄνδρες <sup>N</sup></b>		
Gott, god,	andere others	aber but			schlechtere baser	vernünftigere more reasonable			Männer men		
<b>πρὸς <sup>Prp</sup></b>	<b>τὸ <sup>ArtA</sup></b>	<b>φρονίμως <sup>Adv</sup></b>	<b>ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>δεῖ <sup>PräAkt</sup></b>	<b>δὴ <sup>Pt</sup></b>	<b>ὑμῖν <sup>D</sup></b>	<b>τὴν <sup>ArtA</sup></b>	<b>ἐμὴν <sup>AdjA</sup></b>	<b>πλάνη <sup>A</sup></b>		
hinsichtlich	das	klug	prudently		ja	euch	die	meine	Irrung		
toward	the				indeed	to you	the	my	wandering		
<b>ἐπιδεῖξαι <sup>AorAktInf</sup></b>		<b>ῶσπερ <sup>Kon</sup></b>	<b>πόνους <sup>A</sup></b>	<b>τινὰς <sup>A</sup></b>	<b>πονοῦντος <sup>G</sup></b>		<b>ἴνα <sup>Kon</sup></b>	<b>μοι <sup>D</sup></b>	<b>καὶ <sup>Kon</sup></b>		
		wie	Mühen	einige			damit	mir	und		
		just as	labors	some			in order that	to me	and		
<b>ἀνέλεγκτος <sup>AdjN</sup></b>	<b>ἥ <sup>ArtN</sup></b>	<b>μαντεία <sup>N</sup></b>	<b>γένοιτο. <sup>AorM/POp</sup></b>	<b>μετὰ <sup>Prp</sup></b>	<b>γὰρ <sup>Pt</sup></b>	<b>τοὺς <sup>ArtA</sup></b>	<b>πολιτικοὺς <sup>AdjA</sup></b>	<b>ἥα, <sup>ImpAkt</sup></b>		<b>ἐπὶ <sup>Pt</sup></b>	
unwiderlegt unrefuted	die	Weissagung	oracle		after	for	die	Politischen		zu	to
	the						the	political			
<b>τοὺς <sup>ArtA</sup></b>	<b>ποιητὰς <sup>A</sup></b>	<b>τούς <sup>ArtA</sup></b>	<b>τε <sup>Pt</sup></b>	<b>τῶν <sup>ArtG</sup></b>	<b>τραγῳδῶν <sup>G</sup></b>	<b>καὶ <sup>Kon</sup></b>	<b>τοὺς <sup>ArtA</sup></b>	<b>τῶν <sup>ArtG</sup></b>	<b>διθυράμβων <sup>G</sup></b>	<b>[22b]</b>	
den	Dichtern	die	und	der	Tragödien	und	die	der	Dithyramben		
the	poets	the	and	of the	tragedies	and	the	of the	of dithyrambs		
<b>καὶ <sup>Kon</sup></b>	<b>τοὺς <sup>ArtA</sup></b>	<b>ἄλλους, <sup>AdjA</sup></b>	<b>ώς <sup>Kon</sup></b>	<b>ἐνταῦθα <sup>Adv</sup></b>	<b>ἐπ <sup>Prp</sup></b>	<b>αὐτοφώρῳ <sup>AdjD</sup></b>	<b>καταληψόμενος <sup>N</sup></b>	<b>πρᾶAkt</b>	<b>έμαυτὸν <sup>A</sup></b>		
und	die	anderen,	wie	hier	auf	frischer Tat			mir selbst		
and	the	others,	as	here	upon	in the very act			my self		
<b>ἀμαθέστερον <sup>AdjKmpA</sup></b>		<b>ἐκείνων <sup>G</sup></b>	<b>ὄντα. <sup>A</sup></b>	<b>ἀναλαμβάνων <sup>N</sup></b>	<b>πρᾶAkt</b>	<b>οὖν <sup>Pt</sup></b>	<b>αὐτῶν <sup>G</sup></b>	<b>τὰ <sup>ArtA</sup></b>	<b>ποιήματα <sup>A</sup></b>		
unwissender		jener				nun	their	die	Gedichte		
more unlearned		of those				then	of them	the	poems		
<b>ἃ <sup>A</sup></b>	<b>μοι <sup>D</sup></b>	<b>ἐδόκει <sup>ImpAkt</sup></b>	<b>μάλιστα <sup>AdvSup</sup></b>		<b>πεπραγματεῦσθαι <sup>PerM/PlIn</sup></b>	<b>αὐτοῖς, <sup>D</sup></b>	<b>διηρώτων <sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ἃν <sup>Pt</sup></b>			
die	mir		am meisten			mit ihnen,		wohl			
which	to me		most			by them,		would			
<b>αὐτοὺς <sup>A</sup></b>	<b>τι <sup>A</sup></b>	<b>λέγοιεν, <sup>PräAktOp</sup></b>	<b>ἴν <sup>Kon</sup></b>	<b>ἄμα <sup>Adv</sup></b>	<b>τι <sup>A</sup></b>	<b>καὶ <sup>Kon</sup></b>	<b>μανθάνοιμι <sup>PräAktOp</sup></b>	<b>παρ <sup>Prp</sup></b>			
sie	was		in order that	zugleich	etwas	und		von			
them	what			at once	something	and		from			

αύτῶν. <sup>G</sup> ihnen. of them.	πρ αἰσχύνομαι <sup>PräM/P</sup>	οὖν <sup>Pt</sup> also then	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	ῷοι <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	τάληθή. <sup>AdjA</sup> die Wahren- the true things-	ὅμως <sup>Adv</sup> dennoch nevertheless	δέ <sup>Pt</sup> aber but
ὁητέον. <sup>AdjN</sup> zu sagen ist. to be said.	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἔπος <sup>A</sup> Wort word	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	εἴπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	όλιγοι <sup>AdjG</sup> beinahe almost	αύτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	ἄπαντες <sup>AdjN</sup> alle all	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	παρόντες <sup>N</sup> die the
ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	βέλτιον <sup>AdjKmpA</sup> besser better	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup> über about	ὧν <sup>G</sup> deren of which	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst themselves	ἐπεποιήκεσαν. <sup>PlqAkt</sup>	ἔγνων <sup>AorSAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	
αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	περὶ <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ποιητῶν <sup>G</sup> Dichter poets	ἔν <sup>Prp</sup> in in	όλιγω <sup>AdjD</sup> kurzem a little	τοῦτο <sup>A</sup> dies, this,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	σοφία <sup>D</sup> durch Weisheit by wisdom
ποιοῖεν <sup>PräAktOp</sup>	ἃ <sup>A</sup> was which	[22c]	ποιοῖεν, <sup>PräAktOp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	φύσει <sup>D</sup> von Natur by nature	τινὶ <sup>D</sup> irgendeiner by some	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐνθουσιάζοντες <sup>N</sup> und	
ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	θεομάντεις <sup>N</sup> Gott Seher god diviners	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	χρησμῳδοί· <sup>N</sup> Orakel Sänger· oracle singers·	γάρ <sup>Pt</sup> und and	οὗτοὶ <sup>N</sup> denn for	λέγουσι <sup>PräAkt</sup>	
μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	πολλὰ <sup>AdjA</sup> vieles many	καὶ <sup>Kon</sup> und and	καλά, <sup>AdjA</sup> schönes, fine,	ἴσασιν <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ῶν <sup>G</sup> deren of which	λέγουσι. <sup>PräAkt</sup>	
τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup> so geartetes such	τί <sup>A</sup> etwas something	μοι <sup>D</sup> mir to me	ἔφάνησαν <sup>AorAkt</sup>	πάθος <sup>A</sup> Erlebnis experience	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ποιηταὶ <sup>N</sup> Dichter poets	πεπονθότες, <sup>N</sup> PerAkt	καὶ <sup>Kon</sup> und and
ἄμα <sup>Adv</sup> zugleich at once	ἡσθόμην <sup>AorMed</sup>	αύτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ποίησιν <sup>A</sup> Dichtung poetry	οὐκ <sup>Pt</sup> was which	ἡσαν. <sup>ImpAkt</sup>	ἀπῆ <sup>ImpAkt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup> nun then
σοφωτάτων <sup>AdjSupG</sup> weisesten of the wisest	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men	ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men	ἀ <sup>A</sup> was	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡσαν. <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> die anderen the other things	
ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> von hier from there	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	αύτῷ <sup>AdjD</sup> selben same	οἰόμενος <sup>N</sup> PräM/P	περιγεγονέναι <sup>PerAktInf</sup>	ῷερ <sup>D</sup> welchem gerade in which indeed			καὶ <sup>Kon</sup> auch also	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the
πολιτικῶν. <sup>AdjG</sup> politischen. politicians.	τελευτῶν <sup>N</sup> PräAkt	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἔπι <sup>Prp</sup> zu to	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	χειροτέχνας <sup>A</sup> Hand werker hand craftsmen	ἡσα <sup>ImpAkt</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> mir selbst to my self	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	[22d]
συνήδη <sup>ImpAkt</sup>	οὐδεν <sup>A</sup> nichts nothing	ἔπισταμένω <sup>D</sup> PräM/P	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἔπος <sup>A</sup> Wort word	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	τούτους <sup>A</sup> diese these	δέ <sup>Pt</sup> aber but	γ <sup>Pt</sup> ja at least	
ἥδη <sup>PlqAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	εὐρήσοιμι <sup>AorAktOp</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup> vieles many	καὶ <sup>Kon</sup> und and	καλὰ <sup>AdjA</sup> schönes fine	ἐπισταμένους. <sup>A</sup> PräM/P	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τούτου <sup>G</sup> dieses of this	
μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔψεύσθην, <sup>AorM/P</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern but	ἥπισταντο <sup>ImpM/P</sup>	ἀ <sup>A</sup> was	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not		
ἥπιστάμην <sup>ImpM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μοι <sup>G</sup> meiner of me	ταύτῃ <sup>D</sup> hierdurch in this way	σοφώτεροι <sup>AdjKmpN</sup>	ἥσαν. <sup>ImpAkt</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup> aber, but,	ῷοι <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	
Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athenener, Athenians,	ταύτον <sup>AdjA</sup> dasselbe the same	μοι <sup>D</sup> mir to me	ἔδοξαν <sup>AorAkt</sup>	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀμάρτημα <sup>A</sup> Fehler fault	ὅπερ <sup>A</sup> welches gerade which indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	
ποιηταὶ <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup> guten good	δημιουργοί— <sup>N</sup> Volks Arbeiter— craftsmen—	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τέχνη <sup>A</sup> Kunst art	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well

έξεργάζεσθαι	PräM/PlInf	έκαστος <sup>N</sup> jeder each	ἡξίου	ImpAkt	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰλλα <sup>AdjA</sup> die anderen the other things	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	μέγιστα <sup>AdjSupA</sup> größten greatest
σοφώτατος	AdjSupN	εἶναι—	PräInfAkt	καὶ <sup>Kon</sup> und and	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	αὕτη <sup>N</sup> diese this	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	πλημμέλεια <sup>N</sup> Verfehlung fault
σοφίαν <sup>A</sup>	[22e]	ἀποκρύπτειν.	PräInfAkt	ώστε <sup>Kon</sup> so dass so that	με <sup>A</sup> mich me	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> mich selbst my self	ἐκείνη <sup>A</sup> jene that	τὴν <sup>ArtA</sup> die the
χρησμοῦ <sup>G</sup>		πότερα <sup>A</sup> ob whether		ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ώσπερ <sup>Kon</sup> wie gerade just as	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	ἔχειν, <sup>PräInfAkt</sup>
Orakel spruchs		δεξαίμην <sup>AorMedOp</sup>						μήτε <sup>Kon</sup> weder neither
oracle response								
τι <sup>A</sup>	Pr	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	ών <sup>N</sup> PräAkt	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἐκείνων <sup>G</sup> jener of those	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἀμαθίαν, <sup>A</sup> Unwissenheit, ignorance, or
etwas		weise						
anything		wise						
ἀμφότερα <sup>AdjA</sup>		α <sup>A</sup> beide both	ἐκείνοι <sup>N</sup> was which	ἔχουσιν <sup>PräAkt</sup>	ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπεκρινάμην <sup>AorMed</sup>	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> mir selbst to my self
dem		χρησμῷ <sup>D</sup> Orakel spruch		ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μοι <sup>D</sup> mir to me	ώσπερ <sup>Kon</sup> wie gerade just as	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and
to the		oracle response						
ταυτησὶ <sup>G</sup> Pr	δὴ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἔξετάσεως, <sup>G</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>		
dieser		ja	Untersuchung,	O	Männer	Athenener,		
here		indeed	examination,	O	men	Athenians,		

## St. 23a

πολλαῖ <sup>AdjN</sup>		μὲν <sup>Pt</sup>	ἀπέχθειαί <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup> Abneigungen hatreds	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἷα <sup>AdjN</sup>	χαλεπώταται <sup>AdjSupN</sup>
viele		zwar	Abneigungen	mir	geworden	und	wie geartete	schwer ste
many		on the one hand	hatreds	to me	geworden	and	such as	most grievous
καὶ <sup>Kon</sup>	βαρύταται, <sup>AdjSupN</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	πολλὰς <sup>AdjA</sup>	διαβολὰς <sup>A</sup>	ἀπ <sup>Prt</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	γεγονέναι, <sup>PerAktInf</sup>	ὄνομα <sup>N</sup> Name name
und		so dass	viele	Verleumdungen	von			
and		so that	many	slanders	ihnen			
δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	λέγεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	σοφὸς <sup>AdjN</sup>	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	οἴονται <sup>PräM/P</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	με <sup>A</sup> denn me	ἐκάστοτε <sup>Adv</sup>
aber	dies		weise					οἱ <sup>ArtN</sup> die
but	this		wise					the
παρόντες <sup>N</sup> PräAkt	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	σοφὸν <sup>AdjA</sup>	αἱλον <sup>AdjA</sup>			ἔξελέγξω. <sup>AorAktKnj</sup>
dieses		ihm selbst		weise	anders			
these		him		wise	which would			
τὸ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	κινδυνεύει, <sup>PräAkt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D</sup> der the	θεὸς <sup>N</sup> Gott god	σοφὸς <sup>AdjN</sup>
das	aber		O	Männer,	in der			weise
the	but		O	men,	in the			wise
καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	χρησμῷ <sup>D</sup> Orakel spruch	τούτῳ <sup>D</sup> diesem	τοῦτο <sup>A</sup> dies	ὄτι <sup>Kon</sup> dass	ἡ <sup>ArtN</sup> die	ἀνθρωπίνῃ <sup>AdjN</sup> menschliche
und	in	dem	oracle response	this	this	that	the	human
and	in	the		wert				
σοφία <sup>N</sup>	όλιγου <sup>AdjG</sup>	τινὸς <sup>G</sup> Pr	άξια <sup>AdjN</sup>	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐδενός <sup>G</sup> von nichts. of nothing.	καὶ <sup>Kon</sup>	φαίνεται <sup>PräM/P</sup>
Weisheit	wenig	irgendeines	wert		und	und	und	τοῦτον <sup>A</sup> diesen
wisdom	of little	of some	worth		and	and	and	this
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	Σωκράτη, <sup>A</sup>	προσκεχρῆσθαι <sup>PerM/PlInf</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	[23b]	ἐμῷ <sup>AdjD</sup>	ὄνόματι, <sup>D</sup>
den		Sokrates, Socrates,		aber	dem		meinen	Namen, name,
the		Sokrates, Socrates,		but	the		my	meich
παράδειγμα <sup>A</sup>	ποιούμενος, <sup>N</sup> PräM/P	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἴ <sup>Ei</sup> <sup>Kon</sup>	εἴποι <sup>AorAktOp</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὗτος <sup>N</sup> dieser	ἐμὲ <sup>A</sup> me
Beispiel			so wie	wohl		dass		
example			just as	would		that		
				if				

<b>ἀνθρωποι<sup>N</sup></b>	<b>σοφώτατός<sup>AdjSupN</sup></b>	<b>ἐστιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὅστις<sup>N Pr</sup></b>	<b>ῶσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>Σωκράτης<sup>N</sup></b>	<b>ἔγνωκεν<sup>PerAkt</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>
Menschen, people,	weise ster wisest		wer da whoever	so wie just as	Sokrates Socrates		dass that
<b>οὐδενὸς<sup>G Pr</sup></b>	<b>ἄξιός<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἐστι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ἀληθείᾳ<sup>D</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>σοφίαν.<sup>A</sup></b>	<b>ταῦτ'Α<sup>Pr</sup></b>
von nichts of nothing	würdig worthy		der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich toward	Weisheit. wisdom.	dies these
<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔτι<sup>Adv</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>περιών<sup>N PräAkt</sup></b>	<b>ζητῶ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔρευνῷ<sup>PräAkt</sup></b>
zwar on the one hand	noch still	auch and	jetzt now			und and	<b>κατὰ<sup>Prp</sup></b>
<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>Θεὸν<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἀστῶν<sup>G</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ξένων<sup>G</sup></b>	<b>οἰώματι<sup>PräM/P</sup></b>
den the	Gott god	und and	der of the	Bürger citizens	und and	Fremden of foreigners	<b>σοφὸν<sup>AdjA</sup></b>
<b>εἶναι·<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔπειδάν<sup>Kon</sup></b>	<b>μοι<sup>D Pr</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>δοκῇ,<sup>PräAktKnj</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>Θεῷ<sup>D</sup></b>
	und and	sobald whenever	mir to me	nicht not		dem to the	Gott god
<b>ἐνδείκνυμαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔστι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>σοφός.<sup>AdjN</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>ταύτης<sup>G Pr</sup></b>
	dass that	nicht not		weise. wise.	und and	unter by	dieser of this
							der the
							<b>ἀσχολίας<sup>G</sup></b>
							Beschäftigung occupation
<b>οὐτε<sup>Kon</sup></b>	<b>τι<sup>A Pr</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>πόλεως<sup>G</sup></b>	<b>πρᾶξαι<sup>AorAktInf</sup></b>	<b>μοι<sup>D Pr</sup></b>	<b>σχολὴ<sup>N</sup></b>
weder neither	irgendetwas anything	der of the	der of the	Stadt city		mir to me	Muße leisure
<b>λόγου<sup>G</sup></b>	<b>οὐτε<sup>Kon</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>οἰκείων,<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἀλλ'<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>[23c]</b>	<b>μυρία<sup>AdjD</sup></b>
der Rede of account	weder nor	der of the	eigenen, of ones own,	sondern but	in in		εἰμὶ <sup>PräAkt</sup>
<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>Θεοῦ<sup>G</sup></b>	<b>λατρείαν.<sup>A</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>δε<sup>Pt</sup></b>	<b>τούτοις<sup>D Pr</sup></b>	<b>διὰ<sup>Ptp</sup></b>
die the	des of the	Gottes god	Dienst. service.	zu toward	aber but	diesen to these	mir to me
<b>ἐπακολουθοῦντες—<sup>N PräAkt</sup></b>	<b>οἵ<sup>D Pr</sup></b>	<b>μάλιστα<sup>AdvSup</sup></b>	<b>σχολή<sup>N</sup></b>	<b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	
	denen to whom	am meisten most	Muße leisure		die the	der of the	
<b>πλουσιωτάτων—<sup>AdjSupG</sup></b>	<b>αὐτόματοι,<sup>AdjN</sup></b>	<b>χαίρουσιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἀκούοντες<sup>N PräAkt</sup></b>	<b>ἔξεταζομένων<sup>G PräM/P</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>		
reichsten— richest—	von selbst, spontaneous,						der of the
<b>ἀνθρώπων,<sup>G</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>αὐτοὶ<sup>N Pr</sup></b>	<b>πολλάκις<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐμὲ<sup>A Pr</sup></b>	<b>μιμοῦνται,<sup>PräM/P</sup></b>	<b>εἴτα<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐπιχειροῦσιν<sup>PräAkt</sup></b>
Menschen, men,	und and	sie selbst themselves	oft often	mir me		dann then	<b>ἄλλους<sup>AdjA</sup></b>
<b>ἔξεταζειν·<sup>PräInfAkt</sup></b>		<b>κάπειτα<sup>KonAdv</sup></b>	<b>οἴμαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>εὔρισκουσι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>πολλὴν<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἀφθονίαν<sup>A</sup></b>	<b>οιομένων<sup>G PräM/P</sup></b>
		und dann and then			viel much	Fülle abundance	
<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup></b>	<b>τι<sup>A Pr</sup></b>	<b>ἀνθρώπων,<sup>G</sup></b>	<b>εἰδότων<sup>G PerAkt</sup></b>	<b>δε<sup>Pt</sup></b>	<b>όλιγα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>
zwar on the one hand		etwas something	der Menschen, of men,		aber but	weniges few	oder or
<b>ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>ὑπ<sup>Prp</sup></b>	<b>αὐτῶν<sup>G Pr</sup></b>	<b>ἐξεταζόμενοι<sup>N PräM/P</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐχ<sup>Pt</sup></b>
von hier from there	nun then	die the	von by	ihnen of them		auf mich at me	nicht not
<b>αὐτοῖς,<sup>D Pr</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>[23d]</b>	<b>λέγουσιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>Σωκράτης<sup>N</sup></b>	<b>τίς<sup>N Pr</sup></b>	<b>μιαρώτατος<sup>AdjSupN</sup></b>
sich selbst, at themselves,	und and			dass that	Sokrates Socrates	irgendeiner some one	schändlichster most vile
<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>διαφθείρει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>νέους<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔπειδάν<sup>Kon</sup></b>	<b>τίς<sup>N Pr</sup></b>	<b>μιαρώτατος<sup>A</sup></b>
und and		die the	Jungen· youths·	und and	sobald whenever	irgendwer someone	sie them
<b>ποιῶν<sup>N PräAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>διδάσκων,<sup>N PräAkt</sup></b>	<b>ἔχουσι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>A Pr</sup></b>	<b>εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup></b>
	und and	was what			zwar on the one hand	nichts nothing	

ἀλλ' <sup>Kon</sup>	ἀγνοοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἴνα <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῶσιν <sup>PräAktKnj</sup>	ἀπορεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>
sondern but		damit in order that	aber but	nicht not			die the	gegen according to
πάντων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	φιλοσοφούντων <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>	πρόχειρα <sup>AdjA</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	λέγουσιν, <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
aller of all	der of the	vorgefertigte ready at hand	dieses these	dass that	dass die	that the	die the	according to
μετέωρα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>
Luft dinge things aloft	und and	die the	unter under	Erde earth	und and	Götter gods	nicht not	καὶ <sup>Kon</sup>
ἡττώ <sup>AdjKmpA</sup>	λόγον <sup>A</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	ποιεῖν. <sup>PräInfAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärker stronger	die the	denn for	Wahren true	nicht not	und and	den the
ἄν <sup>Pt</sup>	ἐθέλοιεν <sup>PräAktOp</sup>	λέγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	κατάδηλοι <sup>AdjN</sup>	γίγνονται <sup>PräM/P</sup>	προσποιούμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>		
wohl would		dass that	dass that	offenbar manifest				
μὲν <sup>Pt</sup>	εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup>	εἰδότες <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδέν. <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἄτε <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οἴμαι <sup>PräM/P</sup>	φιλότιμοι <sup>AdjN</sup>
zwar on the one hand			aber but	nichts. nothing.	gerade since	nun then		ehr liebende ambitious
[23e] ὄντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σφοδροὶ <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλοί, <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	συντεταμένως <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>
	und and	heftige vehement	und and	viele, many,	und and	angestrengt earnestly	und and	überzeugend persuasively
λέγοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	ἐμπεπλήκασιν <sup>PerAkt</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὦτα <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup>
	über about	mich, of me,		eurer of you	die the	Ohren ears	und and	seit langem long ago
σφοδρῶς <sup>Adv</sup>	διαβάλλοντες. <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ἐπέθετο <sup>AorM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
heftig vehemently		aus from	diesen these	auch and	Meletos Meletus	mir to me		und and
Ἄνυτος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Λύκων, <sup>N</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ποιητῶν <sup>G</sup>	ἀχθόμενος, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>
Anytos Anytus	und and	Lykon, Lycon,	Meletos Meletus	zwar on the one hand	für on behalf of	die of the	Dichter poets	
Ἄνυτος <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δημιουργῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
Anytos Anytus	aber but	für on behalf of	die of the	Volks Arbeiter craftsmen	und and			

## St. 24a

τῶν <sup>ArtG</sup>	πολιτικῶν, <sup>AdjG</sup>	Λύκων <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ῥητόρων. <sup>G</sup>	ὡστε, <sup>Kon</sup>	ὅπερ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>
der of the	politischen, politicians,	Lykon Lycon,	aber but	für on behalf of	die of the	Redner- orators-	so dass, so that,	was gerade which indeed
ἀρχόμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>	Θαυμάζοιμ' <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οἴός <sup>AdjN</sup>	τ' <sup>Pt</sup>	εἴην <sup>PräAktOp</sup>
	ich I	ich I		wohl would	wenn if	fähig able	und and	und and
ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διαβολῆν <sup>A</sup>	ἐξελέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	όλιγω <sup>AdjD</sup> χρόνῳ <sup>D</sup>
ich I	von euch of you	diese this	die the	Verleumdung slander	dieses these here	in in	so so	wenig little Zeit time
οὕτω <sup>Adv</sup>	πολλὴν <sup>AdjA</sup>	γεγονυῖαν. <sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup>	ταῦτ' <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὑμῖν, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>
so so	viel much		dieses these here	these here	euch, to you,	o O	Männer men	Athenier, Athenians,
τάληθη, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μικρὸν <sup>AdjA</sup>	ἀποκρυψάμενος <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>
die Wahren, the true things,	und and	euch you	weder neither	groß great	noch nor	klein small		ich I
λέγω <sup>PräAkt</sup>	οὐδέ <sup>Pt</sup>	ὑποστειλάμενος. <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	οἴδα <sup>PerAkt</sup>	σχεδὸν <sup>Adv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	
	auch nicht nor		und doch and yet		beinahe almost	dass that	ihnen to them	

<b>τούτοις</b> <sup>D</sup> diesen these	<b>πράπειθάνομαι,</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ὅ</b> <sup>A</sup> was which	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> auch and	<b>τεκμήριον</b> <sup>N</sup> Beweis proof	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup> ist dafür dass that	<b>ἀληθῆ</b> <sup>AdjA</sup> Wahres true things	<b>λέγω</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup> dass that
<b>αὕτη</b> <sup>N</sup> diese this	<b>ἐστὶν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἥ</b> <sup>ArtN</sup> die the	<b>διαβολὴ</b> <sup>N</sup> Verleumdung slander	<b>ἥ</b> <sup>ArtN</sup> die the	<b>ἐμὴ</b> <sup>AdjN</sup> meine my	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup> die the	<b>αἴτια</b> <sup>N</sup> Ursachen causes	<b>[24b]</b> dieses these here
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἔάντε</b> <sup>Kon</sup> sei es wenn whether if	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup> jetzt now	<b>ἔάντε</b> <sup>Kon</sup> sei es wenn or if	<b>αὖθις</b> <sup>Adv</sup> wieder again	<b>ζητήσητε</b> <sup>AorAktKnj</sup>		<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> dieses, these,	<b>οὕτως</b> <sup>Adv</sup> so thus	<b>εὑρήσετε.</b> <sup>FuAkt</sup>
<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup> über about	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar indeed	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup> nun now	<b>ῶν</b> <sup>G</sup> deren of which	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup> die the	<b>πρῶτοί</b> <sup>AdjNSup</sup> ersten first	<b>μου</b> <sup>G</sup> meiner of me	<b>κατήγοροι</b> <sup>N</sup> Ankläger accusers	<b>κατηγόρουν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>αὕτη</b> <sup>N</sup> diese this
<b>ἔστω</b> <sup>PrÄktImv</sup>	<b>ἰκανὴ</b> <sup>AdjN</sup> hinreichende sufficient	<b>ἀπολογία</b> <sup>N</sup> Apologie defense	<b>πρὸς</b> <sup>Prt</sup> gegenüber towards	<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> euch. you.	<b>πρὸς</b> <sup>Prt</sup> gegenüber toward	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>Μέλητον</b> <sup>A</sup> Meletos Meletus	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> den the	<b>ἀγαθὸν</b> <sup>AdjA</sup> guten good
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>φιλόπολιν,</b> <sup>AdjA</sup> Stadt liebenden, city loving,	<b>ἄς</b> <sup>Kon</sup> wie as	<b>φησι,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup> die the	<b>ὑστέρους</b> <sup>AdjA</sup> späteren later	<b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup> nach after	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> diesem these	
<b>πειράσομαι</b> <sup>FuM/P</sup>	<b>ἀπολογήσασθαι.</b> <sup>AorMedInf</sup>			<b>αὖθις</b> <sup>Adv</sup> wieder again	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> denn for	<b>δῆ</b> <sup>Pt</sup> ja, indeed,	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup> so wie just as	<b>ἐτέρων</b> <sup>AdjG</sup> anderer of other	<b>τούτων</b> <sup>G</sup> dieser of these
<b>ὄντων</b> <sup>G</sup> PräAkt	<b>κατηγόρων,</b> <sup>G</sup> Ankläger, of accusers,		<b>λάβωμεν</b> <sup>AorAktKnj</sup>	<b>αὖ</b> <sup>Pt</sup> wieder again	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> die the	<b>τούτων</b> <sup>G</sup> dieser of these	<b>άντωμοσίαν.</b> <sup>A</sup> Gegen Eid. sworn statement.	<b>ἔχει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber but
<b>πας</b> <sup>Adv</sup> irgendwie somehow	<b>ἄδει.</b> <sup>Adv</sup> so· thus·	<b>Σωκράτη</b> <sup>A</sup> Sokrates Socrates	<b>φησὶν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἀδικεῖν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>τούς</b> <sup>ArtA</sup> die the	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and also	<b>νέους</b> <sup>AdjA</sup> Jungen youths	<b>διαφθείροντα</b> <sup>A</sup> PräAkt	
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>Θεοὺς</b> <sup>A</sup> Götter gods	<b>οὓς</b> <sup>A</sup> welche whom	<b>ἥ</b> <sup>ArtN</sup> die the	<b>πόλις</b> <sup>N</sup> Stadt city	<b>νομίζει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>[24c]</b>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> nicht not	<b>νομίζοντα</b> <sup>A</sup> PräAkt	<b>ἔτερα</b> <sup>AdjA</sup> andere other
<b>δαιμόνια</b> <sup>A</sup> Dämonien demonic things		<b>καὶνα.</b> <sup>AdjA</sup> neue. new.	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> die the	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar indeed	<b>δῆ</b> <sup>Pt</sup> ja, then	<b>ἔγκλημα</b> <sup>N</sup> Anklage charge	<b>τοιοῦτόν</b> <sup>AdjN</sup> so geartet such	<b>ἔστιν.</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τούτου</b> <sup>G</sup> dieser of this
<b>ἔγκληματος</b> <sup>G</sup> Anklage charge		<b>ἐν</b> <sup>A</sup> einen one	<b>ἐκαστον</b> <sup>A</sup> jeden each				<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> denn for	<b>δῆ</b> <sup>Pt</sup> ja, indeed	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup> die the
			<b>ἔξετάσωμεν.</b> <sup>AorAktKnj</sup>		<b>φησὶ</b> <sup>PräAkt</sup>			<b>νέους</b> <sup>AdjA</sup> Jungen young men	
<b>ἀδικεῖν</b> <sup>PräAktInf</sup>		<b>με</b> <sup>A</sup> mich me		<b>διαφθείροντα.</b> <sup>A</sup> PräAkt	<b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup> ich I	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>γε</b> , <sup>Pt</sup> ja, at least,	<b>ῷι</b> <sup>V</sup> o O	<b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup> Männer men
<b>φημι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>Μέλητον,</b> <sup>A</sup> Meletos, Meletus,	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup> dass that	<b>σπουδῇ</b> <sup>D</sup> mit Eifer with earnestness		<b>χαριεντίζεται,</b> <sup>PräM/P</sup>		<b>ράδιως</b> <sup>Adv</sup> leicht easily	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup> in into	<b>ἀγῶνα</b> <sup>A</sup> Prozess contest trial
<b>καθιστάς</b> <sup>N</sup> PräAkt	<b>ἀνθρώπους,</b> <sup>A</sup> Menschen, men,	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup> über about	<b>πραγμάτων</b> <sup>G</sup> Angelegenheiten		<b>προσποιούμενος</b> <sup>N</sup> matters			<b>σπουδάζειν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and
<b>κήδεσθαι</b> <sup>PräM/PlInf</sup>		<b>ῶν</b> <sup>G</sup> deren of which	<b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> nichts nothing	<b>τούτῳ</b> <sup>Pt</sup> diesem to this	<b>πώποτε</b> <sup>Adv</sup> jemals ever		<b>ὡς</b> <sup>Kon</sup> wie as	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>τοῦτο</b> <sup>N</sup> dieses this
<b>ἔχει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>πειράσομαι</b> <sup>FuM/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> auch and	<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> euch to you	<b>ἐπιδεῖξαι.</b> <sup>AorAktInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>μοι</b> <sup>D</sup> mir to me	<b>δεῦρο,</b> <sup>Adv</sup> hierher, hither,	<b>ῷι</b> <sup>V</sup> o O	<b>Μέλητε,</b> <sup>V</sup> Meletos, Meletus,
<b>εἰπέ</b> <sup>AorAktImv</sup>		<b>ἄλλο</b> <sup>AdjN</sup> anderes other	<b>τι</b> <sup>A</sup> etwas something	<b>ἥ</b> <sup>Kon</sup> als or	<b>[24d]</b>	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πλείστου</b> <sup>AdjGSup</sup> des meisten of the most	<b>ποιῆι</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>ὅπως</b> <sup>Kon</sup> damit so that
									<b>ώς</b> <sup>Kon</sup> wie as

<b>βέλτιστοι</b> <small>AdjNSup</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>νεώτεροι</b> <small>AdjNKmp</small>	<b>ἔσονται;</b> <small>FuAkt</small>	<b>ἔγωγε.</b> <small>N Pr</small>	<b>ἴθι</b> <small>PräAktImv</small>	<b>δή</b> <small>Pt</small>	<b>νυν</b> <small>Adv</small>
beste best	die the	Jünger younger		ich ja. I at least.		nun indeed	jetzt now
<b>εἰπὲ</b> <small>AorAktImv</small>	<b>τούτοις,</b> <small>D Pr</small>	<b>τίς</b> <small>N Pr</small>	<b>αὐτοὺς</b> <small>A Pr</small>	<b>βελτίους</b> <small>AdjAKmp</small>	<b>ποιεῖ;</b> <small>PräAkt</small>	<b>δῆλον</b> <small>AdjN</small>	<b>γὰρ</b> <small>Pt</small>
	diesen, to these,	wer who	sie them	besser better		klar clear	denn for
<b>οἶσθα,</b> <small>PerAkt</small>	<b>μέλον</b> <small>PräAkt</small>	<b>γέ</b> <small>Pt</small>	<b>σοι.</b> <small>D Pr</small>	<b>τὸν</b> <small>ArtA</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>γὰρ</b> <small>Pt</small>	<b>ὅτι</b> <small>Kon</small>
	at least	ja to you.	dir.	den the	zwar indeed	denn for	
<b>ὡς</b> <small>Kon</small>	<b>φής,</b> <small>PräAkt</small>	<b>ἐμέ,</b> <small>A Pr</small>	<b>εἰσάγεις</b> <small>PräAkt</small>	<b>τούτοισι</b> <small>D Pr</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>κατηγορεῖς</b> <small>PräAkt</small>	<b>τὸν</b> <small>ArtA</small>
wie as	mich, me,			diesen hier to these here	und and		<b>δὲ</b> <small>Pt</small>
<b>βελτίους</b> <small>AdjA</small>	<b>ποιοῦντα</b> <small>A PräAkt</small>	<b>ἴθι</b> <small>PräAktImv</small>	<b>εἰπὲ</b> <small>AorAktImv</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>μήνυσον</b> <small>AorAktImv</small>	<b>αὐτοῖς</b> <small>D Pr</small>	<b>τίς</b> <small>N Pr</small>
besseren better				und and		ihnen to them	wer who
<b>ἔστιν.</b> <small>PräAkt</small>	<b>—όρας,</b> <small>PräAkt</small>	<b>ῷ</b> <small>ij</small>	<b>Μέλητε,</b> <small>V</small>	<b>ὅτι</b> <small>Kon</small>	<b>σιγᾶς</b> <small>PräAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>οὐκ</b> <small>Pt</small>
		o	Meletos, Meletus,	dass that		und and	nicht not
<b>καίτοι</b> <small>Kon</small>	<b>οὐκ</b> <small>Pt</small>	<b>αἰσχρόν</b> <small>AdjN</small>	<b>σοι</b> <small>D Pr</small>	<b>δοκεῖ</b> <small>PräAkt</small>	<b>εἶναι</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἰκανὸν</b> <small>AdjN</small>
und doch and yet	nicht not	schändlich shameful	dir	dir		und and	hinreichender sufficient
<b>δὴ</b> <small>Pt</small>	<b>ἔγω</b> <small>N Pr</small>	<b>λέγω,</b> <small>PräAkt</small>	<b>ὅτι</b> <small>Kon</small>	<b>σοι</b> <small>D Pr</small>	<b>οὐδὲν</b> <small>A Pr</small>	<b>ἀλλ'</b> <small>Kon</small>	<b>εἰπέ,</b> <small>AorAktImv</small>
ja indeed	ich I	dass that	dir	to you	nichts nothing	sondern but	
<b>τίς</b> <small>N Pr</small>	<b>αὐτοὺς</b> <small>A Pr</small>	<b>ἀμείνους</b> <small>AdjAKmp</small>	<b>ποιεῖ;</b> <small>PräAkt</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>νόμοι.</b> <small>N</small>	<b>[24e]</b> <b>οὐ</b> <small>Pt</small>	<b>τοῦτο</b> <small>A Pr</small>
wer who	sie them	besser better		die the	Gesetze. laws.	nicht not	des this
<b>ῷ</b> <small>ij</small>	<b>βέλτιστε,</b> <small>AdjVSup</small>	<b>ἀλλὰ</b> <small>Kon</small>	<b>τίς</b> <small>N Pr</small>	<b>ἄνθρωπος,</b> <small>N</small>	<b>ὅστις</b> <small>N Pr</small>	<b>πρῶτον</b> <small>Adv</small>	<b>τεκμήριον</b> <small>N</small>
o O	Bester, best,	sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever	zuerst first	<b>οὐ</b> <small>Pr</small>
<b>οἶδε,</b> <small>PerAkt</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>νόμους;</b> <small>A</small>	<b>οὗτοι,</b> <small>N Pr</small>	<b>ῷ</b> <small>ij</small> <b>Σώκρατες,</b> <small>V</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἀύτὸ</b> <small>A Pr</small>
	die the	Gesetze; laws;	diese, these,	o Sokrates, O Socrates,	die the	Richter. judges.	selbst this
<b>Μέλητε;</b> <small>V</small>	<b>οἵδε</b> <small>N Pr</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>νέους</b> <small>AdjA</small>	<b>παιδεύειν</b> <small>PräAktInf</small>	<b>οἷοι</b> <small>AdjN</small>	<b>πέ</b> <small>Pt</small>	<b>λέγεις,</b> <small>PräAkt</small>
Meletos; Meletus;	diese hier these here	die the	Jungen youths		fähig able	und and	<b>ῷ</b> <small>ij</small>
<b>ποιοῦσιν;</b> <small>PräAkt</small>	<b>μάλιστα.</b> <small>AdvSup</small>	<b>πότερον</b> <small>Pt</small>	<b>ἀπαντεῖς,</b> <small>AdjN</small>	<b>ἢ</b> <small>Kon</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>αύτῶν,</b> <small>G Pr</small>
	durchaus. most.	ob whether	alle, all,	oder or	die the	zwar indeed	von ihnen, of them,
<b>ἄπαντες.</b> <small>AdjN</small>	<b>εὖ</b> <small>Adv</small>	<b>γέ</b> <small>Pt</small>	<b>νη</b> <small>Pt</small>	<b>τὴν</b> <small>ArtA</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>δ</b> <small>Pt</small> <b>οὐ</b> <small>Pt</small>
alle. all.	gut well	ja at least	bei by	die Hera	die the	und and	aber nicht; but not;
				<b>Ἡραν</b> <small>A</small>	<b>λέγεις</b> <small>PräAkt</small>	<b>πολλὴν</b> <small>AdjA</small>	<b>ἀφθονίαν</b> <small>A</small>
<b>ἄφελούντων.</b> <small>G PräAkt</small>	<b>τι</b> <small>N Pr</small>	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>	<b>δή;</b> <small>Pt</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>	<b>άκροσται</b> <small>N</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>
	was what	aber but	nun; indeed;	die the	aber but	Zuhörer listeners	bessere better

## St. 25a

<b>ἢ</b> <small>Kon</small>	<b>οὐ;</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>οὗτοι.</b> <small>N Pr</small>	<b>τί</b> <small>N Pr</small>	<b>δέ,</b> <small>Pt</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>βουλευταί;</b> <small>N</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>βουλευταί.</b> <small>N</small>	<b>ἀλλ'</b> <small>Kon</small>	<b>ἄρα,</b> <small>Pt</small>	<b>ῷ</b> <small>ij</small>
oder or	nicht; not;	auch and	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	auch and	die the	Räte. councilors.	aber but	also, then,	o O
<b>Μέλητε,</b> <small>V</small>	<b>μὴ</b> <small>Pt</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>τῇ</b> <small>ArtD</small>	<b>ἐκκλησίᾳ,</b> <small>D</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>ἐκκλησιασταί,</b> <small>N</small>	<b>διαφθείρουσι</b> <small>PräAkt</small>					
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the	Volks versammlung, assembly,	die the		die the	Versammler, assembly men,				

<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>νεωτέρους;</b> <sup>AdjAKmp</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>κάκεῖνοι</b> <sup>KonN</sup>	<b>βελτίους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ποιοῦσιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἄπαντες;</b> <sup>AdjN</sup>
die the	Jüngeren; younger;	oder or	und jene and those men	besser better		alle; all;
<b>κάκεῖνοι.</b> <sup>KonN</sup>	<b>πάντες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἄρα,</b> <sup>Pt</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔσικεν,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>Αθηναῖοι</b> <sup>N</sup>	<b>καλοὺς</b> <sup>AdjA</sup>
und jene. and those men.	alle all	also, then,	wie as	Athenian Athenians	schöne noble	und gute and good
<b>ποιοῦσι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>πλὴν</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἐμοῦ,</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>μόνος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>διαφθείρω,</b> <sup>PräAkt</sup>
außer except	mir, of me,	I	aber but	allein alone		so thus
<b>σφόδρα</b> <sup>Adv</sup>	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>λέγω.</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>πολλήν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>μου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>κατέγνωκας</b> <sup>PerAkt</sup>
stark exceedingly	dieses these		viel much	ja at least	meiner of me	<b>δυστυχίαν.</b> <sup>A</sup>
<b>ἀπόκριναι.</b> <sup>AorMedImv</sup>		<b>ἢ</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἵππους</b> <sup>A</sup>	<b>οὕτω</b> <sup>Adv</sup>
		etwa indeed	auch and	über about	Pferde horses	so thus
						<b>σοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
						<b>δοκεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>
						<b>ἔχειν;</b> <sup>PräInfAkt</sup>
						<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>
<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>βελτίους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>[25b]</b> <b>ποιοῦντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		<b>αὐτοὺς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>πάντες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἄνθρωποι</b> <sup>N</sup>
zwar indeed	besser better			sie them	alle all	Menschen men
<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ό</b> <sup>ArtN</sup>	<b>διαφθείρων;</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τούναντίον</b> <sup>Adv</sup>	<b>τούτου</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>πᾶν</b> <sup>AdjN</sup>
irgendeiner someone	der the		oder or	das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole
<b>βελτίους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>οἰός</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ῶν</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>ποιεῖν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>εἰς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
besser better	fähig able	und and			oder or	μέν
<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>πολλοὶ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>έάνπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>συνῶσι</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
die the	aber but	viele many	wenn auch if ever		und and	<b>ό</b> <sup>ArtN</sup>
<b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὕτως</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔχει,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ῷϊ</b> <sup>V</sup>	<b>Μέλητε,</b> <sup>V</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἱπποις,</b> <sup>D</sup>
nicht not	so		o Meletos, O Meletus,	auch and	περὶ	διαφθείρουσιν;
	thus		O Meletos, O Meletus,	über about	ἵππων	PräAkt
<b>ζῷων;</b> <sup>G</sup>	<b>πάντως</b> <sup>Adv</sup>	<b>δῆπου,</b> <sup>Pt</sup>	<b>έάντε</b> <sup>Kon</sup>	<b>σὺ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>
Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,	sei es wenn whether if	du you	und and	<b>ἄλλων</b> <sup>AdjG</sup>
				und and	Anytos Anytus	άπάντων <sup>AdjG</sup>
<b>φῆτε.</b> <sup>AorAktKnj</sup>	<b>πολλὴ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>εὔδαιμονία</b> <sup>N</sup>	<b>φῆτε</b> <sup>AorAktKnj</sup>
	viel much	denn for	denn would	wohl emand	Glück happiness	έάντε
<b>εἰς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>μόνος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>αὐτοὺς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>διαφθείρει,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>
einer one	zwar indeed	allein alone	sie them		<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>νέους</b> <sup>AdjA</sup>
<b>γάρ,</b> <sup>Pt</sup>	<b>ῷϊ</b> <sup>V</sup>	<b>Μέλητε,</b> <sup>V</sup>	<b>ἰκανῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἐπιδείκνυσαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>οὐδεπώτε</b> <sup>Adv</sup>	<b>εἰς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
denn, for,	o Meletos, O Meletus,	Meletos, Meletus,	hinreichend sufficiently		dass that	έάντε
<b>νέων,</b> <sup>AdjG</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>σαφῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀποφαίνεις</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>σαυτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>εἰς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
Jungen, youths,	und and	klar clearly		die the	deiner selbst of yourself	έάντε
					Nachlässigkeit, negligence,	έάντε
<b>μεμέληκεν</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐμὲ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>εἰσάγεις</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἔτι</b> <sup>Adv</sup>	<b>τοι</b> <sup>Pt</sup>
	über about	deren of which	mir me		δε	ἡμῖν
<b>Διὸς</b> <sup>G</sup>	<b>Μέλητε,</b> <sup>V</sup>	<b>πότερόν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>οίκεῖν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>ἄμεινον</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>
Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether			besser better	πολίταις
<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πονηροῖς;</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ῷϊ</b> <sup>V</sup>	<b>τάν,</b> <sup>V</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀπόκριναι.</b> <sup>AorMedImv</sup>	<b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>χρηστοῖς</b> <sup>AdjD</sup>
oder or	schlechten; bad;	o Freund, O man,			γάρ	έρωτῶ.
					πt	PräAkt



# St. 26a

ἄκων, <sup>AdjN</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	σύ <sup>N Pr</sup>	γε <sup>Pt</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>	άμφοτερα <sup>AdjA</sup>	ψεύδη <sup>PräM/P</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἄκων <sup>AdjN</sup>
unfreiwillig, unwilling,	so dass so that	du you	ja at least	gemäß according to	beiden both things	wenn if	aber but	unfreiwillig unwilling	
διαφθείρω, <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκουσίων <sup>AdjG</sup>	ἀμαρτημάτων <sup>G</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	νόμος <sup>N</sup>	
	der of the	solchen such	und and	unfreiwilligen involuntary	Fehlhandlungen errors	nicht not	hierher hither	Gesetz law	
εἰσάγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	λαβόντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
		sondern but	privat privately			und and			
νουθετεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	μάθω, <sup>AorSAktKnj</sup>	παύσομαι <sup>FuM/P</sup>	ὅ <sup>A Pr</sup>	γε <sup>Pt</sup>	
	offenkundig clear	denn for	dass that	wenn if ever			was what	ja at least	
ἄκων <sup>AdjN</sup>	ποιῶ, <sup>PräAkt</sup>	σὺ <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	συγγενέσθαι <sup>AorSMedInf</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διδάξαι <sup>AorAktInf</sup>	
unfreiwillig unwilling		du you	aber but		zwar indeed	mir to me	auch and		
ἔφυγε, <sup>AorSAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἡθέλησας, <sup>AorAkt</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	εἰσάγεις, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>D Pr</sup>	νόμος <sup>N</sup>	ἐστὶν, <sup>PräAkt</sup>
	und and	nicht not		hierher hither	aber but		wo where	Gesetz law	
εἰσάγειν, <sup>PräInfAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	κολάσεως <sup>G</sup>	δεομένους <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μαθήσεως, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup> ω̄ι	
	die the	der Bestrafung of punishment		sondern but	nicht not	des Lernens. of learning.	aber but	denn, o for, O	
ἄνδρες, <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	τοῦτο <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἡδη <sup>Adv</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	οὐγῶ <sup>ArtN Pr</sup>	[26b]	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	Μελήτῳ <sup>D</sup>
Männer men	Atheners, Athenians,	dieses this	zwar indeed	offenkundig already	der ich which I			dass that	To Meletus
τούτων <sup>G Pr</sup>	οὐτε <sup>Kon</sup>	μέγα <sup>AdjA</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	μικρὸν <sup>AdjA</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἐμέλησεν, <sup>AorAkt</sup>	ὅμως <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>
dieser of these	weder neither	groß great	noch nor	kleines small	jemals ever		dennoch nevertheless	aber but	ja indeed
λέγε, <sup>PräAktImv</sup>	ἡμῖν, <sup>D Pr</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	με <sup>A Pr</sup>	φῆς, <sup>PräAkt</sup>	διαφθείρειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ω̄ι	Μέλητε, <sup>V</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
	uns, to us,	wie how	mir me			o	Meletos,	die the	
νεωτέρους; <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφὴν <sup>A</sup>	ἢν <sup>A Pr</sup>	ἔγραψω, <sup>AorAkt</sup>
Jüngeren; younger;	oder or	offenkundig clear	ja indeed	dass that	gemäß according to	die the	Anklageschrift indictment	welche which	Θεοὺς <sup>A</sup>
διδάσκοντα <sup>A PräAkt</sup>	μη̄ <sup>Pt</sup>	νομίζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	οὖς <sup>A Pr</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	πόλις <sup>N</sup>	νομίζει, <sup>PräAkt</sup>	ἔτερα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
	nicht not		welche whom	die the	stadt city		andere other	aber but	
δαιμόνια <sup>A</sup>	καινά; <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	λέγεις, <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	διδάσκων <sup>N PräAkt</sup>	διαφθείρω, <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	
Dämonien daimonic things	neue; new;	nicht not	dieses these		dass that			sehr very	
μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	τοίνυν, <sup>Pt</sup> ω̄ι	Μέλητε, <sup>V</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>
zwar indeed	nun then	sehr exceedingly	dieses these		bei toward	deren of them	nun denn, then,	Meletos, O Meletus,	dieser of these
τῶν <sup>ArtG</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	ῶν <sup>G Pr</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	λόγος <sup>N</sup>	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>	εἰπὲ <sup>AorSAktImv</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	σαφέστερον <sup>AdjKmp</sup>
der the	Götter gods	deren of whom	jetzt now	der the	rede discourse			noch yet	klarer more clearly
καὶ <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀνδράσιν <sup>D</sup>	τουτοισί. <sup>D Pr</sup>	[26c]	ἔγω <sup>N Pr</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	δύναμαι <sup>PräM/P</sup>
und and	mir to me	und and	den to the	männern men	diesen hier. these here.		ich I	denn for	δύναμαι <sup>PräM/P</sup>
μαθεῖν <sup>AorSinfAkt</sup>	πότερον <sup>Kon</sup>	λέγεις, <sup>PräAkt</sup>	διδάσκειν, <sup>PräInfAkt</sup>	με <sup>A Pr</sup>	νομίζειν, <sup>PräInfAkt</sup>		εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>		
	ob whether			mir me					

<b>τινας<sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>θεούς—<sup>A</sup></b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>αὐτὸς<sup>N</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>ἄρα<sup>Pt</sup></b>	<b>νομίζω</b>	<b>PräAkt</b>	<b>εἶναι</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>θεούς<sup>A</sup></b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>εἰμὶ</b>	<b>PräAkt</b>
irgendwelche		Götter—	und		selbst		wohl					Götter	und	nicht			
some		gods—	and		myself		then					gods	and	not			
<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>παράπαν<sup>Adv</sup></b>	<b>ἄθεος<sup>AdjN</sup></b>	<b>οὐδὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ταύτη<sup>D</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup></b>		<b>—οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>μέντοι<sup>Pt</sup></b>		<b>οὕσπερ<sup>Pr</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>ἢ<sup>ArtN</sup></b>				
das	ganz und gar	gottlos	auch nicht	hierin				—nicht	jedoch	welche gerade	ja			die			
at	all	godless	not even	in this				—not	however	the very ones	at least			the			
<b>πόλις<sup>N</sup></b>	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔτερους,<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>τοῦτο<sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>ἔστιν</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ὅ<sup>A</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>ἔγκαλεῖς,<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὅτι</b>	<b>Kon</b>	<b>ἔτερους,<sup>AdjA</sup></b>			
Stadt	sondern	andere,	und		dieses		was	mir				dass			andere,		
city	but	others,	and		this		what	to me				that			others,		
<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>παντάπασι<sup>Adv</sup></b>	<b>με<sup>A</sup></b>	<b>φῆς<sup>PräAkt</sup></b>	<b>οὕτε<sup>Kon</sup></b>	<b>αὐτὸν<sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>νομίζειν</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>θεούς<sup>A</sup></b>	<b>τούς<sup>ArtA</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄλλους<sup>AdjA</sup></b>					
oder	gänzlich	mir		weder	selbst							Götter	die	und			
or	entirely	me		neither	himself							gods	the	and	anderen		
<b>ταῦτα<sup>A</sup></b>	<b>πρ</b>	<b>διδάσκειν.</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>λέγω,<sup>PräAkt</sup></b>		<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>παράπαν<sup>Adv</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>νομίζεις<sup>PräAkt</sup></b>					
dieses				dieses		these things		dass	das	ganz und gar	nicht						
these things				these		things		that	at	all	not						
<b>θεούς.<sup>A</sup></b>	<b>ὦ<sup>ij</sup></b>	<b>[26d]</b>	<b>θαυμάσιε<sup>AdjV</sup></b>	<b>Μέλητε,<sup>V</sup></b>	<b>ἴνα<sup>Kon</sup></b>	<b>τί<sup>A</sup></b>		<b>ταῦτα<sup>A</sup></b>	<b>λέγεις;<sup>PräAkt</sup></b>	<b>οὐδὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἥλιον<sup>A</sup></b>						
Götter.	o		wunderbarer	Meletos,	wozu	was		dieses	these things	auch nicht	Sonne						
gods.	O		marvellous	Meletus,	why	what		these	things	not even	sun						
<b>οὐδὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>σελήνην<sup>A</sup></b>	<b>ἄρα<sup>Pt</sup></b>	<b>νομίζω</b>	<b>θεούς<sup>A</sup></b>	<b>εἶναι,</b>	<b>PräInfAkt</b>		<b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἥλιον<sup>A</sup></b>						
auch nicht	Mond	also	then	Götter		so wie		so wie	die	andere	Menschen;						
not even	moon	then		gods		just as		just as	the	other	men;						
<b>μὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>Δί',<sup>A</sup></b>	<b>ὦ<sup>ij</sup></b>	<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>δικασταί,<sup>V</sup></b>	<b>ἐπεὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἥλιον<sup>A</sup></b>	<b>λίθον<sup>A</sup></b>	<b>φησὶν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>εἶναι,</b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>					
bei	Zeus, o	Männer	Richter,	weil	die	zwar	Sonne	Sonne	Stein	den							
by	Zeus, O	men	judges,	since	the	indeed	sun	sun	stone	the							
<b>δε<sup>Pt</sup></b>	<b>σελήνην<sup>A</sup></b>	<b>γῆν.<sup>A</sup></b>	<b>Ἀναξαγόρου<sup>G</sup></b>	<b>οἵει</b>	<b>PräAkt</b>	<b>κατηγορεῖν,</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>ὦ<sup>ij</sup></b>	<b>φίλε<sup>AdjV</sup></b>	<b>Μέλητε;<sup>V</sup></b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>οὕτω<sup>Adv</sup></b>				
aber	Mond	Erde.	des Anaxagoras					o	Freund	Meletos;	und		so				
but	moon	earth.	of Anaxagoras					O	dear	Meletus;	and		thus				
<b>καταφρονεῖς<sup>PräAkt</sup></b>		<b>τῶνδε<sup>G</sup></b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>οἵει</b>	<b>PräAkt</b>	<b>αὐτοὺς<sup>A</sup></b>	<b>ἀπείρους<sup>AdjA</sup></b>		<b>γραμμάτων<sup>G</sup></b>	<b>εἶναι</b>	<b>PräInfAkt</b>					
		dieser hier	und				sie	un erfahren		der Schriften							
		of these	and				them	inexperienced		of letters							
<b>ώστε<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>εἰδέναι</b>	<b>PerInfAkt</b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>	<b>Ἀναξαγόρου<sup>G</sup></b>	<b>βιβλία<sup>A</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>Κλαζομενίου<sup>G</sup></b>	<b>γέμει</b>	<b>PräAkt</b>						
so dass	nicht			dass	die	des Anaxagoras	Bücher	des	des Kla zomeniers								
so that	not			that	the	of Anaxagoras	books	the	Clazomenian								
<b>τούτων<sup>G</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>λόγων;<sup>G</sup></b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>νέοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup></b>	<b>παρ<sup>Prp</sup></b>	<b>ἔμοι<sup>G</sup></b>				
dieser	der	the	Reden;	und	ja	und	auch	die	Jungen	dieses	bei	mir					
of these	the		accounts;	and	indeed	and	and	the	youths	these	from	me					
<b>μανθάνουσιν,</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἃ<sup>A</sup></b>	<b>ἔξεστιν</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἐνίοτε<sup>Adv</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>πάνυ<sup>Adv</sup></b>	<b>πολλοῦ<sup>AdjG</sup></b>	<b>δραχμῆς<sup>G</sup></b>	<b>ἐκ<sup>Prp</sup></b>	<b>[26e]</b>						
		welche	manchmal		sometimes	wenn	sehr	viel	der Drachme	aus							
		which	sometimes		if	very	of much	drachma	drachma	from							
<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>ὄρχήστρας<sup>G</sup></b>	<b>πριαμένοις<sup>D</sup></b>	<b>AorSMed</b>	<b>Σωκράτους<sup>G</sup></b>	<b>καταγελᾶν,</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>ἐὰν<sup>Kon</sup></b>	<b>προσποιῆται</b>	<b>PräM/PKnj</b>								
der	Orchestra			des Sokrates			wenn										
the	orchestra			of Socrates			if ever										
<b>ἐαυτοῦ<sup>G</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>εἶναι,</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>ἄλλως<sup>Adv</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>οὔτως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἄτοπα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ὄντα;<sup>A</sup></b>	<b>ἄλλ',<sup>Kon</sup></b>	<b>ὦ<sup>ij</sup></b>					
seiner selbst				anders	und	also	so	sonderbares	strange things	aber,							
himself				otherwise	and	also	thus	things		but,							
<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>Διός,<sup>G</sup></b>	<b>οὔτωσί<sup>Adv</sup></b>	<b>σοι<sup>D</sup></b>	<b>δοκῶ;</b>	<b>PräAkt</b>	<b>οὐδένα<sup>A</sup></b>	<b>νομίζω</b>	<b>PräAkt</b>	<b>θεὸν<sup>A</sup></b>	<b>εἶναι;</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>					
bei	des Zeus,	soeben	dir			keinen			Gott			nicht					
by	of Zeus,	just so	to you			no one			god			not					
<b>μέντοι<sup>Pt</sup></b>	<b>μὰ<sup>Pt</sup></b>	<b>Δία<sup>A</sup></b>	<b>οὐδ'<sup>Pt</sup></b>	<b>όπωστιοῦν.<sup>Adv</sup></b>	<b>ἄπιστός<sup>AdjN</sup></b>	<b>γ'<sup>Pt</sup></b>	<b>εῖ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὦ<sup>ij</sup></b>	<b>Μέλητε;<sup>V</sup></b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>						
jedoch	bei	Zeus	auch nicht	wie auch immer.	unglaublich	ja		o	Meletos,	und							
however	by	Zeus	not even	in any way.	unbelieving	at least		O	Meletus,	and							
<b>ταῦτα<sup>A</sup></b>	<b>μέντοι,<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄς<sup>Kon</sup></b>	<b>έμοι<sup>D</sup></b>	<b>δοκεῖς</b>	<b>PräAkt</b>	<b>σαυτῷ.<sup>D</sup></b>	<b>έμοι<sup>D</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>δοκεῖ</b>	<b>PräAkt</b>	<b>οὐτοσί<sup>N</sup></b>	<b>ὦ<sup>ij</sup></b>					
dieses	jedoch,	wie	mir			dir selbst.	mir	denn			dieser hier,						
these things	however,	as	to me			to your self.	to me	for			o						

<b>ἄνδρες<sup>N</sup></b>	<b>Αθηναῖοι,<sup>N</sup></b>	<b>πάνυ<sup>Adv</sup></b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ὑβριστής<sup>N</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀκόλαστος,<sup>AdjN</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>
Männer men	Atheners, Athenians,	sehr very		Frevler insolent man	und and	zügellos, unrestrained,	und and	einfach simply	die the
<b>γραφὴν<sup>A</sup></b>	<b>ταύτην<sup>A</sup></b>	<b>πρ.</b>	<b>ὕβρει<sup>D</sup></b>	<b>τινὶ<sup>D</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀκολασίᾳ<sup>D</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>νεότητι<sup>D</sup></b>	
Anklageschrift indictment	diese this	durch Frevel with hubris	irgendeinen some	und and	durch Zügellosigkeit lack of discipline	und and	durch Jugend youth		

### γράψασθαι. AorMedInf

## St. 27a

<b>ζοίκεν<sup>PerAkt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>αἴνιγμα<sup>A</sup></b>	<b>συντιθέντι<sup>D</sup></b>	<b>πρ. Akt</b>	<b>διαπειρωμένω<sup>D</sup></b>	<b>περM/P</b>	<b>ἄρα<sup>Pt</sup></b>	<b>γνώσεται<sup>FuM/P</sup></b>
	denn for	so wie just as	Rätsel riddle					etwa then	
<b>Σωκράτης<sup>N</sup></b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>σοφὸς<sup>AdjN</sup></b>	<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐμοῦ<sup>G</sup></b>	<b>πρ.</b>	<b>χαριεντιζομένου<sup>G</sup></b>	<b>πρ. M/P</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐναντί'<sup>Prp</sup></b>
Sokrates Socrates	der the	weise wise	ja indeed	meiner of me				und and	gegenüber against
<b>λέγοντος,<sup>G</sup></b>	<b>πρ. Akt</b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔξαπατήσω<sup>FuAkt</sup></b>	<b>αὐτὸν<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἄλλους<sup>AdjA</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἀκούοντας;<sup>A</sup></b>
		oder or		ihn him	und and	die the	anderen others	die the	die the
<b>οὗτος<sup>N</sup></b>	<b>πρ.</b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐμοὶ<sup>D</sup></b>	<b>φαίνεται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἐναντία<sup>AdjA</sup></b>	<b>λέγειν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>αὐτὸς<sup>N</sup></b>	<b>ἐσαυτῷ<sup>D</sup></b>
dieser this	denn for		mir to me		die the	Gegenteile opposite things		selbst himself	sich selbst to himself
<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>γραφῇ<sup>D</sup></b>	<b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἂν<sup>Pt</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>εἴποι·<sup>AorAktOp</sup></b>	<b>ἀδικεῖ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>Σωκράτης<sup>N</sup></b>	<b>θεοὺς<sup>A</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>
der the	Schrift indictment	so wie just as	wohl would	wenn if			Sokrates Socrates	Götter gods	nicht not
<b>νομίζων,<sup>N</sup></b>	<b>πρ. Akt</b>	<b>ἄλλα<sup>Kon</sup></b>	<b>θεοὺς<sup>A</sup></b>	<b>νομίζων.<sup>N</sup></b>	<b>πρ. Akt</b>	<b>καίτοι<sup>Kon</sup></b>	<b>τοῦτό<sup>N</sup></b>	<b>ἐστι<sup>PräAkt</sup></b>	<b>παίζοντος.<sup>G</sup></b>
		sondern but	Götter gods			und doch and yet	dieses this		PräAkt
<b>συνεπισκέψασθε<sup>AorMedImv</sup></b>		<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>ῳ<sup>iij</sup></b>	<b>ἄνδρες,<sup>V</sup></b>		<b>ἢ<sup>Pr</sup></b>	<b>μοὶ<sup>D</sup></b>	<b>φαίνεται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup></b>
		ja, indeed,	o O	Männer, men,		wie in which way	mir to me		dieses these things
<b>λέγειν·<sup>PräInfAkt</sup></b>		<b>σὺ<sup>N</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἡμῖν<sup>D</sup></b>	<b>ἀπόκριναι,<sup>AorMedImv</sup></b>	<b>ῳ<sup>iij</sup></b>	<b>Μέλητε.<sup>V</sup></b>	<b>ὁμεῖς<sup>N</sup></b>	<b>δέ,<sup>Pt</sup></b>
		du you	aber but	uns to us		o O	Meletos. Meletus.	ihr you	aber, but,
<b>κατ'<sup>Prp</sup></b>	[27b]	<b>ἀρχὰς<sup>A</sup></b>	<b>ὑμᾶς<sup>A</sup></b>	<b>παρητησάμην,<sup>AorMed</sup></b>		<b>ὁμηνησθέ<sup>PerM/Plmv</sup></b>		<b>ὅπερ<sup>Pr</sup></b>	<b>was gerade</b>
gemäß according to		Anfänge beginnings	euch you						the very thing
<b>θορυβεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>		<b>ἐὰν<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>εἰωθότι<sup>D</sup></b>	<b>πρ. Akt</b>	<b>τρόπῳ<sup>D</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>λόγους<sup>A</sup></b>
		wenn if ever	in in	der the			Weise manner	die the	Reden speeches
<b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>		<b>ὅστις<sup>N</sup></b>		<b>ἀνθρώπων,<sup>G</sup></b>	<b>ῳ<sup>iij</sup></b>	<b>Μέλητε,<sup>V</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>νομίζει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>πράγματ'<sup>A</sup></b>
		wer auch immer whoever		der Menschen, of men,	o O	Meletos, Meletus,	menschliche human	zwar indeed	Dinge things
<b>εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup></b>		<b>ἀνθρώπους<sup>A</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>νομίζει;<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἀποκρινέσθω,<sup>PräM/Plmv</sup></b>	<b>ῳ<sup>iij</sup></b>	<b>ἄνδρες,<sup>V</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>
		Menschen men	aber but	nicht not			o O	Männer, men,	und and
<b>ἄλλα<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄλλα<sup>AdjA</sup></b>	<b>θορυβεῖτω<sup>PräAktImv</sup></b>		<b>ἔσθ'<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὅστις<sup>N</sup></b>	<b>ἴππους<sup>A</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>
andere other	und and	andere other				wer auch immer whoever	Pferde horses	zwar indeed	nicht not
<b>νομίζει,<sup>PräAkt</sup></b>		<b>ἴππικα<sup>AdjA</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>πράγματα;<sup>A</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>αὐλητὰς<sup>A</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>νομίζει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup></b>
		reiterliche horse affairs	aber but	Dinge; matters;	oder or	Flötenspieler flute players	zwar indeed	not	
<b>αὐλητικὰ<sup>AdjA</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>πράγματα;<sup>A</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔστιν,<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ῳ<sup>iij</sup></b>	<b>ἀριστε<sup>AdjV</sup></b>	<b>ἀνδρῶν.<sup>G</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>
flötenspielerische flute matters	aber but	Dinge; matters;	nicht not		o O	bester best	der Männer- of men-	if not	du you

βούλει <sub>PräM/P</sub>	ἀποκρίνεσθαι, <sub>PräM/PlInf</sub>	έγώ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	τοῖς <sub>ArtD</sub>	ἄλλοις <sub>AdjD</sub>	τουτοισί. <sub>D</sub> <sub>Pr</sub>
		ich I	dir to you		auch and	den to the	anderen others	diesen hier. these here.
ἀλλὰ <sub>Kon</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	ἐπὶ <sub>Prp</sub>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	γε <sup>Pt</sup>	ἀπόκριναι· <sub>AorMedImv</sub>	ἔσθ' <sub>PräAkt</sub>	[27c]	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
aber but	das the	auf upon	diesem this	ja at least				wer auch immer anyone who
δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonen demonic things		μὲν <sup>Pt</sup>	νομίζει <sub>PräAkt</sub>	πράγματι <sup>A</sup> Dinge	εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub>	δαιμόνας <sup>A</sup> Daimonen daimons	δε <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζει; <sub>PräAkt</sub>
		zwar on the one hand		matters			aber but	nicht not
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστιν. <sub>PräAkt</sub>	ὡς <sub>Kon</sub>	ῶνησας <sub>AorAkt</sub>	ὅτι <sub>Kon</sub>	μόγις <sup>Adv</sup>	ἀπεκρίνω <sub>PräAkt</sub>	ὑπὸ <sub>Prp</sub>	τουτωνὶ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
nicht not		wie how		dass that	mühselig with difficulty		durch by	diese da of these here
ἀναγκαζόμενος. <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>		οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	δαιμόνια <sup>A</sup> dämonische Dinge demonic things	μὲν <sup>Pt</sup>	φής <sub>PräAkt</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	
		folglich then surely		zwar on the one hand		mirch me	und and	
νομίζειν <sub>PräInfAkt</sub>		καὶ <sub>Kon</sub>	διδάσκειν, <sub>PräInfAkt</sub>	εἴτ <sup>,Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶνα <sup>AdjA</sup>	εἴτε <sub>Kon</sub>	παλαιά, <sub>AdjA</sub>
		und and		sei es whether	nun then	neue new	sei es or whether	alte, old,
δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonen demonic things	γε <sup>Pt</sup>	νομίζω <sub>PräAkt</sub>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	σὸν <sup>AdjA</sup>	λόγον, <sup>A</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἀλλ, <sub>Kon</sub>
	ja at least		gemäß according to	den the	deinen your	Logos Rede, account,	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐν <sup>Pt</sup>
διωμόσω <sub>FuM/P</sub>	ἐν <sub>Prp</sub>	τῇ <sub>ArtD</sub>	ἀντιγραφῇ. <sup>D</sup>	εἰ <sub>Kon</sub>	δε <sup>Pt</sup>	δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonen daimons	καὶ <sub>Kon</sub>	δαιμόνας <sup>A</sup> Daimonen daimons
ja wohl surely	große much	in in	Gegen Schrift. against writing.	wenn if	aber but	νομίζω, <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	
δῆπου <sup>Pt</sup>	πολλὴ <sup>AdjN</sup>	ἀνάγκῃ <sup>N</sup>	νομίζειν <sub>PräInfAkt</sub>	μέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν. <sub>PräAkt</sub>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει; <sub>PräAkt</sub>
ja wohl surely	große much	Notwendigkeit necessity		mirch me		nicht not	so thus	ἔχει <sub>PräAkt</sub>
δῆ <sup>Pt</sup>	τίθημι <sub>PräAkt</sub>	γάρ <sup>Pt</sup>	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	όμολογοῦντα, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐπειδὴ <sub>Kon</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀποκρίνῃ. <sub>PräM/P</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
ja· indeed·		denn	dich		da since	nicht not	die	δε <sup>Pt</sup>
		for	you			not	the	aber but
δαιμόνας <sup>A</sup>	[27d]	οὐχὶ <sup>Pt</sup>	ἢτοι <sub>Kon</sub>	θεούς <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἡγούμεθα <sub>PräM/P</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	παῖδας; <sup>A</sup>
Daimonen daimons		nicht	entweder	Götter gods	ja at least		oder or	φής <sub>PräAkt</sub>
οὐ <sup>Pt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	εἴπερ <sub>Kon</sub>	δαιμόνας <sup>A</sup>	ἡγούματι, <sub>PräM/P</sub>	ὦς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>
nicht; not;	sehr very	ja. indeed.	also then surely	wenn wirklich if indeed	Daimonen daimons		φής <sub>PräAkt</sub>	εἰ <sub>Kon</sub>
μὲν <sup>Pt</sup>		θεοὶ <sup>N</sup>	τινές <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἰσιν <sub>PräAkt</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δαιμονες, <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἡγούμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>
	zwar on the one hand	Götter gods	einige some		die the	Daimonen, daimons,	οὐχ nicht	ἡγούμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>
φημί <sub>PräAkt</sub>	σε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αἰνίττεσθαι <sub>PräM/PlInf</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	χαριεντίζεσθαι <sub>PräM/PlInf</sub>	θεοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἡγούμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>
	dich		und and		Götter gods	nicht not		oder or
φάναι <sub>PräInfAkt</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	θεοὺς <sup>A</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	ἡγεῖσθαι <sub>PräM/PlInf</sub>	πάλιν, <sup>Adv</sup>	ἐπειδήπερ <sub>Kon</sub>	γε <sup>Pt</sup>	δαιμόνας <sup>A</sup>
	mirch me	Götter gods	wieder again		wiederum, again,	weil since indeed	ja at least	Dämonen daimons
ἡγούματι <sub>PräM/P</sub>	εἰ <sub>Kon</sub>	δ' <sub>Kon</sub>	αὖ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	παῖδες <sup>N</sup>	εἰσιν <sub>PräAkt</sub>	τινὲς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	wenn if	aber but	wieder again	die the	Daimonen daimons	der Götter of gods		ἢ <sub>Kon</sub>
ἐκ <sub>Prp</sub>	νυμφῶν <sup>G</sup>	ἢ <sub>Kon</sub>	ἐκ <sub>Prp</sub>	τινῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δῆ <sup>Pt</sup>	λέγονται, <sub>PräM/P</sub>
aus from out of	Nymphen of nymphs	oder or	aus	einigen of some	anderen of others	deren of whom	καὶ <sub>Kon</sub>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
wohl would	der Menschen of men	der Götter of gods	from out of	einigen of some	anderen of others	deren of whom	ja indeed	λέγονται, <sub>PräM/P</sub>
ἀν <sup>Pt</sup>	ἄνθρωπων <sup>G</sup>	θεῶν <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	παῖδας <sup>A</sup>	ἡγοῖτο <sub>PräM/Pop</sub>	εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub>	θεοὺς <sup>A</sup>	δε <sup>Pt</sup>
	der Menschen of men	der Götter of gods	zwar on the one hand	Kinder children			Götter gods	μή; <sup>Pt</sup>

όμοιώς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	[27e]	ἄτοπον <sup>AdjN</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἵππων <sup>G</sup>
gleichermaßen	denn	wohl		un passend		so wie	wohl	wenn	jemand	der Pferde
likewise	for	would		absurd		just as	would	if	someone	of horses
μὲν <sup>Pt</sup>	παῖδας <sup>A</sup>	ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup>		ἢ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὄνων <sup>G</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἡμιόνους <sup>A</sup>	ἵππους <sup>A</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
zwar	Kinder	children		oder	auch	der Esel,	die	Maultiere,	Pferde	aber
on the one hand				or	even	of donkeys,	the	mules,	horses	but
ὄνους <sup>A</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup>	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ῷ <sup>iij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
Esel	nicht			aber,	o	Meletos,	nicht		wie	
donkeys	not			but,	O	Meletus,	not		how	du
ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐχί <sup>Pt</sup>	ἀποπειρώμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>		ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγράψω <sup>AorAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	γραφῆν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	
dieses	nicht			unser		die	Anklage	diese	oder	
these	not			of us		the	indictment	this	or	
ἀπορῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐγκαλοῖς <sup>PräAkt</sup>		ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀληθὲς <sup>AdjA</sup>	ἀδίκημα. <sup>A</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	σύ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
	dass			mir	wahres	Unrechtstat-	wie	aber	du	irgendeinen
	that			to me	true	wrong.	how	but	you	someone
πείθοις <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	νοῦν <sup>A</sup>	ἔχοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀνθρώπων <sup>G</sup>	ὦ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	
	wohl	auch	kleinen	Sinn		der Menschen,	dass	nicht	des	
	would	and	small	mind		of men,	that	not	of the	
αὐτοῦ <sup>AdjG</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δαιμόνια <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Θεῖα <sup>AdjA</sup>	ἥγεσθαι, <sup>PräM/Plinf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	
selben		auch	Dämonien	und	göttliche		und	wieder	des	
same		both	demonic things	and	divine things		and	again	of the	
αὐτοῦ <sup>AdjG</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>									
selben	weder									
same	neither									

## St. 28a

δαίμονας <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἥρωας, <sup>A</sup>	οὐδεμία <sup>AdjN</sup>	μηχανή <sup>N</sup>	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ῷ <sup>iij</sup>
Daimonen	weder	Götter	noch	Helden,	keine	Möglichkeit		aber	denn,	o
daimons	nor	gods	nor	heroes,	no	device		but	for,	O
ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἄθηναιοι, <sup>V</sup>	ὦ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀδικῶ <sup>PräAkt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	Μελήτου <sup>G</sup>	
Männer	Athenier,	wie	zwar	ich	nicht		gemäß	die	des Meletos	
men	Athenians,	that	on the one hand	I	not		according to	the	of	of Meletus
γραφήν, <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πολλῆς <sup>AdjG</sup>	μοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπολογίας, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ἰκανὰ <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
Anklage,	nicht	großer	mir	Verteidigung,		of defense,	sondern	genügend	ausch	
indictment,	not	much	to me	to me		but	but	sufficient	even	
ταῦτα. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἔμπροσθεν <sup>Adv</sup>	ἔλεγον, <sup>ImpAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πολλή <sup>AdjN</sup>	μοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
dies.	was	aber	auch	in	den	früheren		dass	viel	mir
these.	what	but	also	in	the	earlier		that	much	to me
ἀπέχθεια <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	πολλούς, <sup>AdjA</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	ἴστε <sup>PräAktImv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjN</sup>		
Abneigung		und	gegen	viele,	gut		dass	wahr		
enmity		and	toward	many,	well		that	true		
ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αἱρεῖ <sup>PräAkt</sup>	έάνπερ <sup>Kon</sup>	αἱρῆ <sup>PräAktKnj</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	
	und	dies	this	was	me	wenn immer	if indeed	not	nicht	
Μέλητος <sup>N</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	Ἄνυτος <sup>N</sup>	ἀλλ', <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>ArtN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	διαβολή <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φθόνος. <sup>N</sup>
Meletos	noch	Anytos	sondern	die	der	vielen	Verleumdung	und	auch	Neid.
Meletus	nor	Anytus	but	the	of the	many	slander	and	and	envy.
ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄγαθοὺς <sup>AdjA</sup>	[28b]	ἄνδρας <sup>A</sup>	ἥρηκεν, <sup>PerAkt</sup>	
welche	ja	viele	und	andere	und	gute		Männer		
which things	indeed	many	and	others	and	good		men		
οἷμαι <sup>PräM/P</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἱρήσει. <sup>FuAkt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δεινὸν <sup>AdjN</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	στῆ <sup>AorAktKnj</sup>	
	aber	auch	also	nichts	furchtbar	nicht	bei	mir		
	but	also		nothing	terrible	not	in	me		

<b>ἴσως</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἴποι</b> <sup>AorAktOp</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> jemand·	<b>εῖτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>αἰσχύνη</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ὦ</b> <sup>ij</sup>	<b>Σώκρατες</b> , <sup>V</sup>	<b>τοιοῦτον</b> <sup>AdjA</sup>
vielleicht	wohl	nun		someone·	dann	nicht		o	Sokrates,	solches
perhaps	would	then		someone·	then	not		O	Socrates,	such
<b>ἐπιτήδευμα</b> <sup>A</sup>	<b>ἐπιτηδεύσας</b> <sup>N</sup>	<b>AorAkt</b>	<b>ἐξ</b> <sup>Prp</sup>	<b>οὐ</b> <sup>G</sup> aus	<b>κινδυνεύεις</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>νυνὶ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀποθανεῖν;</b> <sup>AorInfAkt</sup>	<b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup> ich		
Betreiben				desseñ		jetzt		I		
pursuit				out of	which	now		aber		
<b>τούτῳ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>δίκαιον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>λόγον</b> <sup>A</sup>	<b>ἀντείποιμι</b> , <sup>AorAktOp</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>καλῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>λέγεις</b> , <sup>PräAkt</sup>	<b>ὦ</b> <sup>ij</sup>	
diesem	wohl	gerechten	Logos Rede		dass	nicht	gut		o	
to this	would	just	argument		that	not	well		O	
<b>ἄνθρωπε</b> , <sup>V</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἷει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>δεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>κίνδυνον</b> <sup>A</sup> Gefahr danger	<b>ὑπολογίζεσθαι</b> <sup>PräM/PlnF</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ζῆν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>		
Mensch,	wenn					des		oder		
man,	if					of the		or		
<b>τεθνάναι</b> <sup>PerInfAkt</sup>			<b>ἄνδρα</b> <sup>A</sup> einen Mann a man	<b>ὅτου</b> <sup>G</sup> wovon of which	<b>τι</b> <sup>N</sup> etwas	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>σμικρὸν</b> <sup>AdjN</sup> kleines small	<b>ὅφελός</b> <sup>N</sup> Nutzen benefit	<b>ἔστιν</b> , <sup>PräAkt</sup>	<b>ἀλλ</b> <sup>Kon</sup>
					some thing	even			sondern	nicht
						auch		but		not
<b>ἔκεινο</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>μόνον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>σκοπεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ὅταν</b> <sup>Kon</sup>	<b>πράττη</b> , <sup>PräAktKnj</sup>	<b>πότερον</b> <sup>Kon</sup>	<b>δίκαια</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄδικα</b> <sup>AdjA</sup>		
jenes	nur			wenn		ob		oder		
that	only			whenever		whether		or		
<b>πράττει</b> , <sup>PräAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄνδρὸς</b> <sup>G</sup> eines Mannes of a man	<b>ἀγαθοῦ</b> <sup>AdjG</sup> guten good	<b>ἔργα</b> <sup>A</sup> Werke works	<b>κακοῦ</b> , <sup>AdjG</sup> schlechten. bad.	<b>φαῦλοι</b> <sup>AdjN</sup> minderwertige base	<b>[28c]</b>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	
	und							denn	wohl	
	and							for	would	
<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>σῷ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>λόγω</b> <sup>D</sup> Logos Rede argument	<b>εἶν</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἡμιθέων</b> <sup>G</sup> Halbgötter half gods	<b>ὅσοι</b> <sup>N</sup> so viele as many as	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>Τροίᾳ</b> <sup>D</sup>	
dem	ja	deinem			der	der of the	in		Troja	
to the	at least	your			of the	half gods	in		Troy	
<b>τετελευτήκασιν</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>N</sup> die	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλλοι</b> <sup>AdjN</sup> anderen	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>Θέτιδος</b> <sup>G</sup> Thetis	<b>υἱός</b> , <sup>N</sup> Sohn, son,	<b>δὲ</b> <sup>N</sup> der	<b>τοσοῦτον</b> <sup>AdjA</sup>
	und		others	and	and	der	Thetis	who	so	sehr
	who			and	the	of the	son,	so	much	so much
<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>κινδύνου</b> <sup>G</sup>	<b>κατεφρόνησεν</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>παρὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>αἰσχρόν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> irgend etwas		<b>ὑπομεῖναι</b> <sup>AorInfAkt</sup>		
der	Gefahr		neben	das	shameful	something				
of the	danger		contrary to	the						
<b>ώστε</b> , <sup>Kon</sup>	<b>ἐπειδὴ</b> <sup>Kon</sup>	<b>εἴπεν</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ἥ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>μήτηρ</b> <sup>N</sup> die Mutter	<b>αὐτῷ</b> <sup>D</sup> ihm	<b>προθυμουμένω</b> <sup>D</sup> PräM/P		<b>Ἐκτορα</b> <sup>A</sup>		
so dass,	als		die	mother	to him			Hector		
so that,	since		the					Hector		
<b>ἀποκτεῖναι</b> , <sup>AorInfAkt</sup>		<b>Θεὸς</b> <sup>N</sup> Gottheit a goddess	<b>οὐσα</b> , <sup>N</sup> PräAkt	<b>οὐτωσί</b> <sup>Adv</sup>	<b>πιας</b> , <sup>Adv</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔγω</b> <sup>N</sup> wie ich	<b>οἵμαι</b> , <sup>PräM/P</sup>	<b>παῖ</b> , <sup>V</sup>	
			soeben	irgendwie,	as		I		o Kind,	
			just so	somehow,					O child,	
<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τιμωρήσεις</b> <sup>FuAkt</sup>	<b>Πατρόκλω</b> <sup>D</sup> dem Patroklos Patroclus	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>ἔταιρω</b> <sup>D</sup> dem Gefährten companion	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>φόνου</b> <sup>A</sup> Mord murder	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Ἐκτορα</b> <sup>A</sup> Hector	<b>ἀποκτενεῖς</b> , <sup>FuAkt</sup>	
wenn			dem	den	the		and	Hector		
if			the	the	the		and	Hector		
<b>αὐτὸς</b> <sup>N</sup> selbst	<b>ἀποθανῆ—</b> <sup>AorAktKnj</sup>	<b>αὐτίκα</b> <sup>Adv</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοι</b> , <sup>Pt</sup>	<b>φησί</b> , <sup>PräAkt</sup>	<b>μεθ</b> <sup>Prp</sup>	<b>Ἐκτορα</b> <sup>G</sup>	<b>πότμος</b> <sup>N</sup>	<b>ἔτοιμος</b> <sup>AdjN</sup>	
your self		sogleich	denn	dir, indeed,		nach		Schicksal	bereit	
		straightway	for			after		fate	ready	
<b>—ο</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> dies this	<b>ἀκούσας</b> <sup>N</sup> AorSAkt	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>θανάτου</b> <sup>G</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>κινδύνου</b> <sup>G</sup>	
—der	aber			des	zwar	Todes	und	der	Gefahr	
—the	but			of the	on the one hand	death	and	of the	danger	
<b>ώλιγώρησε</b> , <sup>AorAkt</sup>	<b>πολὺ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>μᾶλλον</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>δείσας</b> <sup>N</sup> AorSAkt	<b>[28d]</b>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ζῆν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>κακὸς</b> <sup>AdjN</sup>		
	viel	aber	mehr			das		schlecht		
	much	but	more			the		base		
<b>ῶν</b> <sup>N</sup> PräAkt	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>φίλοις</b> <sup>D</sup> Freunden	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τιμωρεῖν</b> , <sup>PräInfAkt</sup>	<b>αὐτίκα</b> <sup>Adv</sup>	<b>φησί</b> , <sup>PräAkt</sup>	<b>τεθναίνω</b> , <sup>PerAktOp</sup>		
	und	den	nicht			sofort, straightway,				
	and	to the	friends							
<b>δίκην</b> <sup>A</sup>	<b>ἐπιθεῖς</b> <sup>N</sup> AorSAkt	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>ἀδικοῦντι</b> , <sup>D</sup> dem on the	<b>ἴνα</b> <sup>Kon</sup>		<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐνθάδε</b> <sup>Adv</sup>	<b>μένω</b> <sup>PräAkt</sup>		
Strafe				damit		nicht				
penalty				in order that		not		hier		

<b>καταγέλαστος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>παρὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>νησιῶν</b> <sup>D</sup>	<b>κορωνίσιν</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἄχθος</b> <sup>N</sup>	<b>άρούρης.</b> <sup>G</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Pt</sup>	<b>αὐτὸν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>οἶει</b> <sup>PrÄkt</sup>
lächerlich ridiculous	bei by	Schiffen ships	gebogen beaked	Last burden	des Ackers. of earth.	wirklich or	ihn him	
<b>φροντίσαι</b> <sup>AorInfAkt</sup>	<b>Θανάτου</b> <sup>G</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>κινδύνου;</b> <sup>G</sup>	<b>οὕτω</b> <sup>Adv</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔχει,</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>ῷ</b> <sup>iij</sup> <b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup> <b>Ἀθηναῖοι,</b> <sup>V</sup>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>
des Todes of death	und and	der Gefahr; of danger;	so thus	nämlich for			o Männer O men	Atheners, Athenians, in the
<b>ἀληθείρ-</b> <sup>D</sup>	<b>οὐ</b> <sup>G</sup> Wahrheit- truth- where	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> wo would	<b>τις</b> <sup>N</sup> jemand someone	<b>ἐσαυτὸν</b> <sup>A</sup> sich selbst him self	<b>τάξη</b> <sup>AorAktKnj</sup>	<b>ἡγησάμενος</b> <sup>N</sup> AorMed	<b>βέλτιστον</b> <sup>AdjN</sup> als Bestes best	<b>εἶναι</b> <sup>PrÄnfAkt</sup>
<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὑπ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἄρχοντος</b> <sup>G</sup> Vorgesetztem of a ruler	<b>ταχθῆ,</b> <sup>AorPasKnj</sup>	<b>ἐνταῦθα</b> <sup>Adv</sup> hier there	<b>δεῖ,</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup> wie as	<b>ἔμοι</b> <sup>D</sup> mir to me	<b>δοκεῖ,</b> <sup>PrÄkt</sup>
<b>μένοντα</b> <sup>A</sup> <b>PrÄkt</b>	<b>κινδυνεύειν,</b> <sup>PrÄnfAkt</sup>	<b>μηδὲν</b> <sup>A</sup> Pr	<b>ὑπολογιζόμενον</b> <sup>A</sup> PräM/P	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup> weder neither	<b>θάνατον</b> <sup>A</sup>	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup> noch nor		
<b>ἄλλο</b> <sup>AdjA</sup> anderes other	<b>μηδὲν</b> <sup>A</sup> Pr	<b>πρὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>αἰσχροῦ.</b> <sup>AdjG</sup> Schändlichen. shameful.	<b>ἔγὼ</b> <sup>N</sup> ich I	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup> nun therefore	<b>δεινὰ</b> <sup>AdjA</sup> Schreckliches terrible things	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> wohl would
<b>εἰργασμένος,</b> <sup>N</sup> <b>PerM/P</b>	<b>ῷ</b> <sup>iij</sup> <b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup> <b>Ἀθηναῖοι,</b> <sup>V</sup>	[28e]	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὅτε</b> <sup>Kon</sup> wenn if	<b>μέν</b> <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	<b>με</b> <sup>A</sup> mich me	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup> die the	<b>ἄρχοντες</b> <sup>N</sup> Amtsträger rulers
<b>ἔταττον,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>οὐς</b> <sup>A</sup> die whom	<b>ὑμεῖς</b> <sup>N</sup> ihr you	<b>εἴλεσθε</b> <sup>AorSM/P</sup>	<b>ἄρχειν</b> <sup>PrÄnfAkt</sup>	<b>μου,</b> <sup>G</sup> über mich, of me,	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>Ποτειδαία</b> <sup>D</sup> Potidaia Potidaea
<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>Ἄμφιπόλει</b> <sup>D</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>Δηλίῳ,</b> <sup>D</sup>	<b>τότε</b> <sup>Adv</sup> damals then	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	<b>οὐ</b> <sup>G</sup> wo where	<b>ἔκεινοι</b> <sup>N</sup> jene those
<b>ἔμενον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ῶσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄλλος</b> <sup>AdjN</sup> so wie just as	<b>τις</b> <sup>N</sup> auch also	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> irgend ein another person	<b>ἔκινδύνευον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἔταττον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἀποθανεῖν,</b> <sup>AorInfAkt</sup>
<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup> des of the	<b>δε</b> <sup>Pt</sup>	<b>θεοῦ</b> <sup>G</sup> aber but	<b>τάττοντος,</b> <sup>G</sup> PrÄkt	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup> wie as	<b>ἔγὼ</b> <sup>N</sup> ich I	<b>ώήθην</b> <sup>AorM/P</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und and	<b>ὑπέλαβον,</b> <sup>AorAkt</sup>
<b>φιλοσοφοῦντά</b> <sup>A</sup> <b>PrÄkt</b>	<b>με</b> <sup>A</sup> mich me	<b>δεῖν</b> <sup>PrÄnfAkt</sup>	<b>ζῆν</b> <sup>PrÄnfAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἔξετάζοντα</b> <sup>A</sup> PrÄkt	<b>ἔμαυτὸν</b> <sup>A</sup> mich selbst my self	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	
<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup> die the	<b>ἄλλους,</b> <sup>AdjA</sup> anderen, others,	<b>ἐνταῦθα</b> <sup>Adv</sup> hier here	<b>δε</b> <sup>Pt</sup> aber but	<b>φοβηθεὶς</b> <sup>N</sup> AorPas	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> oder or	<b>θάνατον</b> <sup>A</sup> Tod death		

## St. 29a

<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄλλο</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ότιοῦν</b> <sup>A</sup> Pr	<b>πρᾶγμα</b> <sup>A</sup>	<b>λίποιμι</b> <sup>AorAktOp</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τάξιν.</b> <sup>A</sup>	<b>δεινόν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τὰν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἴη,</b> <sup>PrÄkt</sup>
oder or	anderes other	irgend etwas whatsoever	Sache thing		die the	Stellung. post.	schrecklich terrible	und wohl and would	
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>άληθῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>τότε</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>με</b> <sup>A</sup> wohl would	<b>δικαίως</b> <sup>Adv</sup>	<b>εἰσάγοι</b> <sup>PrÄktOp</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> jemand someone	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup> in into
und and	wie as	wahrhaft truly	damals then	wohl would	me	mit Recht justly		Gericht, law court,	
<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>νομίζω</b> <sup>PrÄkt</sup>	<b>θεοὺς</b> <sup>A</sup>	<b>εἶναι</b> <sup>PrÄnfAkt</sup>	<b>ἀπειθῶν</b> <sup>N</sup> PrÄkt	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>μαντείᾳ</b> <sup>D</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>δεσιώς</b> <sup>N</sup> PerAkt
dass that	nicht not	Götter gods			der the	Weissagung oracle	und and		
<b>θάνατον</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οιόμενος</b> <sup>N</sup> PräM/P	<b>σοφὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἶναι</b> <sup>PrÄnfAkt</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ῶν.</b> <sup>N</sup> PrÄkt	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοι</b> <sup>Pt</sup>
Tod death	und and		weise wise		nicht not		das the	denn for	ja indeed

Θάνατον <sup>A</sup>	δεδιέναι, <sub>PerInfAkt</sub>	ώ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup>	ούδεν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλο <sub>AdjA</sub>	ἐστίν <sub>PräAkt</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	δοκεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	σιφὸν <sub>AdjA</sub>
Tod death		O Männer, men,	nichts nothing	anderes else		als than		weise wise
εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	μὴ <sub>Pt</sub> ὄντα. <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	δοκεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	γὰρ <sub>Pt</sub>	εἰδέναι <sub>PerInfAkt</sub>	ἐστίν <sub>PräAkt</sub>	ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐκ <sub>Pt</sub>	
nicht not			denn for			was	not	the things which
οἴδεν. <sub>PerAkt</sub>	οἴδε <sub>PerAkt</sub>	μὲν <sub>Pt</sub> γὰρ <sub>Pt</sub>	ούδεις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τὸν <sub>ArtA</sub>	θάνατον <sup>A</sup>	οὐδ <sup>Kon</sup>	εἰ <sub>Kon</sub>	τῷ <sub>ArtD</sub>
Menschen man	aller of all	zwar indeed	denn for	niemand no one	den the	Tod death	und nicht nor	dem to the
ἀνθρώπῳ <sup>D</sup>	πάντων <sub>AdjG</sub>	μέγιστον <sub>AdjNSup</sub>	ὸν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τῷν <sub>ArtG</sub>	ἀγαθῶν, <sub>AdjG</sub>	δεδίασι <sub>PerAkt</sub>	δι <sup>Pt</sup>	ὡς <sub>Kon</sub>
Unwissenheit ignorance		größtes greatest		der of the	Güter, good things,		aber but	wie as
άμαθία <sup>N</sup>	ἐστίν <sub>PräAkt</sub>	αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>A</sup> <sub>ArtN</sub>	ἐπονείδιστος, <sub>AdjN</sub>	ἢ <sup>A</sup> <sub>ArtN</sub>	τού <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καίτοι <sub>Kon</sub>	εὖ <sub>Adv</sub>
		diese this	die the	tadel würdig, reproachful,	die the	des of the	und doch and yet	nicht not
ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐκ <sub>Pt</sub>	οἴδεν; <sub>PerAkt</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ', <sub>Pt</sub> ω <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	εἰδέναι <sub>PerInfAkt</sub>	
was the things which	nicht not		ich I	aber, o Männer, but, O men,	hierin in this	und and		
διαφέρω <sub>PräAkt</sub>	τῷν <sub>ArtG</sub>	πολλῶν <sub>AdjG</sub>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	εἰ <sub>Kon</sub>	δή <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	σιφώτερός <sub>AdjNKmp</sub>
	der of the	vielen many	Menschen, men,	und and	wenn if	ja	irgend einem to someone	weiser wiser
τοὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	φαίην <sub>PräAktOp</sub>	εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	ὅτι <sub>Kon</sub>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εἰδώς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἰκανῶς <sub>Adv</sub>
eines than someone			hierin in this	wohl, would,	dass that	nicht not		über about
τῷν <sub>ArtG</sub>	ἐν <sub>Ppt</sub> Ἄιδου <sup>G</sup>	οὔτω <sub>Adv</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	οἴματι <sub>PräM/P</sub>	οὐκ <sub>Pt</sub>	εἰδέναι, <sub>PerInfAkt</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	δὲ <sub>Pt</sub>
der of the things	in Hades	so	auschließlich thus	und	nicht not		das the	aber but
ἀδικεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἀπειθεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	τῷ <sub>ArtD</sub>	βελτίονι <sub>AdjDKmp</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	θεῶ <sup>D</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup>
	und and		dem to the	Besseren better	und and	und and	und and	Menchen, man,
κακὸν <sub>AdjN</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	αἰσχρόν <sub>AdjN</sub>	ἐστίν <sub>PräAkt</sub>	οἴδα. <sub>PerAkt</sub>	πρὸ <sub>Ppt</sub>	οὐν <sub>Pt</sub>	τῷν <sub>ArtG</sub>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
schlecht bad	und and	schändlich shameful			vor before	also then	der of the	deren of which
οἴδα <sub>PerAkt</sub>	ὅτι <sub>Kon</sub>	κακά <sub>AdjN</sub>	ἐστιν, <sub>PräAkt</sub>	ἃ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sub>Pt</sub>	οἴδα <sub>PerAkt</sub>	εἰ <sub>Kon</sub>	ἀγαθά <sub>AdjN</sub>
	dass that	Schlechtes bad things		the things which	was not	ob if	καὶ <sub>Kon</sub>	Gute good things
ὄντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τυγχάνει <sub>PräAkt</sub>	οὐδέποτε <sub>Adv</sub>	φοβήσομαι <sub>FuM/P</sub>	ούδε <sub>Kon</sub>	φεύξομαι <sub>FuM/P</sub>	ώστε <sub>Kon</sub>	οὐδ <sup>Kon</sup>	
		niemals never		und nicht nor		so dass so that	und nicht not even	
εἰ <sub>Kon</sub>	[29c]	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	νῦν <sub>Adv</sub>	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	Ἄνυτω <sup>D</sup>	ἀπιστήσαντες, <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	δο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔφη <sub>ImpAkt</sub>
wenn if		mir	jetzt	ihr	dem Anytos		der who	ἢ <sup>Kon</sup>
	me	now	you		Anytos			oder either
τὴν <sub>ArtA</sub>	ἀρχὴν <sup>A</sup>	οὐ <sub>Pt</sub>	δεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	ἐμε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δεῦρο <sub>Adv</sub>	εἰσελθεῖν <sub>AorSAktInfl</sub>	ἢ <sup>A</sup> <sub>Kon</sub>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>
die the	Anfang beginning	nicht not		mir	hierher		oder, or,	nachdem since
οὐχ <sub>Pt</sub>	οἶον <sub>AdjN</sub>	τ' <sub>Pt</sub>	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	τὸ <sub>ArtN</sub>	μὴ <sub>Pt</sub>	ἀποκτεῖναι <sub>AorSAktInfl</sub>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	λέγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>
nicht not	möglich possible	ja and		das	nicht		mir, me,	πρὸς <sub>Ppt</sub>
ὦς <sub>Kon</sub>	εἰ <sub>Kon</sub>	διαφευξίμην <sub>FuM/Pop</sub>	ἥη <sub>Adv</sub>	ἄν <sub>Pt</sub>	ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub>	ὑεῖς <sup>N</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
dass that	wenn if		schnell	wohl	eurer	die	ἐπιτηδεύοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	zu towards
			already	would	of you	the	Söhne sons	euch you

<b>α<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>Σωκράτης<sup>N</sup></b>	<b>διδάσκει<sub>PrÄkt</sub></b>	<b>πάντες<sup>AdjN</sup></b>	<b>παντάπασι<sup>Adv</sup></b>	<b>διαφθαρήσονται,<sub>FuPas</sub></b>	<b>—εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>
was the things which	Sokrates Socrates		alle all	ganz und gar entirely		—wenn —if	mir to me
<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>εἴποιτε·<sub>AorAktOp</sub></b>	<b>ῳ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup></b>	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>Ἀνύτω<sup>D</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>
zu towards	diesem these things		o Sokrates, O Socrates,	jetzt now	zwar indeed	dem Anytos Anytus	nicht not
<b>ἀλλ᾽<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀφίεμέν<sub>PrÄkt</sub></b>	<b>σε, <sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μέντοι,<sup>Pt</sup></b>	<b>ῷτε<sup>Dpt</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μηκέτι<sup>Adv</sup></b>
sondern but		dich, you,	auf on	diesem this condition	indessen, however,	auf on	nicht mehr no longer
<b>τῆ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ζητήσει<sup>D</sup></b>	<b>διατρίβειν<sub>PrÄlInfAkt</sub></b>	<b>μηδὲ<sup>Kon</sup></b>	<b>φιλοσοφεῖν·<sub>PrÄlInfAkt</sub></b>		<b>ἐὰν<sup>Kon</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>
der the	Untersuchung inquiry		und nicht nor			wenn if ever	aber but
<b>ἔτι<sup>Adv</sup></b>	<b>τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>πράττων,<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub></b>	<b>ἀποθανῇ<sub>AorAktKnj</sub></b>	<b>—εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐ<sup>Vt</sup></b>	<b>με, <sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>
noch still	dieses this			—wenn —if	nun then	mech, me,	was gerade the very thing which
<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἀφίοιτε,<sub>AorAktOp</sub></b>	<b>εἴποιμ'<sub>AorAktOp</sub></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>
auf on	diesen these terms			wohl would	euch to you	dass that	ich I
<b>Ἄθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	<b>ἀσπάζομαι<sub>PrÄM/P</sub></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>φιλῶ,<sub>PrÄkt</sub></b>	<b>πείσομαι<sub>FuM/P</sub></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>
Athenener, Athenians,		zwar indeed	und and			aber but	mehr more
<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὑμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔωστερ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔμπνέω<sub>PrÄkt</sub></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>θεῷ<sup>D</sup></b>
als than	euch, you,	und and	so lange als as long as	wohl ever		ja and	o Männer men
<b>παύσωμαι<sub>AorMedKnj</sub></b>	<b>φιλοσοφῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>παρακελευόμενός<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>
		und and	euch to you		ja and	und and	dem to the
<b>ἐνδεικνύμενος<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub></b>	<b>ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀεὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐντυγχάνω<sub>PrÄkt</sub></b>	<b>ὑμῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>λέγων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub></b>	<b>οἴαπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>
	welchem to whomever	wohl ever	stets always		eurer, of you,		wie gerade solches such things as
<b>εἴωθα,<sub>PerAkt</sub></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>ῳ<sup>ij</sup></b>	<b>ἄριστε<sup>AdjVSup</sup></b>	<b>ἀνδρῶν,<sup>G</sup></b>	<b>Ἄθηναῖος<sup>N</sup></b>	<b>ὦν,<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub></b>	<b>πόλεως<sup>G</sup></b>
	dass that	o O	Bester best	der Männer, of men,	Athenier Athenian		der Stadt of city
<b>μεγίστης<sup>AdjGSup</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>εὔδοκιμωτάτης<sup>AdjGSup</sup></b>	<b>εἰς<sup>Prp</sup></b>	<b>σοφίαν<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἰσχύν,<sup>A</sup></b>	<b>χρημάτων<sup>G</sup></b>
größten greatest	und and	angesehensten most renowned	in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength,	der Gelder of money
<b>αἰσχύνη<sub>PrÄM/P</sub></b>	<b>ἐπιμελούμενος<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub></b>	<b>ὅπως<sup>Kon</sup></b>	<b>σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἔσται<sub>FuAkt</sub></b>	<b>ὡς<sup>Kon</sup></b>	<b>πλείστα,<sup>AdjASup</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>
		damit that	dir to you		so viel wie as	meiste, most,	und and
<b>[29e]</b>	<b>δόξης<sup>G</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τιμῆς,<sup>G</sup></b>	<b>φρονήσεως<sup>G</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ψυχῆς<sup>G</sup></b>
Ruhmes of repute	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	der and
<b>ὣς<sup>Kon</sup></b>	<b>βελτίστη<sup>AdjNSup</sup></b>	<b>ἔσται<sub>FuAkt</sub></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐπιμελῆ<sub>PrÄM/P</sub></b>	<b>οὐδε<sup>Kon</sup></b>	<b>φροντίζεις;<sub>PrÄkt</sub></b>	<b>τοῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>
so as	beste best		nicht not		und nicht nor		und and
<b>ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἀμφισβητήσῃ<sub>AorAktKnj</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>φῆ<sub>PrÄktKnj</sub></b>	<b>ἐπιμελεῖσθαι,<sub>PrÄM/PlInf</sub></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>εὐθὺς<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀφήσω<sub>FuAkt</sub></b>
eurer of you		und and			nicht not	sofort immediately	
<b>αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>οὐδ᾽<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄπειμι,<sub>PrÄkt</sub></b>	<b>ἀλλ᾽<sup>Kon</sup></b>	<b>έρήσομαι<sub>FuM/P</sub></b>	<b>αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>έξετάσω<sub>FuAkt</sub></b>
ihn him	und nicht nor		sondern but		ihn him	und and	
<b>ἔλεγξω,<sub>FuAkt</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἔάν<sup>Kon</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>δοκῇ<sub>PrÄktKnj</sub></b>	<b>κεκτῆσθαι<sub>PerM/PlInf</sub></b>	<b>ἀρετήν,<sup>A</sup></b>
	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not			Tugend, virtue,

# St. 30a

φάναι AorAktInf	δέ, Pt	όνειδιῶ FuAkt	ὅτι Kon	τὰ ArtA	πλείστου AdjGSup	ἄξια AdjA	περὶ Prp	ἐλαχίστου AdjGSup
	aber, but,		dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about	des geringsten of least
ποιεῖται, PräM/P	τὰ ArtA	δὲ Pt	φαυλότερα AdjAKmp	περὶ Prp	πλείσιος, AdjGKmp	ταῦτα A Pr	καὶ Kon	
	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these	auch and	
νεωτέρω AdjDKmp	καὶ Kon	πρεσβυτέρω AdjDKmp	ὅτῳ D Pr	ἀν Pt	ἐντυγχάνω PräAkt	ποιήσω, FuAkt	καὶ Kon	
jüngeren to a younger	und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever			sowohl and	
ξένω D	καὶ Kon	ἀστῷ, D	μᾶλλον AdvKmp	δὲ Pt	τοῖς ArtD	ἀστοῖς, D	ὅσῳ D Pr	μου G Pr
Fremden to a stranger	als auch and	Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me
ἔγγυτέρω AdvKmp	ἔστε PräAkt	γένει, D	ταῦτα N Pr	γὰρ Pt	κελεύει PräAkt	ὁ ArtN	θεός, N	εὖ Adv
näher nearer		dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for		der	Gott, god,	gut well
ἴστε, PerAktImv	καὶ Kon	ἐγὼ N Pr	οἶμαι PräM/P	οὐδέν N Pr	πω Pt	ὑμῖν D Pr	μεῖζον AdjNKmp	ἀγαθὸν AdjN
	und and	ich		nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good
γενέσθαι AorMedInf	ἐν Prp	τῇ ArtD	πόλει D	ἢ Kon	ἔμὴν AdjA	τῷ ArtD	θεῷ D	ὑπηρεσίαν, A
	in in	der the	Stadt city	als than	meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.
ἄλλο AdjA	πράττων N PräAkt	ἐγὼ N Pr	περιέρχομαι PräM/P	ἢ Kon	πείθων N PräAkt	ὑμῶν G Pr	καὶ Kon	
anderes else		ich		oder than		eurer of you	sowohl and	
νεωτέρους AdjAKmp	καὶ Kon	πρεσβυτέρους AdjAKmp	μήτε Kon	σωμάτων G	ἐπιμελεῖσθαι PräM/PlInf	[30b]	οὐδὲν A Pr	γὰρ Pt
jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	der Körper of bodies			nichts nothing	denn for
μήτε Kon	χρημάτων G	πρότερον Adv	μηδὲ Kon	οὕτω Adv	σφόδρα Adv	ώς Kon	ψυχῆς G	ὅπως Kon
noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	wie as	Seele soul	damit that
ἀριστη AdjNSup	ἔσται, FuAkt	λέγων N PräAkt	ὅτι Kon	οὐκ Pt	ἐκ Prp	χρημάτων G	ἀρετὴ N	ἀλλ' Kon
beste best			dass that	nicht not	aus from	Gütern money	Tugend virtue	sondern but
ἐξ Prp	ἀρετῆς G	χρήματα N	καὶ Kon	τὰ ArtA	ἄλλα AdjA	ἀγαθὰ AdjA	ἀνθρώποις D	ἄπαντα AdjA
aus from out of	Tugend	Gelder money	und and	die the	anderen other	Güter good things	den to the	καὶ Kon
ἰδίᾳ Adv	καὶ Kon	δημοσίᾳ. Adv	εἰ Kon	μὲν Pt	οὖν Pt	ταῦτα A Pr	λέγων N PräAkt	τοὺς ArtA
privat	als auch	öffentlch. publicly.	wenn	zwar	nun	dieses		die the
privately	and		if	indeed	then	these things		
νέους, AdjA	ταῦτα A Pr	ἀν Pt	εἴη PräAktOp	βλαβερά. AdjN	εἰ Kon	δέ Pt	τίς N Pr	ψησιν PräAkt
Jungen, young men,	dieses these things	wohl would		schädlich- harmful-	wenn if	aber but	emand someone	ἄλλα AdjA
					if	but	me me	anderes other things
λέγειν PräInfAkt	ἢ Kon	ταῦτα, A Pr	οὐδὲν N Pr	λέγει PräAkt	πρὸς Prp	ταῦτα, A Pr	φαίην PräAktOp	ἄν, Pt ῳij
	als than	dieses, these things	nichts nothing		zu as to	diesem, these things,		wohl, o would, O
ἄνδρες V	Ἄθηναῖοι, V	ἢ Kon	πείθεσθε PräM/PlImv	Ἀνύτῳ D	ἢ Kon	μή, Pt	καὶ Kon	ἀφίετε PräAktImv
Männer men	Atheners, Athenians,	entweder either		dem Anytos Anytus	oder or	nicht, not,	und and	με A Pr
ἢ Kon	μή, Pt	ώς Kon	ἐμοῦ G Pr	οὐκ Pt	ἀν Pt	[30c]	ἢ Kon	εἰ Kon
oder or	nicht, not,	dass since	meiner of me	nicht not	wohl would		anders, other things,	μέλλω PräAkt
							und nicht not even	wenn if

πολλάκις <sup>Adv</sup>	τεθνάναι. <sup>PerInfAkt</sup>	μή <sup>Pt</sup>	θορυβεῖτε, <sup>PräAktImlv</sup>	ώ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>
oft often		nicht do not		o	Männer	Athenener,	sondern
έμμείνατε <sup>AorAktImlv</sup>	μοι <sup>D</sup> Pr	οἰς <sup>D</sup> Pr	έδεήθην <sup>AorM/P</sup>	O	men	Athenians,	but
	mir me	worum in which things		O	euer, of you,	nicht not	
οἰς <sup>D</sup> Pr	ἀν <sup>Pt</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ώ <sup>Kon</sup>	ἐψ, <sup>Prp</sup>
was the things which	wohl ever	sondern but	ἀκούειν. <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	und and	wie as	auf upon
όνήσεσθε <sup>FuM/P</sup>	ἀκούοντες. <sup>N</sup> PräAkt	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἄττα <sup>A</sup> Pr	ἔγω <sup>N</sup> Pr	οἴμαι, <sup>PräM/P</sup>
		denn for	denn for	οὖν	einiges some things	ich I	
ἄλλα <sup>AdjA</sup>	ἐψ, <sup>Prp</sup>	οἰς <sup>D</sup> Pr	ἴσως <sup>Adv</sup>	βοήσεσθε. <sup>FuM/P</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μηδαμῶς <sup>Adv</sup>	ποιεῖτε <sup>PräAkt</sup>
andere Dinge other things	auf on	welchen which	vielleicht perhaps		aber but	keineswegs in no way	τοῦτο. <sup>A</sup> Pr
γὰρ <sup>Pt</sup>	ἴστε, <sup>PerAktImlv</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	με <sup>A</sup> Pr	ἀποκτείνητε <sup>AorAktKnj</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ὄντα <sup>A</sup> PräAkt	οἷον <sup>A</sup> Pr
denn for		wenn if ever	mirch me		solchen such	wie such as	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr
λέγω, <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐμὲ <sup>A</sup> Pr	μείζω <sup>AdjKmpA</sup>	βλάψετε <sup>FuAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	αὐτούς. <sup>A</sup> Pr
	nicht not	mirch me	mehr greater		als than	euch you	ἐμὲ <sup>A</sup> Pr
ούδεν <sup>A</sup> Pr	ἀν <sup>Pt</sup>	βλάψειν <sup>AorAktOp</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	Μέλητος <sup>N</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ἀνυτος— <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
nichts nothing	wohl would		weder neither	Meletos Meletus	noch nor	Anytoς— Anytus—	γὰρ <sup>Pt</sup>
δύνατο— <sup>PräM/POp</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οἴμαι <sup>PräM/P</sup>	Θεμιτὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	[30d]	ἀνυτος— <sup>N</sup>
	nicht not	denn for		rechtmäßig lawful		ἀμείνονι <sup>AdjKmpD</sup>	ἀνδρὶ <sup>D</sup>
ὑπὸ <sup>Prp</sup>	χείρονος <sup>AdjKmpG</sup>	βλάπτεσθαι. <sup>PräM/PlInf</sup>	ἀποκτείνειε <sup>AorAktOp</sup>	μεντὰν <sup>Pt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	Mann man
von by	eines schlechteren a worse			wohl indeed then	vielleicht perhaps	oder or	
έξελάσειν <sup>AorAktOp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀτιμώσειν. <sup>AorAktOp</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	οὔτος <sup>N</sup> Pr	μὲν <sup>Pt</sup>	οἰεται <sup>PräM/P</sup>
	oder or		aber but	dieses these	dieser	zwar indeed	ἴσως <sup>Adv</sup>
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	τί <sup>N</sup> Pr	που <sup>Adv</sup>	μεγάλα <sup>AdjA</sup>	κακά, <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	οἴμαι, <sup>PräM/P</sup>
und and	ein anderer other	irgendeiner someone	irgendwo somewhere	große great	Übel, evils,	ἀ <sup>Pt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>
πολὺ <sup>AdjA</sup>	μάλλον <sup>AdvKmp</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἃ <sup>A</sup> Pr	οὔτοσι <sup>N</sup> Pr	νῦν <sup>Adv</sup>	ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>
viel much	mehr more		was the things which	dieser hier	jetzt now		einen Mann a man
ἀδίκως <sup>Adv</sup>	ἐπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀποκτεινύναι. <sup>AorInfAkt</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ώ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>
ungerecht unjustly			jetzt now	nun, then,	o	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	viel of much
ὅστις <sup>A</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> Pr	ἀπολογεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	ώ <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup> Pr	οἴτο, <sup>PräM/PlKnj</sup>
	ich I	für on behalf of	meiner selbst of my self		wie as	irgendeiner someone	wohl would
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup>	ὑμῶν, <sup>G</sup> Pr	μή <sup>Pt</sup>	ἐξαμάρτητε <sup>AorAktKnj</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
sondern but	für on behalf of	euch, of you,	nicht not	ἐξαμάρτητε <sup>AorAktKnj</sup>	über about	die the	Θεοῦ <sup>G</sup>
όστιν <sup>A</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	ἐμοῦ <sup>G</sup> Pr	τι <sup>A</sup> Pr		περὶ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	[30e]
Gabe gift	euch to you	meiner of me	νη <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	τι <sup>A</sup> Pr	τοῦ <sup>ArtG</sup>	
ῥρίως <sup>Adv</sup>	ἄλλοι <sup>AdjA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	εὐρήσετε, <sup>FuAkt</sup>	ἀτεχνῶς— <sup>Adv</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	γελοιότερον <sup>AdjKmpA</sup>
leicht easily	einen anderen another	solchen such		wenn if ever	einfach— simply—	wenn if	lächerlicher more ridiculous

<b>είπειν</b> — <b>AorInfAkt</b>	<b>προσκείμενον<sup>A</sup></b> <b>PräM/P</b>	<b>τῇ</b> <b>ArtD</b>	<b>πόλει<sup>D</sup></b>	<b>ύπο</b> <b>Prp</b>	<b>τοῦ</b> <b>ArtG</b>	<b>θεοῦ<sup>G</sup></b>	<b>ώσπερ</b> <b>Kon</b>	<b>ἵππω<sup>D</sup></b>
		der to the	Stadt city	von by	des of the	Gottes god	so wie just as	einem Pferd to a horse
<b>μεγάλω<sup>AdjD</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>γενναῖω,<sup>AdjD</sup></b>	<b>ύπο<sup>Prp</sup></b>	<b>μεγέθους<sup>G</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>νωθεστέρω<sup>AdjKmpD</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>
großen great	zwar indeed	und and	edel, noble,	wegen by	der Größe size	aber but	trägeren more sluggish	und and
<b>έγειρεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup></b>	<b>ύπο<sup>Prp</sup></b>	<b>μύωπός<sup>G</sup></b>	<b>τινος,<sup>G</sup> Pr</b>	<b>οἷον<sup>A</sup> Pr</b>	<b>δή<sup>Pt</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup> Pr</b>	<b>δοκεῖ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>
	von by	einer Stechfliege gadfly	irgendeines, some,	wie such as	ja indeed	mir to me	der the	<b>θεός<sup>N</sup></b>
<b>τῇ</b> <b>ArtD</b>	<b>πόλει<sup>D</sup></b>	<b>προστεθηκέναι<sup>PerAktInf</sup></b>	<b>τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup></b>	<b>τινα,<sup>A</sup> Pr</b>	<b>δέ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr</b>	<b>έγειρων<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>
der to the	Stadt city		solchen such a	einen, one,	der who	euch you		und and
<b>πείθων<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>όνειδίζων<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>ἔνα<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἔκαστον<sup>AdjA</sup></b>				
	und and		einen one	jeden each				

## St. 31a

<b>οὐδὲν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>παύομαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἡμέραν<sup>A</sup></b>	<b>ὅλην<sup>AdjA</sup></b>	<b>πανταχοῦ<sup>Adv</sup></b>	<b>προσκαθίζων.<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>τοιοῦτος<sup>AdjN</sup></b>	<b>οὖ<sup>Pt</sup></b>
nichts nothing		den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere		solcher such	nun then
<b>ἄλλος<sup>AdjN</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>ραδίως<sup>Adv</sup></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	<b>γενήσεται,<sup>FuM/P</sup></b>	<b>ῷ<sup>i</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup></b>	<b>ἄλλ,<sup>Kon</sup></b>	<b>έτεν<sup>Kon</sup></b>	<b>έμοι<sup>D</sup> Pr</b>
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you		O Männer, O men,	sondern but	wenn if ever	mir to me
<b>πείθησθε,<sup>PräM/PKnj</sup></b>	<b>φείσεσθέ<sup>FuM/P</sup></b>	<b>μου<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>	<b>τάχ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀχθόμενοι,<sup>N</sup> PräM/P</b>
		meiner- me-	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	wohl would	
<b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>νυστάζοντες<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>έγειρόμενοι,<sup>N</sup> PräM/P</b>	<b>κρούσαντες<sup>N</sup> AorAkt</b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>με,<sup>A</sup> Pr</b>		
so wie just as	die the				wohl would	mich, me,		
<b>πειθόμενοι<sup>N</sup> PräM/P</b>	<b>Ἄνύτω,<sup>D</sup></b>	<b>ραδίως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀποκτείνατε,<sup>AorAktOp</sup></b>	<b>εἴτα<sup>Adv</sup></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>λοιπὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>βίον<sup>A</sup></b>
	Anytos, Anytus,	leicht easily	wohl would		dann then	das the	übrige remaining	Leben life
<b>καθεύδοντες<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>διατελοῖτε<sup>PräAktOp</sup></b>	<b>ἄν, <sup>Pt</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>μή<sup>Pt</sup></b>	<b>τινα<sup>A</sup> Pr</b>	<b>ἄλλον<sup>AdjA</sup></b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>θεός<sup>N</sup></b>
		wohl, would,	wenn if	not	irgendeinen someone	anderen another	der the	euch to you
<b>ἐπιπέμψειν<sup>AorAktOp</sup></b>	<b>κηδόμενος<sup>N</sup> PräM/P</b>	<b>ὑμῶν.<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>δ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>τυγχάνω<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ῶν<sup>N</sup> PräAkt</b>	
		euer. of you.	dass that	aber but	ich I			
<b>τοιοῦτος<sup>AdjN</sup></b>	<b>οἵος<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ύπο<sup>Prp</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>θεοῦ<sup>G</sup></b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>πόλει<sup>D</sup></b>	<b>δεδόσθαι,<sup>PerM/Plnf</sup></b>	<b>ἐνθένδε<sup>Adv</sup></b>
solcher such	wie as	von by	des the	Gottes god	der to the	Stadt city		von hieraus from here
<b>κατανοήσατε,<sup>AorAktKnj</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀνθρωπίνω<sup>AdjD</sup></b>	<b>ἕοικε<sup>PerAkt</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>έμε<sup>A</sup> Pr</b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>έμαυτοῦ<sup>G</sup> PräM/P</b>
	nicht not	denn for	menschlich human		das the	mich me	der of the	meiner selbst of my self
<b>πάντων<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἡμεληκέναι<sup>PerAktInf</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀνέχεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>οἰκείων<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἀμελουμένων<sup>G</sup> PräM/P</b>		
aller of all		und and		der of the	eigenen of ones own			
<b>τοσαῦτα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ῆδη<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔτη,<sup>A</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>ὑμέτερον<sup>AdjA</sup></b>	<b>πράττειν<sup>PräAktInf</sup></b>	<b>ἀεί,<sup>Adv</sup></b>	<b>ἰδία<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐκάστω<sup>AdjD</sup></b>
so viele so many	schon already	Jahre, years,	das the	aber but	eure yours	immer, always,	privat privately	jedem to each
<b>προσιόντα<sup>A</sup> PräAkt</b>	<b>ώσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>πατέρα<sup>A</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀδελφὸν<sup>A</sup></b>	<b>πρεσβύτερον<sup>AdjA</sup></b>	<b>πείθοντα<sup>A</sup> PräAkt</b>		
	so wie just as	Vater father	oder or	Bruder brother	älteren elder			

έπιμελεῖσθαι	PräM/Plnf	ἀρετῆς. <sup>G</sup> der Tugend. of virtue.	καὶ Kon und and	εἰ Kon wenn if	μέν Pt zwar indeed	τι <sup>A</sup> Pr etwas something	ἀπὸ Prp von from	τούτων <sup>G</sup> Pr diesen of these	ἀπέλαυον <sup>ImpAkt</sup>	καὶ Kon und and
μισθὸν <sup>A</sup>	λαμβάνων <sup>N</sup>	PräAkt	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses these things	παρεκελευόμην, <sup>ImpM/P</sup>	εἶχον <sup>ImpAkt</sup>	ἄν Pt wohl would	τινα <sup>A</sup> Pr irgendeinen some	λόγον. <sup>A</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	καὶ Kon und and
δὲ <sup>Pt</sup>	όρατε <sup>PräAktImv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ Kon ja indeed	αὐτοὶ <sup>N</sup> Pr auch and	ὅτι Kon selbst yourselves	οἱ ArtN dass that	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	τὰλλα <sup>ArtAdjA</sup> die anderen the other	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all	νῦν <sup>Adv</sup>
ἀναισχύντως <sup>Adv</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	κατηγοροῦντες <sup>N</sup>	PräAkt	τοῦτο <sup>A</sup> Pr dieses this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἷοί <sup>AdjN</sup> fähig able	τε <sup>Pt</sup>	ἐγένοντο <sup>AorAkt</sup>	ἢ Kon jetzt now
ἀπαναισχυντῆσαι	AorAktInf	παρασχόμενοι <sup>N</sup>	AorSMed	[31c] μάρτυρα, <sup>A</sup>	ώς Kon Zeugen, witness,	ἐγώ <sup>N</sup> Pr dass that	ποτέ <sup>Adv</sup>	τινα <sup>A</sup> Pr irgendeinen someone	ἢ Kon oder either	παρέχομαι <sup>PräM/P</sup>
ἐπραξάμην	AorMed	μισθὸν <sup>A</sup>	ἢ Kon Lohn wage	ἵτησα. <sup>AorSAkt</sup>	ἰκανὸν <sup>AdjN</sup> hinreichend sufficient	γάρ, Pt denn, for,	οἴμαι, <sup>PräM/P</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> Pr ich	παρέχομαι <sup>PräM/P</sup>	ἢ Kon I
τὸν <sup>ArtA</sup>	μάρτυρα <sup>A</sup>	ώς Kon dass	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> wahre true	λέγω, <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πενίαν. <sup>A</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἄν Pt wohl	οὖν <sup>Pt</sup>	δόξειν <sup>AorAktOp</sup>
άτοπον <sup>AdjN</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N</sup> Pr dass that	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr dieses these things	συμβουλεύω <sup>PräAkt</sup>		
περιιών <sup>N</sup>	PräAkt	καὶ Kon und and	πολυπραγμονῶ, <sup>PräAkt</sup>	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τολμῶ <sup>PräAkt</sup>	ἀναβαίνων <sup>N</sup> PräAkt	εἰς <sup>Prp</sup>	in into
τὸ <sup>ArtA</sup>	πλῆθος <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ὑμέτερον <sup>AdjA</sup>	συμβουλεύειν <sup>PräAktInf</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει. <sup>D</sup>	τούτου <sup>G</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	αἴτιόν <sup>AdjN</sup>	
die	Menge	die	eure		πρ	der	desseν of this	aber	Ursache	cause
the	multitude	the	yours		to the	Stadt. city.	but	but		
ἔστιν	PräAkt	δὲ <sup>N</sup> Pr was	ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr ihr	έμοι <sup>G</sup> Pr meiner	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup>	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup>	λέγοντος, <sup>G</sup> PräAkt	ὅτι Kon dass	that
ἔμοι <sup>D</sup> Pr	θεῖόν <sup>AdjN</sup>	τῷ <sup>N</sup> Pr etwas	καὶ Kon und	δαιμόνιον <sup>AdjN</sup>	[31d] γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	φωνή, <sup>N</sup>	φωνή, <sup>N</sup> PräAkt	δὲ <sup>N</sup> Pr ja	καὶ Kon auch	ἐν <sup>Prp</sup>
τῷ <sup>ArtD</sup>	γραφῇ <sup>D</sup>	ἔπικωμῳδῶν <sup>N</sup>	PräAkt	Μέλητος <sup>N</sup>	ἐγράψατο. <sup>AorMed</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> Pr mir	δὲ <sup>Pt</sup>	τούτῳ <sup>N</sup> Pr	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>
der	Schrift	ἔπικωμῳδῶν <sup>N</sup>	PräAkt	Μέλητος <sup>N</sup>	ἐγράψατο. <sup>AorMed</sup>	τοῦ <sup>N</sup> Pr to me	aber	τοῦ <sup>N</sup> Pr but	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	aus from
παιδὸς <sup>G</sup>	ἀρξάμενον, <sup>N</sup>	AorSMed	φωνή <sup>N</sup>	τις <sup>N</sup> Pr irgendeine	γιγνομένη, <sup>N</sup> PräM/P	ἡ <sup>N</sup> Pr die	ὅταν Kon wenn	γένηται, <sup>AorM/PKnj</sup>	ἄει <sup>Adv</sup>	immer always
ἀποτρέπει	PräAkt	με <sup>A</sup> Pr mich	τοῦτο <sup>A</sup> Pr dieses	δὲ <sup>A</sup> Pr was	μέλλω <sup>PräAkt</sup>	πράττειν, <sup>PräAktInf</sup>	προτρέπει <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>		
οὐποτε.	Adv	τοῦτο <sup>N</sup> Pr niemals.	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἄν Pt never.	τοῦτο <sup>N</sup> Pr dies			aber		
καὶ Kon	παγκάλως <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>N</sup> Pr never.	μοι <sup>D</sup> Pr mir	ἐναντιοῦται <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικὰ <sup>AdjA</sup>	πράττειν, <sup>PräAktInf</sup>		
καὶ Kon	παγκάλως <sup>Adv</sup>	γε <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>N</sup> Pr never.	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἐναντιοῦσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικὰ <sup>AdjA</sup>	πράττειν, <sup>PräAktInf</sup>		
ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	εἰ Kon Männer	ἐγώ <sup>N</sup> Pr men	πάλαι <sup>Adv</sup>	ἐπεχείρησα <sup>AorAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολιτικὰ <sup>AdjA</sup>	πράττειν, <sup>PräAktInf</sup>		

<b>πράγματα, A</b> Angelegenheiten, matters,	<b>πάλαι</b> Adv schon lange long ago	<b>ἄν</b> Pt wohl would	<b>ἀπολώλη</b> PerAkt mich selbst. my self.	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>οὔτ'</b> Kon weder neither	<b>ἄν</b> Pt wohl would	<b>ύμᾶς</b> A Pr euch you	<b>ώφελήκη</b> AorAktOp das Wahre. the true things:	<b>ούδεν</b> A Pr nichts nothing
[31e] <b>οὔτ'</b> Kon noch nor	<b>ἄν</b> Pt wohl would	<b>έμαυτόν.</b> A Pr mich selbst. my self.	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>μοι</b> D Pr mir to me	<b>μὴ</b> Pt nicht not	<b>ἄχθεσθε</b> Präm/Plmv	<b>λέγοντι</b> D PräAkt the true things:	<b>τάληθη</b> AdjA das Wahre.	<b>οὐ</b> Pt nicht not
<b>γὰρ</b> Pt denn for	<b>ἔστιν</b> PräAkt wer auch immer whoever	<b>ὅστις</b> N Pr der Menschen of men	<b>ἀνθρώπων</b> G der Menschen of men	<b>σωθήσεται</b> FuM/P und and	<b>οὔτε</b> Kon weder neither	<b>ύμῖν</b> D Pr euch to you	<b>οὔτε</b> Kon noch nor	<b>ἄλλω</b> AdjD anderer to another	
<b>πλήθει</b> D Menge crowd	<b>ούδενι</b> D Pr keinem to no one	<b>γνησίως</b> Adv echt genuinely	<b>ἐναντιόμενος</b> N Präm/P Stadt city	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>διακωλύων</b> N PräAkt und and	<b>πολλὰ</b> AdjA viele many	<b>ἄδικα</b> AdjA Ungerechte unjust things		
<b>καὶ</b> Kon und and	<b>παράνομα</b> AdjA Gesetz widrige unlawful	<b>ἐν</b> Prp in in	<b>τῇ</b> ArtD der the	<b>πόλει</b> D Stadt city	<b>γίγνεσθαι,</b> Präm/Plinf	<b>ἀλλ,</b> Kon sondern but			

## St. 32a

<b>ἀναγκαῖόν</b> AdjN notwendig necessary	<b>ἔστι</b> PräAkt	<b>τὸν</b> ArtA den the	<b>τῷ</b> ArtD dem to the	<b>ὄντι</b> D PräAkt	<b>μαχούμενον</b> A Präm/P	<b>ὑπὲρ</b> Prp für on behalf of	<b>τοῦ</b> ArtG des the	
<b>δικαίου, G (Adj/N)</b>	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>εἰ</b> Kon wenn if	<b>μέλλει</b> PräAkt	<b>όλιγον</b> AdjA kurze small	<b>χρόνου</b> A Zeit time	<b>σωθήσεσθαι,</b> FuM/Plinf	<b>ἴδιωτεύειν</b> PräAktInf	
<b>ἀλλα</b> Kon sondern nicht but	<b>μὴ</b> Pt nicht not	<b>δημοσιεύειν.</b> PräAktInf	<b>μεγάλα</b> AdjA große great	<b>δ'</b> Pt aber but	<b>ἔγωγε</b> N Pr ich ja I at least	<b>ύμῖν</b> D Pr euch to you	<b>τεκμήρια</b> A Beweise proofs	
<b>τούτων, G</b> dieser, of these,	<b>οὐ</b> Pt nicht not	<b>λόγους</b> A Reden words	<b>ἀλλα</b> Kon sondern but	<b>δ</b> A Pr was what	<b>ὑμεῖς</b> N Pr ihr you	<b>τιμῆτε,</b> PräAkt	<b>ἔργα.</b> A Taten. deeds.	
<b>τὰ</b> ArtA die the	<b>συμβεβηκότα,</b> A PerAkt	<b>ἴνα</b> Kon damit in order that	<b>εἰδῆτε</b> PerAktKnj	<b>ὅτι</b> Kon dass that	<b>οὐδ'</b> Kon auch nicht not even	<b>ἄν</b> Pt wohl would	<b>ἐν</b> AdjD einem to one	
<b>ὑπεικάθοιμι</b> AorAktOp	<b>παρὰ</b> Prp entgegen contrary to	<b>τὸ</b> ArtA das the	<b>δίκαιον</b> A (Adj/N) das	<b>δείσας</b> N AorSAkt	<b>θάνατον,</b> A Tod, death,	<b>μὴ</b> Pt nicht not	<b>ὑπείκων</b> N PräAkt ja indeed	
<b>ἀλλα</b> Kon sondern und wohl but and would	<b>καὶν</b> KonPt und wohl but and would	<b>ἀπολοίμην.</b> AorM/POp	<b>ἐρῶ</b> FuAkt	<b>δὲ</b> Pt aber but	<b>ύμῖν</b> D Pr euch to you	<b>φορτικὰ</b> AdjA beschwerliche tedious	<b>μὲν</b> Pt zwar indeed	
<b>ἀληθῆ</b> AdjA Wahrheiten true	<b>δέ.</b> Kon aber. but.	<b>ἐγὼ</b> N Pr ich I	<b>γάρ,</b> Pt denn, for, O	<b>ἄνδρες</b> V Männer men	<b>ἄλλην</b> AdjA ein anderes other	<b>μὲν</b> Pt zwar indeed	<b>ἀρχὴν</b> A Amt office	
[32b] <b>ἥρξα</b> AorAkt	<b>ἐν</b> Prp in in	<b>τῇ</b> ArtD der the	<b>πόλει,</b> D Stadt, city,	<b>ἔβούλευσα</b> AorAkt	<b>δέ.</b> Pt aber. but.	<b>καὶ</b> Kon und and	<b>οὐδεμίαν</b> AdjA kein none	
<b>ψυλὴ</b> N Phyle tribe	<b>Ἄντιοχὶς</b> N Antiochis Antiochis	<b>πρωτανεύουσα</b> N PräAkt	<b>ὅτε</b> Kon als when	<b>ύμεῖς</b> N Pr ihr you	<b>τοὺς</b> ArtA die the	<b>δέκα</b> Adj zehn ten	<b>στρατηγοὺς</b> A Strategen generals	<b>τοὺς</b> ArtA die the
<b>ἀνελομένους</b> A AorSMed	<b>τοὺς</b> ArtA die the	<b>ἐκ</b> Prp aus from	<b>τῆς</b> ArtG der of the	<b>ναυμαχίας</b> G See Schlacht ship battle	<b>ἔβουλεύσασθε</b> AorMed	<b>ἀθρόους</b> AdjA gesamthaft in a body	<b>οὐκ</b> Pt nicht not	
<b>κρίνειν,</b> PräInfAkt	<b>παρανόμως,</b> Adv gesetzwidrig, unlawfully,	<b>ώς</b> Kon wie as	<b>ἐν</b> Prp in in	<b>τῷ</b> ArtD dem the	<b>ὑστέρω</b> AdjDKmp späteren later	<b>χρόνῳ</b> D Zeit time	<b>πᾶσιν</b> AdjD allen to all	<b>ύμῖν</b> D Pr euch to you

έδοξεν· AorAkt	τότ' Adv	έγώ N Pr	μόνος AdjN	τῶν ArtG	πρυτάνεων G	ἡναυτιώθην AorPas	ὑμῖν D Pr	μηδὲν A Pr
	damals	ich	allein	der	Prytaneen		euch	nichts
	then	I	alone	of the	prytaneis		to you	nothing
ποιεῖν PräInfAkt	παρὰ Prp	τοὺς ArtA	νόμους A	καὶ Kon	ἐναντία AdjA	ἐψηφισάμην· AorMed	καὶ Kon	ἔτοίμων AdjG
	entgegen	den	Gesetzen	und	Gegenteiliges		und	der Bereiten
	contrary to	the	laws	and	contrary things		and	of ready
ὅντων G PräAkt	ἐνδεικνύναι PräInfAkt	με A Pr	καὶ Kon	ἀπάγειν PräInfAkt	τῶν ArtG	ῥητόρων, G	καὶ Kon	ὑμῶν G Pr
		mich	und		der	Redner,	und	eurer
		me	and		of the	orators,	and	of you
κελεύοντων G PräAkt	καὶ Kon	βοῶντων, G PräAkt	μετὰ Prp	τοῦ ArtG	νόμου G [32c]	καὶ Kon	τοῦ ArtG	δικαίου AdjG
	und		mit	des	Gesetzes	und	des	Gerechten
	and		with	the	law	and	the	right
ῷμην ImpM/P	μᾶλλον AdvKmp	με A Pr	δεῖν PräInfAkt	διακινδυνεύειν PräInfAkt	ἢ Kon	μεθ' Prp	ὑμῶν G Pr	
	eher	mich			als	mit	euch	
	rather	me			than	with	of you	
γενέσθαι AorMedInf	μὴ Pt	δίκαια AdjA	βουλευομένων, G PräM/P	φοβηθέντα AorPas	δεσμὸν A	ἢ Kon	θάνατον. A	
	nicht	Gerechtes			Haft	oder		
	not	just things			imprisonment	or		
καὶ Kon ταῦτα A Pr	μὲν Pt	ἢν ImpAkt	ἔτι Adv	δημοκρατουμένης G PräM/P	τῆς ArtG	πόλεως. G	ἐπειδὴ Kon	δε Pt
und	dieses	zwar	noch		der	Stadt-	nachdem	aber
and	these	indeed	still		of the	city-	since	but
όλιγαρχία N	έγένετο, AorMed	οἱ ArtN	τριάκοντα Adj	αὖ Pt	μεταπεμψάμενοί N AorMed	με A Pr	πέμπτον AdjA	
Oligarchie		die	Dreißig	wiederum		mich	als Fünften	
oligarchy		the	thirty	again		me	as fifth	
αὐτὸν A Pr	εἰς Prp	τὴν ArtA	θόλον A	προσέταξαν AorAkt	ἀγαγεῖν AorSAktInf	ἐκ Prp	Σαλαμῖνος G	Λέοντα A τὸν ArtA
selbst	in	die	Tholos			aus	von Salamis	Leon
him self	into	the	Tholos			out of	Salamis	Leon
σαλαμίνιον AdjA	ἴνα Kon	ἀποθάνοι, AorAktOp	οἵ AdjA	δὴ Pt	καὶ Kon	ἄλλοις AdjD	ἐκεῖνοι N Pr	
Salaminischen	damit		solche Dinge	ja	und	anderen	jene	
Salaminian	in order that		such as	indeed	und	to others	those	
πολλοῖς AdjD	πολλὰ AdjA	προσέταττον, ImpAkt	βουλόμενοί N PräM/P	ώς Kon	πλείστους AdjASup			
vielen	vieles			so dass	die meisten			
to many	many things			as	very many			
ἀναπλήσαι AorAktInf	αἰτιῶν. G	τότε Adv	μέντοι Pt	έγώ N Pr	οὐ Pt [32d]	λόγω D	ἄλλ' Kon	ἔργω D
	Beschuldigungen.	damals	jedoch	ich	nicht	durch Rede	sondern	durch Tat
	of charges.	then	however	I	not	by word	but	by deed
αὖ Pt	ένεδειξάμην AorMed	ότι Kon	έμοι D Pr	θανάτου G	μὲν Pt	εἰ Kon	μὴ Pt	ἀγροικότερον AdjKmp
wiederum		dass	mir	des Todes	zwar	wenn	nicht	derber
again		that	to me	of death	indeed	if	not	more rustic
ἢν ImpAkt	είπειν, AorAktInf	οὐδέ Kon	ότιοῦν, A Pr	τοῦ ArtG	δε Pt	μηδὲν A Pr	μηδέ Kon	ἀνόσιον AdjA
		und nicht	irgend etwas,	des	aber	nichts	und nicht	Unheiliges
		not even	anything at all,	of the	but	nothing	nor	unholy
ἐργάζεσθαι, PräM/PlInf	τούτου G Pr	δε Pt	τὸ ArtN	πᾶν AdjN	μέλει, PräAkt	ἐμὲ A Pr	γὰρ Pt	ἐκείνη N Pr ἡ ArtN ἀρχὴ N
	dessen	aber	das	Ganze		mich	denn	jene die die
	of this	but	the	whole		me	for	that the
οὐκ Pt	ἔξεπληξεν, AorAkt	οὕτως Adv	ἰσχυρὰ AdjN	οὔσα, N PräAkt	ώστε Kon	ἄδικόν AdjA	τι A Pr	ἡρραστὴ N
nicht		so	stark		so dass	Unrechtes	etwas	regime
not		so	strong		so that	unjust	something	
ἐργάσασθαι, AorMedInf	ἄλλ' Kon	ἐπειδὴ Kon	ἐκ Prp	τῆς ArtG	θόλου G	ἐξίλθομεν, AorSAkt	οἱ ArtN	μὲν Pt
	sondern	nachdem	aus	der	Tholos		die	zwar
	but	when	out of	the	Tholos		the	indeed
τέτταρες Adj	ώχοντο ImpM/P	εἰς Prp	Σαλαμῖνα A	καὶ Kon	ἵγαγον AorSAkt	Λέοντα, A	έγὼ N Pr	ώχόμην ImpM/P
vier		nach	Salamis	und		Leon,	ich	aber
four		into	Salamis	and		Leon,	I	but

<b>ἀπίλων<sup>N</sup></b>	<b>PräAkt</b>	<b>οἴκαδε.</b> Adv	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἴσως</b> Adv	<b>ἄν</b> Pt	<b>διὰ</b> Prp	<b>ταῦτα<sup>A</sup></b> Pr	<b>ἀπέθανον,</b> AorAkt	<b>εἰ</b> Kon	<b>μὴ</b> Pt	<b>ἢ</b> ArtN
		heim. homeward.	und and	vielleicht perhaps	wohl would	wegen because of	dessen these		wenn if	nicht not	die the
<b>ἀρχῆ<sup>N</sup></b>	<b>διὰ</b> Prp	<b>ταχέων</b> Adv	<b>κατελύθη.</b> AorPas	<b>καὶ</b> Kon	<b>τούτων<sup>G</sup></b> Pr	[32e]	<b>ὑμῖν<sup>D</sup></b> Pr	<b>ξεσυνται</b> FuM/P	<b>πολλοῖ</b> AdjN		
Herrschaft regime	in Folge through	schnellen quickness		und and	dieser of these		euch to you		viele many		
<b>μάρτυρες.<sup>N</sup></b>	<b>ἄρ</b> Pt	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>με<sup>A</sup></b> Pr	<b>οἴσθε</b> PräM/P	<b>τοσάδε</b> AdjA	<b>ἔτη<sup>A</sup></b>	<b>διαγενέσθαι</b> AorMedInf	<b>εἰ</b> Kon		
Zeugen. witnesses.	etwa then	nun indeed	wohl would	mir me		so viele so many	Jahre years		wenn if		
<b>ἐπραττον</b> ImpAkt	<b>τὰ</b> ArtA	<b>δημόσια,</b> AdjA	<b>καὶ</b> Kon	<b>πράττων<sup>N</sup></b> PräAkt	<b>ἀξίως</b> Adv	<b>ἀνδρὸς<sup>G</sup></b>	<b>ἀγαθοῦ</b> AdjG				
	die the	öffentlichen, public things,	und and		würdig worthily	eines Mannes of a man	guten good				
<b>ἐβοήθουν</b> ImpAkt	<b>τοῖς</b> ArtD	<b>δικαίοις</b> AdjD	<b>καὶ</b> Kon	<b>ώσπερ</b> Kon	<b>χρὴ</b> PräAkt	<b>τοῦτο<sup>N</sup></b> Pr	<b>περὶ</b> Prp	<b>πλείστου</b> AdjGSup			
	den to the	Gerechten just	und and	so wie just as		dies this	um about				
<b>ἐποιούμην;</b> ImpM/P	<b>πολλοῦ</b> AdjG	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>δεῖ,</b> PräAkt	<b>ῶι</b>	<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Αθηναῖοι.<sup>V</sup></b>	<b>οὐδὲ</b> Kon				
	vieles of much	ja at least	O	Männer men	O	Athenier· Athenians·	und auch nicht not even	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	denn for	wohl then	
<b>ἄλλος</b> AdjN											
ein anderer another											

## St. 33a

<b>ἀνθρώπων<sup>G</sup></b>	<b>οὐδείς.<sup>N</sup></b> Pr	<b>ἄλλο</b> Kon	<b>έγώ<sup>N</sup></b> Pr	<b>διὰ</b> Prp	<b>παντὸς</b> AdjG	<b>τοῦ</b> ArtG	<b>βίου<sup>G</sup></b>	<b>δημοσίᾳ</b> Adv	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>εἰ</b> Kon	<b>πού</b> Adv
der Menschen of men	niemand. no one.	sondern but	ich I	durch through	den ganzen of all	des the	Lebens life	öffentlich publicly	und and	wenn if	irgendwo somewhere
<b>τι<sup>A</sup></b>	<b>ἐπραξα</b> AorAkt	<b>τοιοῦτος</b> AdjN	<b>φανοῦμαι,</b> FuM/P	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἰδίᾳ</b> Adv	<b>ὁ</b> ArtN	<b>αὐτὸς</b> AdjN	<b>οὗτος<sup>N</sup></b> Pr	<b>οὐδενὶ<sup>D</sup></b> Pr		
etwas something		solcher such		und and	privat privately	der the	derselbe same	dieser, this man,	keinem to no one		
<b>πώποτε</b> Adv	<b>συγχωρήσας<sup>N</sup></b> AorAkt	<b>οὐδὲν<sup>A</sup></b> Pr	<b>παρὰ</b> Prp	<b>τὸ</b> ArtA	<b>δίκαιον</b> AdjA	<b>οὔτε</b> Kon	<b>ἄλλω</b> AdjD	<b>οὔτε</b> Kon			
jemals ever		nichts nothing	entgegen contrary to	dem the	Gerechten just	weder nor	einem anderen to another				
<b>τούτων<sup>G</sup></b>	<b>οὐδενὶ<sup>D</sup></b> Pr	<b>οὐ</b> ς <sup>A</sup> Pr	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>διαβάλλοντες<sup>N</sup></b> PräAkt	<b>ἐμέ<sup>A</sup></b> Pr	<b>φασιν</b> PräAkt	<b>ἐμοὺς<sup>AdjA</sup></b>	<b>μαθητὰς<sup>A</sup></b>			
von diesen of these	keinem to no one	die whom	ja indeed		mir me		meine my	Schüler pupils			
<b>εἶναι.</b> PräInfAkt	<b>έγώ<sup>N</sup></b> Pr	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>διδάσκαλος<sup>N</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐδενὸς<sup>G</sup></b> Pr	<b>πώποτε</b> Adv	<b>ἐγενόμην.</b> AorMed	<b>εἰ</b> Kon			
	ich I	aber but	Lehrer teacher	zwar on the one hand	keines of no one	jemals ever		wenn if			
<b>δε</b> Kon	<b>τίς<sup>N</sup></b> Pr	<b>μου<sup>G</sup></b> Pr	<b>λέγοντος<sup>G</sup></b> PräAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>τὰ</b> ArtA	<b>ἐμαυτοῦ<sup>G</sup></b> Pr	<b>πράττοντος<sup>G</sup></b> PräAkt	<b>ἐπιθυμοῖ</b> PräAkt			
aber but	wer who	meiner of me		und and	die the	meiner selbst of my self					
<b>ἀκούειν,</b> PräInfAkt	<b>εἴτε</b> Kon	<b>νεώτερος<sup>AdjNKmp</sup></b>	<b>εἴτε</b> Kon	<b>πρεσβύτερος<sup>AdjNKmp</sup></b>	<b>οὐδενὶ<sup>D</sup></b> Pr	<b>πώποτε</b> Adv					
	sei es whether	jünger younger	oder or	älter, older,	keinem to no one	jemals ever					
<b>ἐφθόνησα,</b> AorAkt	<b>οὐδὲ</b> Kon	<b>χρήματα<sup>A</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>λαμβάνων<sup>N</sup></b> PräAkt	<b>διαλέγομαι</b> PräM/P	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	[33b]				
	und nicht nor	Gelder money	zwar on the one hand			nicht not					
<b>λαμβάνων<sup>N</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄλλο</b> Kon	<b>όμοιώς</b> Adv	<b>καὶ</b> Kon	<b>πλουσίω</b> AdjD	<b>καὶ</b> Kon	<b>πένητι<sup>D</sup></b>	<b>παρέχω</b> PräAkt		
	aber but	nein, not,	sondern but	gleichermaßen alike	sowohl and	Reichen to a rich	und and	Armen to a poor			
<b>ἐμαυτὸν<sup>A</sup></b>	<b>έρωτᾶν,</b> PräInfAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>έάν</b> Kon	<b>τις<sup>N</sup></b> Pr	<b>βούληται</b> PräM/PKnj	<b>ἀποκρινόμενος<sup>N</sup></b> PräM/P					
mir selbst my self		und and	wenn if	jemand someone							

άκούειν <sub>PräInfAkt</sub>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀν <sup>Pt</sup>	λέγω. <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἴτε <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	χρηστὸς <sup>AdjN</sup>
	deren	wohl		und	dieser	ich	sei es	jemand	tauglich
	of which	would		and	of these	I	whether	someone	good
γίγνεται <sub>PräM/P</sub>	εἴτε <sup>Kon</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	δικαίως <sup>Adv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	αἰτίαν <sup>A</sup>	ὑπέχοιμι, <sub>PräAktOp</sub>	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
	oder	nicht,	nicht	wohl	gerecht	die	Schuld		deren
	whether	not,	not	would	justly	the	blame		of which
ὑπεσχόμην <sub>AorMed</sub>	μηδενὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πώποτε <sup>Adv</sup>	μάθημα <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἐδίδαξα. <sub>AorAkt</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	δε <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	niemandem	nichts	jemals	Unterricht	noch	wenn	if	aber	wer
	to no one	nothing	ever	lesson	nor	if	but	but	who
φησι <sub>PräAkt</sub>	παρ' <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πώποτε <sup>Adv</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μαθεῖν <sub>AorAktInf</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	ἀκοῦσαι <sub>AorAktInf</sub>	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
	von	mir	jemals	etwas		oder		privat	dass
	from beside	of me	ever	something		or		privately	that
μὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	πάντες, <sup>AdjN</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	ἴστε <sub>PerAktImv</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	λέγει. <sub>PräAkt</sub>
nicht	auch	die	anderen	alle,	gut	dass	nicht	Wahres	
not	and	the	others	all,	well	that	not	true things	
ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δή <sup>Pt</sup>	ποτε <sup>Pt</sup>	μετ' <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	χαίρουσί <sub>PräAkt</sub>	τινες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πολὺν <sup>AdjA</sup>
sondern	weshalb	was	ja	einmal	mit	mir	einige	lange	Zeit
but	because of	what	indeed	ever	with	of me	some	much	time
διατρίβοντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀκηκόστε, <sub>PerAkt</sub>	ῶι <sup>jj</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	ὁμινῶν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀλήθειαν <sup>A</sup>		
		O Männer	Athenener,	ganze	euch	die			
		O men	Athenians,	all	to you	the			
ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἶπον. <sub>AorAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀκούοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	χαίρουσιν <sub>PräAkt</sub>	ἔξεταζομένοις <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>			τοῖς <sup>ArtD</sup>	
ich		dass						den	
		that						to the	
οἰομένοις <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	σοφοῖς, <sup>AdjD</sup>	οὗσι <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	δέ <sup>Kon</sup>	οὐ. <sup>Pt</sup>	ἔστι <sub>PräAkt</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
	zwar		Weisen, wise,		aber	nicht.		denn	
	on the one hand				but	not.		for	
οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀηδές. <sup>AdjN</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	τοῦτο, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	φημι, <sub>PräAkt</sub>	προστέτακται <sub>PerM/P</sub>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>
nicht	unangenehm.	mir	aber	dieses,	wie	ich			von
not	unpleasant.	to me	but	this,	as	I			by
Θεοῦ <sup>G</sup>	πράττειν <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	μαντείων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἐνυπνίων <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>
Gott		und	aus	Orakeln	und	aus	Träumen	und	τρόπῳ <sup>D</sup>
god		and	from	of oracles	and	from	of dreams	and	Weise way
ἄπερ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ποτε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	θεῖα <sup>AdjN</sup>	μοῖρα <sup>N</sup>	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅτιοῦ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
welchem	gerade	jemand	einmal	auch	andere	göttliche	Anteil Schicksal	Menschen	irgend etwas
by which	indeed	whoever	ever	and	other	divine	share fate	to a man	anything
προσέταξε <sub>AorAkt</sub>	πράττειν. <sub>PräInfAkt</sub>	ταῦτα, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ῶι <sup>jj</sup> ἄνδρες <sup>V</sup>	Αθηναῖοι, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup>		ἔστιν <sub>PräAkt</sub>	
		dieses, these,	O Männer	Athenener,	sowohl	wahr			
		O men	Athenians,	both	true				
καὶ <sup>Kon</sup>	εὐέλεγκτα. <sup>AdjN</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐγωγε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	νέων <sup>AdjG</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>
als auch	leicht prüfbar.	wenn	denn	ja	ich ja	der	Jungen young	die	zwar
and	easy to refute.	if	for	indeed	I at least	of the	young	the	on the one hand
διαφθείρω <sub>PräAkt</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	διέφθαρκα, <sub>PerAkt</sub>	χρῆν <sub>ImpAkt</sub>	δήπου, <sup>Pt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	τινὲς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
	die	aber			wohl, of course,	sei es	einige	von ihnen	
	the	but				whether	some	of them	
πρεσβύτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	γενόμενοι <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	ἔγνωσαν <sub>AorAkt</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	νέοις <sup>AdjD</sup>	οὖσιν <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
Ältere			dass	jungen		ihnen	ich		
older			that	to young		to them	I		
κακὸν <sup>AdjA</sup>	πώποτε <sup>Adv</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	συνεβούλευσα, <sub>AorAkt</sub>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀναβαίνοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		
Schlechtes	jemals	etwas	something	jetzt	sie		meiner		
bad	ever			now	them		of me		
κατηγορεῖν <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμωρεῖσθαι <sub>PräM/PInf</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	δέ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἵθελον, <sub>ImpAkt</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	
	und		wenn	aber	nicht	sie selbst		der	
	and		if	but	not	themselves		of the	

<b>οἰκείων</b> <small>AdjG</small>	<b>τινάς</b> <small>A Pr</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>έκείνων,</b> <small>G Pr</small>	<b>πατέρας</b> <small>A</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἀδελφούς</b> <small>A</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἄλλους</b> <small>AdjA</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>
Angehörigen relatives	einige some	der of the	jener, those,	Väter fathers	und and	Brüder brothers	und and	andere others	die the
<b>προσήκοντας,</b> <small>A PräAkt</small>	<b>εἴπερ</b> <small>Kon</small>	<b>Ùπ'</b> <small>Prp</small>	<b>ἐμοῦ</b> <small>G Pr</small>	<b>τι</b> <small>A Pr</small>		<b>κακὸν</b> <small>AdjA</small>	<b>ἐπεπόνθεσαν</b> <small>PerAkt</small>	<b>αὐτῶν</b> <small>G Pr</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>
wenn wirklich if indeed	von by	mir me	me	etwas something	Schlechtes bad			ihrer of them	die the
<b>οἰκεῖοι,</b> <small>AdjN</small>	<b>νῦν</b> <small>Adv</small>	<b>μεμνῆσθαι</b> <small>PerM/PlInf</small>		<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τιμωρεῖσθαι.</b> <small>PräM/PlInf</small>		<b>πάντως</b> <small>Adv</small>	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>	<b>πάρεισιν</b> <small>PräAkt</small>
Angehörigen, relatives,	jetzt now			und and			jedenfalls altogether	aber but	
<b>αὐτῶν</b> <small>G Pr</small>	<b>πολλοὶ</b> <small>AdjN</small>	<b>ἐνταυθοῖ</b> <small>Adv</small>	<b>οὓς</b> <small>A Pr</small>	<b>ἐγὼ</b> <small>N Pr</small>	<b>ὁρῶ</b> , <small>PräAkt</small>	<b>πρῶτον</b> <small>AdvSup</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>Κρίτων</b> <small>N</small>	<b>οὐτοί</b> <small>N Pr</small>
von ihnen of them	viele many	hier here	die whom	ich I		zuerst first	zwar indeed	Kriton Crito	dieser hier, this man here,
<b>ἐμὸς</b> <small>AdjN</small>	<b>ἡλικιώτης</b> <small>N</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	[33e] <b>δημότης,</b> <small>N</small>	<b>Κριτοβούλου</b> <small>G</small>	<b>τοῦδε</b> <small>G Pr</small>	<b>πατήρ</b> , <small>N</small>	<b>ἔπειτα</b> <small>Adv</small>	<b>Λυσανίας</b> <small>N</small>	
mein my	Alters genosse peer	und and	Mit bürger, demesman,	des Kritobulos of Kritoboulos	dieses of this	Vater, father,	sodann then		Lysanias Lysanias
<b>ὁ</b> <small>ArtN</small>	<b>Σφήττιος,</b> <small>AdjN</small>	<b>Αἰσχίνου</b> <small>G</small>	<b>τοῦδε</b> <small>G Pr</small>	<b>πατήρ</b> , <small>N</small>	<b>ἔτι</b> <small>Adv</small>	<b>δ</b> , <small>Kon</small>	<b>Ἀντιφῶν</b> <small>N</small>	<b>Κηφισιεὺς</b> <small>AdjN</small>	
der the	Sphéttier, Sphéttian,	des Aischines of Aeschines	dieses of this	Vater, father,	ferner still	aber but	Antiphon Antiphon	der the	Kephisier Kephisieus
<b>οὐτοί</b> <small>N Pr</small>	<b>Ἐπιγένους</b> <small>G</small>	<b>πατήρ</b> , <small>N</small>	<b>ἄλλοι</b> <small>AdjN</small>	<b>τοίνυν</b> <small>Pt</small>	<b>οὗτοί</b> <small>N Pr</small>	<b>ῶν</b> <small>G Pr</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>ἀδελφοί</b> <small>N</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>
dieser hier, this man here,	des Epigenes of Epigenes	Vater, father,	andere others	also then indeed	diese these	deren whose	die the	Brüder brothers	in in
<b>τῇ</b> <small>ArtD</small>	<b>διατριβὴ</b> <small>D</small>	<b>γεγόνασιν,</b> <small>PerAkt</small>		<b>Νικόστρατος</b> <small>N</small>	<b>Θεοζοτίδου</b> , <small>G</small>	<b>ἀδελφὸς</b> <small>N</small>	<b>Θεοδότου—</b> <small>G</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ὁ</b> <small>ArtN</small>
der the	Beschäftigung association			Nikostratos Nicostratus	des Theozotides, of Theozotides,	Bruder brother	des Theodotos— of Theodotus—	und and	der the
<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>Θεόδοτος</b> <small>N</small>	<b>τετελεύτηκεν,</b> <small>PerAkt</small>		<b>ῶστε</b> <small>Kon</small>	<b>οὐκ</b> <small>Pt</small>	<b>ἀν</b> <small>Pt</small>	<b>ἔκεινός</b> <small>N Pr</small>	<b>αὐτοῦ</b> <small>G Pr</small>	
zwar indeed	Theodosius Theodotus			so dass so that	nicht not	wohl would	jener that one	ja at least	seiner of him
<b>καταδεηθείη—</b> <small>AorPasOp</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>Παράλιος</b> <small>N</small>	<b>ὅδε</b> , <small>N Pr</small>	<b>ὁ</b> <small>ArtN</small>	<b>Δημοδόκου,</b> <small>G</small>		<b>οὐ</b> <small>G Pr</small>	<b>ἥν</b> <small>ImpAkt</small>	<b>Θεάγης</b> <small>N</small>
	und and	Paralios	dieser, this man	der the	des Demodokos, of Demodocus,		dessen whose		Theagēs Theages
<b>ἀδελφός</b> <small>N</small>	<b>ὅδε</b> <small>N Pr</small>	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>							
Bruder· brother·	dieser this man	aber but							

## St. 34a

<b>Ἄδειμαντος,</b> <small>N</small>	<b>ὁ</b> <small>ArtN</small>	<b>Αρίστωνος,</b> <small>G</small>	<b>οὗ</b> <small>G Pr</small>	<b>ἀδελφὸς</b> <small>N</small>	<b>οὐτοί</b> <small>N Pr</small>	<b>Πλάτων,</b> <small>N</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>Αἰαντόδωρος,</b> <small>N</small>	<b>οὗ</b> <small>G Pr</small>
Ademantos, Ademantus,	der the	des Ariston, of Ariston,	dessen of whom	Bruder brother	dieser hier this here	Platon, Plato,	und and	Aiantodoros, Aiantodus,	dessen of whom
<b>Απολλόδωρος</b> <small>N</small>	<b>ὅδε</b> <small>N Pr</small>	<b>ἀδελφός.</b> <small>N</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἄλλους</b> <small>AdjA</small>	<b>πολλοὺς</b> <small>AdjA</small>	<b>ἐγὼ</b> <small>N Pr</small>	<b>ἔχω</b> <small>PräAkt</small>	<b>ὑμῖν</b> <small>D Pr</small>	
Apollodorus Apollodus	dieser this man	Bruder. brother.	und and	andere other	viele many	ich I		euch to you	
<b>εἰπεῖν,</b> <small>AorInfAkt</small>	<b>ῶν</b> <small>G Pr</small>	<b>τινα</b> <small>A Pr</small>	<b>ἐχρῆν</b> <small>ImpAkt</small>	<b>μάλιστα</b> <small>Adv</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>τῷ</b> <small>ArtD</small>	<b>ἔσωτοῦ</b> <small>G Pr</small>	
	von denen	irgendeinen		am meisten	zwar	in	dem	seines eigenen	
	of whom	someone		most	at least	in	the	of him self	
<b>λόγω</b> <small>D</small>	<b>παρασχέσθαι</b> <small>AorSMedInf</small>	<b>Μέλητον</b> <small>A</small>	<b>μάρτυρα</b> <small>A</small>	<b>εἰ</b> <small>Kon</small>	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>	<b>τότε</b> <small>Adv</small>	<b>ἐπελάθετο,</b> <small>AorM/P</small>	<b>νῦν</b> <small>Adv</small>	
Logos Rede speech		Meletos Meletus	Zeugen· witnes·	wenn if	aber but	damals then		jetzt now	
<b>παρασχέσθω—</b> <small>AorSMedImv</small>	<b>ἐγὼ</b> <small>N Pr</small>	<b>παραχωρῶ—</b> <small>PräAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>λεγέτω</b> <small>PräAktImv</small>	<b>εἰ</b> <small>Kon</small>		<b>τι</b> <small>A Pr</small>	<b>ἔχει</b> <small>PräAkt</small>	
	ich I		und and		ob if		etwas something		
<b>τοιοῦτον.</b> <small>AdjA</small>	<b>ἀλλὰ</b> <small>Kon</small>	<b>τούτου</b> <small>G Pr</small>	<b>πᾶν</b> <small>AdjA</small>	<b>τούναντίον</b> <small>Adv</small>	<b>εὔρήστε,</b> <small>FuAkt</small>	<b>ῷ</b> <small>ī</small>	<b>ἄνδρες,</b> <small>V</small>	<b>πάντας</b> <small>AdjA</small>	<b>ἐμοὶ</b> <small>D Pr</small>
derartiges. such.	aber but	dessen of this	ganz whole	das Gegenteil		O	Männer, men,	alle all	mir to me

<b>βοηθεῖν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>έτοίμους</b> <sub>AdjA</sub>	bereit ready	<b>τῷ</b> <sub>ArtD</sub>	<b>διαφθείροντι,</b> <sub>D</sub> <b>PräAkt</b>	dem to the	<b>τῷ</b> <sub>ArtD</sub>	<b>κακὰ</b> <sub>AdjA</sub>	Schlechtes bad things	<b>έργαζομένω</b> <sub>D</sub> <b>PräM/P</b>	die the
<b>οἰκείους</b> <sub>AdjA</sub>	<b>αύτῶν,</b> <sub>G</sub> Eigenen their own	ihrer, of them,	<b>ώς</b> <sub>Kon</sub>	<b>φασι</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>Μέλητος</b> <sub>N</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>Ἄνυτος.</b> <sub>N</sub> [34b]	Anytos. Anytus.	<b>αύτοὶ</b> <sub>Pr</sub>	<b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>
<b>διεφθαρμένοι</b> <sub>N</sub> <b>PerM/P</b>	<b>τάχ'Adv</b>	vielleicht perhaps	<b>ἀν</b> <sub>Pt</sub>	<b>λόγον</b> <sub>A</sub>	<b>ἔχοιεν</b> <sub>PräAktOp</sub>		<b>βοηθοῦντες.</b> <sub>N</sub> <b>PräAkt</b>	<b>οἱ</b> <sub>ArtN</sub>	<b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>	<b>οἱ</b> <sub>ArtA</sub>
<b>ἀδιάφθαρτοι,</b> <sub>AdjN</sub>	<b>πρεσβύτεροι</b> <sub>AdjN</sub>	unverdorbenen, uncorrupted,	<b>ήδη</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἄνδρες,</b> <sub>N</sub>	<b>οἱ</b> <sub>ArtN</sub>	<b>τούτων</b> <sub>G</sub> <b>Pr</b>	<b>προσήκοντες,</b> <sub>N</sub> <b>PräAkt</b>		<b>τίνα</b> <sub>A</sub> <b>Pr</b>	welchen what
<b>ἄλλοι</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἔχουσι</b> <sub>PräAkt</sub>	anderen other	<b>λόγον</b> <sub>A</sub>	<b>βοηθοῦντες</b> <sub>N</sub> <b>PräAkt</b>	<b>έμοὶ</b> <sub>D</sub> Pr	<b>ἀλλ᾽</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἢ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>όρθον</b> <sub>AdjA</sub>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>
<b>δίκαιοιν,</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ὅτι</b> <sub>Kon</sub>	gerechten, just,	<b>συνίσασι</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>Μελήτῳ</b> <sub>D</sub>	<b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>	<b>ψευδομένω</b> <sub>D</sub> <b>PräM/P</b>	<b>έμοὶ</b> <sub>D</sub> Pr	<b>δε</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἀληθεύοντι;</b> <sub>D</sub> <b>PräAkt</b>	
<b>εἴεν</b> <sub>PräAktOp</sub>	<b>δῆ,</b> <sub>Pt</sub>	ja, indeed,	<b>ώι</b> <sub>V</sub>	<b>ἄνδρες.</b> <sub>V</sub>	<b>ἀ</b> <sub>Pr</sub>	<b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἐγὼ</b> <sub>N</sub> <b>Pr</b>	<b>ἔχοιμ'</b> <sub>PräAktOp</sub>	<b>ἀν</b> <sub>Pt</sub>	
<b>ἀπολογεῖσθαι,</b> <sub>PräM/PInf</sub>	<b>σχεδόν</b> <sub>Adv</sub>	beinahe almost	<b>ἐστι</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>ταῦτα</b> <sub>A</sub> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἄλλα</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἴσως</b> <sub>Adv</sub>	<b>τοιαῦτα.</b> <sub>AdjA</sub>	<b>τάχα</b> <sub>Adv</sub>	
<b>δ'</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἀν</b> <sub>Pt</sub>	aber but	<b>τις</b> <sub>N</sub> <b>Pr</b>	<b>[34c]</b>	<b>ὑμῶν</b> <sub>G</sub> <b>Pr</b>	<b>ἀγανακτήσειν</b> <sub>AorAktOp</sub>	<b>ἀναμνησθεὶς</b> <sub>N</sub> <b>AorM/P</b>	<b>ἐσωτοῦ</b> <sub>G</sub> <b>Pr</b>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ό</b> <sub>ArtN</sub>
wohl	ja	jemand	eurer		eurer			seiner selbst,	wenn	der
but	indeed,	O	men	of you				of him self,	if	the
zwar	und	auch	geringeren							
indeed	und	and	lesser							
<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἰκέτευσε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>τούτου</b> <sub>G</sub> <b>Pr</b>	<b>τοῦ</b> <sub>ArtG</sub>	<b>ἀγῶνος</b> <sub>G</sub>	<b>ἀγῶνα</b> <sub>A</sub>	<b>ἀγωνιζόμενος</b> <sub>N</sub> <b>PräM/P</b>	<b>ἐδεήθη</b> <sub>AorM/P</sub>		
und	und	auch	geringeren	dieses hier	des	Kampfes	Kampf			
indeed	und	and	lesser	of this here	of the	contest	contest			
<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἰκέτευσε</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>τοὺς</b> <sub>ArtA</sub>	<b>δικαστὰς</b> <sub>A</sub>	<b>μετὰ</b> <sub>Prp</sub>	<b>πολλῶν</b> <sub>AdjG</sub>	<b>δακρύων</b> <sub>G</sub>	<b>παιδία</b> <sub>A</sub>	<b>τε</b> <sub>Pt</sub>	<b>αὐτοῦ</b> <sub>G</sub> <b>Pr</b>
und	und	auch	geringeren	Richter	mit	vielen	Tränen,	Kinder	und	seiner selbst
indeed	und	and	lesser	judges	with	many	tears,	children	and	his own
<b>ἀναβιβασάμενος</b> <sub>N</sub> <b>AorSMed</b>	<b>ἴνα</b> <sub>Kon</sub>	<b>ὅτι</b> <sub>Kon</sub>	<b>μάλιστα</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἐλεηθείῃ,</b> <sub>AorPasOp</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἄλλους</b> <sub>AdjA</sub>				
	damit	so sehr wie	am meisten			andere				
	in order that	as	most			others				
<b>τῶν</b> <sub>ArtG</sub>	<b>οἰκείων</b> <sub>AdjG</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>φίλων</b> <sub>G (Adj/N)</sub>	<b>πολλούς,</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἐγὼ</b> <sub>N</sub> <b>Pr</b>	<b>δε</b> <sub>Pt</sub>	<b>οὐδὲν</b> <sub>A</sub> <b>Pr</b>	<b>ἄρα</b> <sub>Pt</sub>	<b>τούτων</b> <sub>G</sub> <b>Pr</b>	
der	Angehörigen	und	viele, many,	I	ich	aber	nichts	also	dieses	
of the	relatives	and	many,	I	but	but	nothing	then	of these	
<b>ποιήσω,</b> <sub>AorAktKnj</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ταῦτα</b> <sub>A</sub> <b>Pr</b>	<b>κινδυνεύων,</b> <sub>N</sub> <b>PräAkt</b>	<b>ώς</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἀν</b> <sub>Pt</sub>	<b>δόξαιμι,</b> <sub>AorAktOp</sub>	<b>τὸν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>ἔσχατον</b> <sub>AdjA</sub>		
	und	dieses		wie	wohl	die	the	äußersten		
	and	these		as	would	the	final			
<b>κίνδυνον.</b> <sub>A</sub>	<b>τάχ'Adv</b>	<b>ἀν</b> <sub>Pt</sub>	<b>οὖν</b> <sub>Pt</sub>	<b>τις</b> <sub>N</sub> <b>Pr</b>	<b>ταῦτα</b> <sub>A</sub> <b>Pr</b>	<b>ἐννοήσας</b> <sub>N</sub> <b>AorSAkt</b>	<b>αὐθαδέστερον</b> <sub>AdjAKmp</sub>	<b>ἀν</b> <sub>Pt</sub>	<b>πρός</b> <sub>Prp</sub>	
Gefahr.	vielleicht	wohl	nun	jemand	dieses		eigensinniger		wohl	gegenüber
danger.	perhaps	would	then	someone	these		more self willedly		would	toward
<b>με</b> <sub>Pr</sub>	<b>σχοῖη</b> <sub>AorAktOp</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ὄργισθεὶς</b> <sub>N</sub> <b>AorPas</b>	<b>αὐτοῖς</b> <sub>D</sub> <b>Pr</b>	<b>τούτοις</b> <sub>D</sub> <b>Pr</b>	<b>θεῖτο</b> <sub>AorM/POp</sub>	<b>ἀν</b> <sub>Pt</sub>	<b>μετ'</b> <sub>Prp</sub>	<b>ὄργῆς</b> <sub>G</sub>	
mech	und	und		diesen	gerade diesen			wohl	mit	Zornes
me	and	and		at them	these			would	with	anger
<b>[34d]</b>	<b>τὴν</b> <sub>ArtA</sub>	<b>ψῆφον.</b> <sub>A</sub>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>δῆ</b> <sub>Pt</sub>	<b>τις</b> <sub>N</sub> <b>Pr</b>	<b>οὔτως</b> <sub>Adv</sub>	<b>ἔχει—</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>οὐκ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἄξιω</b> <sub>PräAkt</sub>	
die	Stimme.	wenn	ja	jemand	von euch	so		nicht		
the	vote.	if	indeed	someone	of you	thus		not		
<b>μὲν</b> <sub>Pt</sub>	<b>γὰρ</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἔγωγε,</b> <sub>N</sub> <b>Pr</b>	<b>εἰ</b> <sub>Kon</sub>	<b>δ'</b> <sub>Pt</sub>	<b>οὖν—</b> <sub>Pt</sub>	<b>ἐπιεικῆ</b> <sub>AdjA</sub>	<b>ἀν</b> <sub>Pt</sub>	<b>μοὶ</b> <sub>D</sub> <b>Pr</b>	<b>δοκῶ</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>πρὸς</b> <sub>Prp</sub>
zwar	denn	ich ja,	wenn	aber	nun—	angemessen	wohl	mir	to me	zu
on the one hand	for	I at least,	if	but	now—	fair	would	to me		toward

<b>τοῦτον<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>λέγειν</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>λέγων<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b>	<b>ὅτι</b> <b>Kon</b>	<b>ἐμοί, D</b> <b>Pr</b>	<b>ῷ</b> <b>iij</b>	<b>ἄριστε,</b> <b>AdjV</b>	<b>εἰσὶν</b> <b>PräAkt</b>	<b>μέν<sup>Pt</sup></b>	<b>πού</b> <b>Adv</b>
diesem this			dass that	mir, to me,	o O	Bester, best,		war indeed	irgendwo perhaps
<b>τινες<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>οἰκεῖοι.</b> <b>AdjN</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>τοῦτο<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	<b>αὐτὸ<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>τὸ</b> <b>ArtN</b>	<b>τοῦ</b> <b>ArtG</b>	<b>Ομήρου<sup>G</sup></b>
einige some	auch and	Angehörige- relatives-	und and	denn for	dieses this	selbst itself	das the	des of the	Homer, Homer,
<b>ἀπό</b> <b>Prp</b>	<b>δρυὸς<sup>G</sup></b>	<b>οὐδ'</b> <b>KonPt</b>	<b>ἀπό</b> <b>Prp</b>	<b>πέτρης<sup>G</sup></b>	<b>πέφυκα</b> <b>PerAkt</b>	<b>ἀλλ'</b> <b>Kon</b>	<b>ἔξ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀνθρώπων<sup>G</sup></b>	<b>οὐδ'</b> <b>KonPt</b>
von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock		sondern but	aus out of	Menschen, humans,	so dass so that
<b>οἰκεῖοι</b> <b>AdjN</b>	<b>μοί<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>εἰσι</b> <b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ὑεῖς<sup>N</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>ῷ</b> <b>iij</b>	<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Ἀθηναῖοι, V</b>	<b>εἰς<sup>Adj</sup></b> <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>
Angehörige relatives	mir	to me	und and	Söhne sons	ja, at least,	o O	Männer men	Athenener, Athenians,	einer one
<b>μειράκιον<sup>N</sup></b>	<b>ἡδη,</b> <b>Adv</b>	<b>δύο<sup>Adj</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>παιδία<sup>A</sup></b>	<b>ἀλλ'</b> <b>Kon</b>	<b>ὅμως</b> <b>Adv</b>	<b>οὐδένα<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>αὐτῶν<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>δεῦρο</b> <b>Adv</b>
Jüngling youth	schon, already,	zwei	aber	Kinder- children-	doch but	dennnoch nevertheless	keinen no one	von ihnen of them	hierher hither
<b>ἀναβιβασάμενος<sup>N</sup></b> <b>AorSMed</b>		<b>δεήσομαι</b> <b>FuM/P</b>		<b>ὑμῶν<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ἀποψηφίσασθαι.</b> <b>AorMedInf</b>		<b>τί<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b> <b>οὐδὲν<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>
				eurer of you			warum what	denn indeed	nun then
<b>τούτων<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ποιήσω;</b> <b>AorAktKnj</b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>αὐθαδιζόμενος<sup>N</sup></b> <b>PräM/P</b>		<b>ῷ</b> <b>iij</b>	<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Ἀθηναῖοι, V</b>	[34e]	<b>οὐδ'</b> <b>KonPt</b>
dieses of these		nicht not			o O	Männer men	Athenener, Athenians,		auch nicht nor
<b>ὑμᾶς<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ἀτιμάζων<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b>	<b>ἀλλ'</b> <b>Kon</b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>θαρραλέως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔγω<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ἔχω</b> <b>PräAkt</b>	<b>πρὸς<sup>Prt</sup></b>	<b>Θάνατον<sup>A</sup></b> <b>ἢ</b> <b>Kon</b>
euch you		sondern but	wenn if	zwar indeed	mutig bravely	ich I		gegenüber toward	Tod death
<b>μή,</b> <b>Pt</b>	<b>ἄλλος<sup>AdjN</sup></b>	<b>λόγος<sup>N</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prt</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>δόξαν<sup>A</sup></b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἔμοι<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>
nicht, not,	anderes another	Wort Rede, argument,	hinsichtlich toward	aber	nun	Meinung repute	und and	mir to me	und and
<b>τῇ</b> <b>ArtD</b>	<b>πόλει<sup>D</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>μοί<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>δοκεῖ</b> <b>PräAkt</b>	<b>καλὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>εἴναι</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>ἐμὲ<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>τούτων<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>οὐδὲν<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>
der to the	Stadt city	nicht not	mir to me		schicklich noble		meich me	dieser of these	nichts nothing
<b>ποιεῖν</b> <b>PräInfAkt</b>		<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>τηλικόνδε</b> <b>AdjA</b>	<b>ὄντα<sup>A</sup></b> <b>PräAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>τοῦτο<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>τούνομα<sup>A</sup></b>	<b>ἔχοντα<sup>A</sup></b> <b>PräAkt</b>	<b>εἴτ'</b> <b>Kon</b>
		und and	so alt so great		und and	diesen this	Namen the name		sei es whether
<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀληθὲς<sup>AdjA</sup></b>	<b>εἴτ'</b> <b>Kon</b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ψεῦδος<sup>N</sup></b>	<b>ἀλλ'</b> <b>Kon</b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>δεδογμένον<sup>N</sup></b> <b>PerM/P</b>		
nun then	wahr true	sei es whether	nun then	Falsches, falsehood,	sondern but	doch now			

## St. 35a

<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐστί</b> <b>PräAkt</b>	<b>τῷ<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>Σωκράτη<sup>D</sup></b>	<b>διαφέρειν</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>πολλῶν<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἀνθρώπων<sup>G</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>
ja at least		irgendwem to someone	Sokrates Socrates		der of the	vielen many	Menschen. men.	wenn if	nun then
<b>ὑμῶν<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>οἱ</b> <b>ArtN</b>	<b>δοκοῦντες<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b>	<b>διαφέρειν</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>εἴτε</b> <b>Kon</b>	<b>σοφίᾳ<sup>D</sup></b>	<b>εἴτε</b> <b>Kon</b>	<b>ἀνδρείᾳ<sup>D</sup></b>	<b>εἴτε</b> <b>Kon</b>	
von euch of you	die the			sei es whether	by wisdom	sei es whether	Tapferkeit by courage	sei es whether	
<b>ἄλλη</b> <b>AdjD</b>		<b>ἥτινοι<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ἀρετῇ<sup>D</sup></b>	<b>τοιοῦτοι</b> <b>AdjN</b>	<b>ἔσονται</b> <b>FuM/P</b>	<b>αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>εἴη</b> <b>PräAktOp</b>	
andrer by other		welcher auch immer of whatever	Tugend virtue	solche such		schändlich shameful	wohl would		
<b>οἷονσπερ<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	<b>πολλάκις<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐώρακά</b> <b>PerAkt</b>	<b>τινας<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ὅταν<sup>Kon</sup></b>		<b>κρίνωνται</b> <b>PräM/PKnj</b>		
wie gerade of the sort	ich I	oft often		einige some	wenn immer whenever				
<b>δοκοῦντας<sup>A</sup></b> <b>PräAkt</b>	<b>μέν<sup>Pt</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>εἴναι</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>θαυμάσια</b> <b>AdjA</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐργαζομένους<sup>A</sup></b> <b>PräM/P</b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>		
	zwar indeed	etwas something		wunderbare marvellous things	aber but				

<b>δεινός</b> <sup>AdjA</sup> schreckliches terrible	<b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas something	<b>οιομένους</b> <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> Unsterblichen of immortals	<b>πείσεσθαι</b> <sub>FuM/PlInf</sub>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> wenn if	<b>ἀποθανοῦνται,</b> <sub>FuM/P</sub>	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup> so wie just as
<b>ἀθανάτων</b> <sup>AdjG</sup> Unsterblichen of immortals	<b>ἐσομένων</b> <sup>G</sup> <sub>FuM/P</sub> would	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> wohl would	<b>ὑμεῖς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ihr you	<b>αὐτοὺς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sie them	<b>μη</b> <sup>Pt</sup> nicht not	<b>ἀποκτείνητε·</b> <sub>AorSAktKnj</sub>
<b>δοκοῦσιν</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>αἰσχύνη</b> <sup>A</sup> Schande shame	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup> der to the	<b>πόλει</b> <sup>D</sup> Stadt city	<b>περιάπτειν,</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>ῶστ'</b> <sup>Kon</sup> so dass so that	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> wohl would
<b>ξένων</b> <sup>G</sup> [35b] Fremden foreigners	<b>ὑπολαβεῖν</b> <sub>AorSAktInf</sub>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup> dass that	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup> die the	<b>διαφέροντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>τινα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> irgendeinen someone	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> auch and
<b>οὓς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> welche	<b>αὐτοὶ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> sie selbst	<b>ἔσαυτῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ihrer selbst	<b>ἔν</b> <sup>Prp</sup> in	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> und in	<b>ταῖς</b> <sup>ArtD</sup> den the	<b>ταῖς</b> <sup>ArtD</sup> und and
<b>προκρίνουσιν,</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>οὔτοι</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> diese	<b>γυναικῶν</b> <sup>G</sup> von Frauen of women	<b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts nothing	<b>ἀρχαῖς</b> <sup>D</sup> Ämtern offices	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>ἄλλαις</b> <sup>AdjD</sup> anderen other
<b>Αθηναῖοι,</b> <sup>V</sup> Athener, Athenians,	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup> weder neither	<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch you	<b>Χρὴ</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>ποιεῖν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup> die the	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese these
<b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas something	<b>εἶναι,</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>οὔτ',</b> <sup>Kon</sup> weder, nor,	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> wohl would	<b>ἡμεῖς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wir we	<b>ποιῶμεν,</b> <sub>PräAktKnj</sub>	<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch you
<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses	<b>αὐτὸ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> selbst	<b>ἐνδείκυνσθαι,</b> <sub>PräM/PlInf</sub>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup> dass that	<b>πολὺ</b> <sup>AdjA</sup> viel much	<b>μᾶλλον</b> <sub>AdvKmp</sub>	<b>καταψηφιεῖσθε</b> <sub>FuM/P</sub>
<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> die	<b>ἐλεινὰ</b> <sup>AdjA</sup> erbärmlichen	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese	<b>δράματα</b> <sup>A</sup> Dramen dramas	<b>εἰσάγοντος</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> die the
<b>ποιοῦντος</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> als or	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup> den of the	<b>ἡσυχίαν</b> <sup>A</sup> Ruhe quiet	<b>ἄγοντος.</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>χωρὶς</b> <sup>Prp</sup> ohne apart from	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> aber but
<b>οὐδὲ</b> <sup>KonPt</sup> auch nicht nor	<b>δίκαιόν</b> <sup>AdjN</sup> gerecht just	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	<b>δοκεῖ</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>εἶναι</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>[35c]</b>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup> des of the
<b>οὐδὲ</b> <sup>KonPt</sup> auch nicht nor	<b>δεόμενον</b> <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀποφεύγειν, <sub>PräInfAkt</sub>	<b>ἀποφεύγειν,</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>ἀλλα</b> <sup>Kon</sup> sondern but	<b>διδάσκειν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>δικαστοῦ</b> <sup>G</sup> Richters of a judge
<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> denn	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup> zu dem Zweck	<b>τούτῳ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> diesem	<b>κάθηται</b> <sub>PräM/P</sub> this	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup> der the	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup> zu dem Zweck	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup> dem Zweck
<b>καταχαρίζεσθαι</b> <sub>PräM/PlInf</sub>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> die	<b>δίκαια</b> , <sup>AdjA</sup> gerechten Dinge, just things,	<b>ἀλλ</b> <sup>Kon</sup> sondern but	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup> zu upon	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup> dem Zweck	<b>κρίνειν</b> <sub>PräInfAkt</sub>
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und	<b>όμώμοκεν</b> <sub>PerAkt</sub>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> nicht	<b>χαριεῖσθαι</b> <sub>FuM/PlInf</sub>	<b>οἵς</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> denen	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> wohl	<b>αὐτῷ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ihm, to him,
<b>δικάσειν</b> <sub>FuAktInf</sub>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> gemäß	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup> den	<b>νόμους.</b> <sup>A</sup> Gesetze. laws.	<b>οὐκούν</b> <sup>Pt</sup> also nicht	<b>χρὴ</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup> sondern but
<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch	<b>ἐπιορκεῖν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>οὐθ</b> <sup>Kon</sup> noch	<b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch	<b>εθίζεσθαι</b> <sub>PräM/PlInf</sub>	<b>οὐτέ</b> <sup>Kon</sup> weder neither	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> denn
you		nor	you		<b>ήμᾶς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> uns us	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> wohl would
					<b>εθίζειν</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>ημῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von uns of us

εύσεβοῖεν· PräAktOp	μὴ Pt	οὖν Pt	ἀξιοῦτέ PräAktImv	με, A Pr	ῷ ij	ἄνδρες V	Αθηναῖοι, V	τοιαῦτα AdjA	δεῖν PräInfAkt
	nicht	nun		mich,	o	Männer	Atheners,	solche	
	not	then		me,	O	men	Athenians,	such things	
πρὸς Prp	ὑμᾶς A Pr	πράττειν PräInfAkt	ἢ A Pr	μήτε Kon	ἡγοῦμαι PräM/P	καλὰ AdjA	εἶναι PräInfAkt	μήτε Kon	
gegenüber	euch		welche	weder		schön			noch
toward	you		which	neither		noble			nor
δίκαια AdjA	[35d]	μήτε Kon	ὅσια, AdjA	ἄλλως Adv	τε Pt	μέντοι Pt	νὴ Pt	Δία A	πάντως Adv
gerecht		noch	heilig,	sonst	und	jedoch	bei	Zeus	ganz gewiss
just		nor	holy,	otherwise	and	indeed	by	Zeus	altogether
φεύγοντα A PräAkt	ὑπὸ Prp	Μελήτου G	τουτού. G Pr	σαφῶς Adv	γάρ Pt	ἄν, Pt	εἰ Kon	καὶ Kon	ἀσεβείας G
	unter	Meletos	dieses hier.	klar	denn	wohl,	wenn	and	Gottlosigkeit
	under	of Meletus	this here.	clearly	for	would,	if		of impiety
καὶ Kon	τῷ ArtD	δεῖσθαι PräM/Plnf	βιαζοίμην PräM/Pop	όμωμοκότας, A PerAkt	Θεοὺς A	ἄν Pt	διδάσκοιμ PräAktOp	ὑμᾶς A Pr	
und	dem				Götter	wohl		euch	
and	the				gods	would		you	
μὴ Pt	ἡγεῖσθαι PräM/Plnf	ὑμᾶς A Pr	εἶναι, PräInfAkt	καὶ Kon	ἄτεχνῶς Adv	ἀπολογούμενος N PräM/P			
nicht		euch		und	einfach				
not		you		and	simply				
κατηγοροίην PräAktOp	ἄν Pt	ἐμαυτοῦ G Pr	ώς Kon	Θεοὺς A	οὐ Pt	νομίζω. PräAkt	ἄλλα Kon	πολλοῦ AdjG	δεῖ PräAkt
	wohl	meiner selbst	dass	Götter	nicht		aber	bei weitem	
	would	of my self	that	gods	not		but	of much	
οὕτως Adv	ἔχειν· PräInfAkt	νομίζω PräAkt	τε Pt	γάρ, Pt	ῷ ij	ἄνδρες V	Ἄθηναῖοι, V	ώς Kon	τῷν ArtG
so			und	denn,	o	Männer	Atheners,	dass	der
thus			and	for,	O	men	Athenians,	that	of the
ἐμῶν AdjG	κατηγόρων, G	καὶ Kon	ὑμῖν D Pr	ἐπιτρέπω PräAkt	καὶ Kon	τῷ ArtD	Θεῷ D	κρῖναι AorInfAkt	περὶ Prp
meinen	Ankläger,	und	euch		und	dem	Gott		über
of mine	accusers,	and	to you		and	to the	god		about
ἐμοῦ G Pr	ὅπῃ Kon	μέλλει PräAkt	ἐμοὶ D Pr	τε Pt	ἄριστα AdvSup	εἶναι PräInfAkt	καὶ Kon	ὑμῖν. D Pr	τῷ ArtN
mich	wie auch immer		mir	und	am besten		und	euch.	das
me	in whatever way		for me	and	best		and	for you.	the
[35e] μὲν Pt	μὴ Pt	ἀγανακτεῖν, PräInfAkt	ῷ ij	ἄνδρες V	Ἄθηναῖοι, V	ἐπι Prp	τούτῳ D Pr		
zwar	nicht		o	Männer	Atheners,	über	diesem		
indeed	not		O	men	Athenians,	at upon	this		

## St. 36a

τῷ ArtD	γεγονότι, D PerAkt	ὅτι Kon	μου G Pr	κατεψηφίσασθε, AorMed	ἄλλα AdjA	τέ Pt	μοι D Pr	πολλὰ AdjA	
dem		dass	meiner		anderes	ja	mir	viele	
to the		that	of me		other things	and	to me	many things	
συμβάλλεται, PräM/P	καὶ Kon	οὐκ Pt	ἀνέλπιστόν AdjN	μοι D Pr	γέγονεν PerAkt	τὸ ArtN	γεγονός N PerAkt	τοῦτο, N Pr	
	und	nicht	unerwartet	mir		das			
	and	not	unexpected	to me		the			
ἀλλὰ Kon	πολὺ AdjA	μᾶλλον AdvKmp	θαυμάζω PräAkt	ἐκατέρων AdjG	τῷν ArtG	ψῆφων G	τὸν ArtA	γεγονότα A PerAkt	
sondern	viel	mehr		beider	der	Stimmen	den		
but	much	more		of both	of the	votes	the		
ἀριθμόν. A	οὐ Pt	γάρ Pt	ώμην ImpM/P	ἔγωγε N Pr	οὕτω Adv	παρ', Prp	όλίγον AdjA	ἔσεσθαι FuM/Plnf	ἀλλὰ Kon
Zahl.	nicht	denn		ich ja	so	um	wenig		sondern
number.	not	for		I at least	so	by	a little		but
παρὰ Prp	πολύ AdjA	νῦν Adv	δέ, Pt	ώς Kon	ἔοικεν, PerAkt	εἰ Kon	τριάκοντα Adj	μόναι AdjN	μετέπεσον AorSakt
um	viel-	jetzt	aber,	wie		wenn	dreißig	nur	
by	much-	now	but,	as		if	thirty	alone	
τῷν ArtG	ψῆφων, G	ἀπεπεφύγη PerAkt	ἄν. Pt	Μέλητον A	μὲν Pt	οὖν Pt	ώς Kon	δοκῶ, PräAkt	καὶ Kon
der	Stimmen,		wohl.	Meletos	zwar	nun,	wie	mir	auch
of the	votes,		would.	Meletus	indeed	then,	as	to me	even

<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀποπέφευγα,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μόνον</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀποπέφευγα,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>παντὶ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>δῆλον</b> <sup>AdjN</sup>
jetzt		und	nicht	nur		sondern	jedem	klar
now		and	not	only		but	to every	clear
<b>τοῦτο</b> <sup>N</sup> Pr	<b>γε,</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀνέβη</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>Ἄνυτος</b> <sup>N</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Λύκων</b> <sup>N</sup>
dieses	ja,	dass	wenn	nicht		Anytos	und	Lykon
this	at least,	that	if	not		Anytus	and	Lycon
<b>ἐμοῦ,</b> <sup>G</sup> Pr	<b>καὶ</b> <sup>KonPt</sup>	<b>ῶφλε</b> <sup>AorAktOp</sup>	<b>χιλίας</b> <sup>AdjA</sup>	[36b]	<b>δραχμάς,</b> <sup>A</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μεταλαβὼν</b> <sup>N</sup> AorAkt	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>
meiner,	und wohl		tausend		Drachmen,	nicht	den	fünften
me,	and would		a thousand		drachmas,	not	the	fifth
<b>μέρος</b> <sup>A</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ψήφων.</b> <sup>G</sup>	<b>τιμᾶται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> Pr	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>θανάτου.</b> <sup>G</sup>
Anteil	der	Stimmen.		aber	nun	mir	der	des Todes.
part	of the	votes.		but	now	for me	man	of death.
<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τίνος</b> <sup>G</sup> Pr	<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> Pr	<b>ἀντιτιμήσομαι,</b> <sup>FuMed</sup>	<b>ῷοι</b> <sup>iij</sup>	<b>ἄνδρες</b> <sup>V</sup>	<b>Αθηναῖοι;</b> <sup>V</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>
aber	nun	wessen	euch		O	Männer	Athenener;	oder
but	indeed	of what	to you		O	men	Athenians;	or
<b>ἀξίας;</b> <sup>G</sup>	<b>τί</b> <sup>A</sup> Pr	<b>οὖν;</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τί</b> <sup>A</sup> Pr	<b>ἀξιός</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἰμι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>παθεῖν</b> <sup>AorInfAkt</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>
Würde;	was	nun;	ja	was	würdig			dass
worth;	what	then;	t	what	worthy			because
<b>μαθῶν</b> <sup>N</sup> AorAkt	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>βίῳ</b> <sup>D</sup>	<b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἡσυχίαν</b> <sup>A</sup>	<b>ἡγον,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἀλλὰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>άμελήσας</b> <sup>N</sup> AorAkt
	in	dem	Leben	nicht	Ruhe		sondern	
	in	the	life	not	quiet		but	
<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>πολλοί,</b> <sup>AdjN</sup>	<b>χρηματισμοῦ</b> <sup>G</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἰκονομίας</b> <sup>G</sup>		<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>στρατηγιῶν</b> <sup>G</sup>
die	Vielen,	Geld Beschäftigung	und	und	Haus verwaltung		und	Feldherrn Ämter
the	many,	money making	and	and	household management		and	generalships
<b>δημηγοριῶν</b> <sup>G</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τίνος</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἄλλων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἀρχῶν</b> <sup>G</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>συνωμοσιῶν</b> <sup>G</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τίνος</b> <sup>ArtG</sup>
Volks reden	und	der	anderen	Ämter	und	Verschwörungen	und	der
public speeches	and	of the	other	offices	and	together oath plots	and	of the
<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>πόλει</b> <sup>D</sup>	<b>γιγνομένων,</b> <sup>G</sup> PräM/P	<b>ἡγησάμενος</b> <sup>N</sup> AorMed	<b>ἐμαυτὸν</b> <sup>A</sup> Pr	<b>ἐμαυτῷ</b> <sup>D</sup> Pr	[36c]	<b>ὅντι</b> <sup>D</sup> PräAkt
in	der	Stadt			mir selbst	wie		
in	the	city			my self	as to which		
<b>ἐπιεικέστερον</b> <sup>AdjKmp</sup>	<b>εἴναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ώστε</b> <sup>Kon</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ταῦτ'Α</b> <sup>Pr</sup>	<b>Ιόντα</b> <sup>A</sup> PräAkt	<b>σώζεσθαι,</b> <sup>PräM/PlIn</sup>	
angemessener		als	sodass	in	diese			
more reasonable		than	so that	into	these			
<b>ἐνταῦθα</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἵνα</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>Pr</sup>	<b>ἔλθων</b> <sup>N</sup> AorSAkt	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> Pr	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup>
hier	zwar	nicht		wohin		weder	euch	noch
here	indeed	not		where		neither	for you	nor
<b>ἔμελλον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>μηδὲν</b> <sup>A</sup> Pr	<b>όφελος</b> <sup>N</sup>	<b>εἴναι,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ἐπι</b> <sup>Prp</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἰδίᾳ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔκαστον</b> <sup>AdjA</sup>
	nichts	Nutzen		zu	aber	das	privat	jeden
	nothing	benefit		toward	but	the	privately	each
<b>εὔεργετεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>τῇν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>μεγίστην</b> <sup>AdjSupA</sup>	<b>εὔεργεσίαν,</b> <sup>A</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐγώ</b> <sup>Pr</sup>	<b>φημι,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἐνταῦθα</b> <sup>Adv</sup>	
	die	größte	Wohltat, benefit,	wie	ich		hier	
	the	greatest		as	I		here	
<b>ἵνα,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἐπιχειρῶν</b> <sup>N</sup> PräAkt	<b>ἔκαστον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ὑμῶν</b> <sup>G</sup> Pr	<b>πείθειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πρότερον</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup>	
	jeden	von euch			nicht	früher	weder	
	each	of you			not	earlier	nor	
<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἐσαυτοῦ</b> <sup>G</sup> Pr	<b>μηδενὸς</b> <sup>G</sup> Pr	<b>ἐπιμελεῖσθαι</b> <sup>PräM/PlIn</sup>	<b>πρὶν</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐσαυτοῦ</b> <sup>G</sup> Pr	<b>ἐπιμεληθείη</b> <sup>AorMedOp</sup>	<b>ὅπως</b> <sup>Kon</sup>	
der	eigenen	keines		bevor	seiner selbst		damit	
of the	of him self	of nothing		before	of him self		so that	
<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>βέλτιστος</b> <sup>AdjSupN</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>φρονιμώτατος</b> <sup>AdjSupN</sup>	<b>ἔσοιτο,</b> <sup>FuM/Pop</sup>	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>τῇς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πόλεως,</b> <sup>G</sup>
wie	bestmöglich	und	umsichtigst		noch	der	der	Stadt,
as	best	and	most prudent		nor	of the	of the	city,
<b>πρὶν</b> <sup>Kon</sup>	<b>αὐτῆς</b> <sup>G</sup> Pr	<b>τῇς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πόλεως,</b> <sup>G</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλλων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>οὕτω</b> <sup>Adv</sup>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>
bevor	ihrer	der	Stadt,	der	andern	so	gemäß	den
before	of her self	the	city,	of the	others	thus	according to	the
				und				selben
				and				same

[36d]	<b>τρόπον<sup>A</sup></b>	έπιμελεῖσθαι—	PräM/PInf	<b>τί<sup>A</sup> Pr</b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	εἰμι	PräAkt	<b>ἄξιος<sup>AdjN</sup></b>	παθεῖν	AorInfAkt	<b>τοιοῦτος<sup>AdjN</sup></b>
	Weise way			was	nun			würdig worthy			solch such
ών; <sup>N</sup>	PräAkt	<b>ἀγαθόν<sup>AdjA</sup></b>	<b>τι,<sup>A</sup> Pr</b>	ω <sup>ij</sup>	<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Αθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	<b>εἰ Kon</b>				
		ein Gutes a good	irgend etwas, something,	o	Männer	Athenener, Athenians,	wenn				
άξιαν <sup>A</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	<b>ἀληθείρ<sup>D</sup></b>	τιμᾶσθαι—	PräM/PInf	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ταῦτά<sup>A</sup> Pr</b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>τοιοῦτον<sup>AdjA</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>
Würde worth	der to the	Wahrheit truth			und and	dieses these	ja at least	Gut a good	solches such	was whatever	wohl might
πρέποι <sup>PräAktOp</sup>	<b>ἐμοί.<sup>D</sup> Pr</b>	<b>τί<sup>N</sup> Pr</b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>πρέπει</b>	PräAkt	<b>ἀνδρὶ<sup>D</sup></b>	<b>πένητι<sup>AdjD</sup></b>	<b>εὔεργέτη<sup>D</sup></b>	<b>δεομένω<sup>D</sup></b>		
	mir. for me.	was what	nun then			einem Mann for a man	armen poor	Wohltäter benefactor			
ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup>	<b>σχολὴν<sup>A</sup></b>	<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ὑμετέρᾳ<sup>AdjD</sup></b>		<b>παρακελεύσει;<sup>D</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔσθ'<sup>PräAkt</sup></b>		<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	
	Muße leisure	auf upon	der the	euren your		Zusprache; exhortation;	nicht not			dass that	
μᾶλλον, <sup>AdvKmp</sup>	ώ <sup>ij</sup>	<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Αθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	<b>πρέπει</b>	PräAkt	<b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>τοιοῦτον<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἄνδρα<sup>A</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prt</sup></b>
mehr, more,	o	Männer	Athenener, Athenians,			so thus	dass as	den the	solchen such	Mann man	im in
πρυτανείω <sup>D</sup>	σιτεῖσθαι,	PräM/PInf	<b>πιολύ<sup>AdjA</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ὑμῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ἴππω<sup>D</sup></b>	
Prytaneion ptytaneum			viel much	ja at least	mehr more	als than	wenn if	einer someone	von euch of you	mit Pferd with a horse	
ἢ <sup>Kon</sup>	<b>συνωρίδιο<sup>D</sup></b>	ἢ <sup>Kon</sup>	<b>ζεύγει<sup>D</sup></b>		<b>νενίκηκεν</b>	PerAkt	<b>Ολυμπίασιν.<sup>D</sup></b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr</b>
oder or	mit Zweigespann with a chariot team	oder or	mit Viergespann with a yoke team				bei Olympia- at Olympia-	der the	zwar indeed	denn for	euch you
ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	<b>εὐδαίμονας<sup>AdjA</sup></b>	<b>δοκεῖν</b>	PräInfAkt	<b>εἶναι,</b>	PräInfAkt	<b>ἐγὼ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>εἶναι,</b>	PräInfAkt	[36e] <b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>
	glücklich fortunate					ich I	aber but			und and	der the
μὲν <sup>Pt</sup>	<b>τροφῆς<sup>G</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>δεῖται,</b>	PräM/P	<b>ἐγὼ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>δέομαι,</b>	PräM/P	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>δεῖ<sup>PräAkt</sup></b>
zwar indeed	der Speise of nourishment	nichts nothing			ich I	aber but			wenn if	nun then	me <sup>A</sup> me
κατὰ <sup>Prp</sup>	<b>τῷ<sup>ArtA</sup></b>	<b>δίκαιον<sup>AdjA</sup></b>	τῇ <sup>ArtG</sup>	<b>ἀξίας<sup>G</sup></b>	τιμᾶσθαι,	PräM/PInf		<b>τούτου<sup>G</sup> Pr</b>			
gemäß according to	dem the	Gerechten just	der of the	Würde worth				dieses of this			

## St. 37a

τιμῶμαι,	PräM/P	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>πρυτανείω<sup>D</sup></b>	<b>σιτήσεως.<sup>G</sup></b>	<b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup> Pr</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ταυτὶ<sup>A</sup> Pr</b>	<b>λέγων<sup>N</sup> PräAkt</b>	
		im in	Prytaneion ptytaneum	der Speisung. of maintenance.	vielleicht perhaps	nun then	euch to you	auch even	dieses hier these here		
παραπλησίως <sup>Adv</sup>	δοκῶ	PräAkt	λέγειν	PräInfAkt	ώσπερ <sup>Kon</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	οἴκτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῇ <sup>ArtG</sup>	
ähnlich similarly					wie just as	über about	den of the	Jammer pity	und and	der of	
άντιβολήσεως, <sup>G</sup>	ἀπαυθαδιζόμενος. <sup>N</sup>	PräM/P	τῷ <sup>ArtN</sup>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔστιν,</b>	PräAkt	ώ <sup>ij</sup>	<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Αθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	
Fleh Bitte, supplication,				dies this	aber but	nicht not		o	Männer	Athenener, Athenians,	
τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	<b>τοιόνδε<sup>AdjN</sup></b>	μᾶλλον.	AdvKmp	<b>πέπεισμαι</b>	PerM/P	<b>ἐγὼ<sup>N</sup> Pr</b>	<b>ἐκών<sup>AdjN</sup></b>	<b>εἶναι</b>	PräInfAkt	
so beschaffen such	sondern but	so geartet such as this		mehr. more.			ich I	freiwillig willing			
μηδένα <sup>A</sup> Pr	ἀδικεῖν	PräInfAkt	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	τοῦτο <sup>A</sup> Pr	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>πειθώ.</b>	PräAkt	<b>όλιγον<sup>AdjA</sup></b>	
niemanden no one			von Menschen, of men,	sondern but	euch you	davon this	nicht not			kurze a little	denn for
χρόνον <sup>A</sup>	ἀλλήλοις <sup>D</sup> Pr	διειλέγμεθα.	PerM/P	ἐπεί <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	<b>ἐγώμαι,</b>	PräM/P	εἰ <sup>Kon</sup>	ἡν <sup>ImpAkt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	νόμος, <sup>N</sup> Gesetz, law,
Zeit time	miteinander to one another			da, since,	wie as			wenn	if		

<b>ώσπερ</b>	<b>Kon</b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>ἄλλοις</b>	<b>AdjD</b>	<b>ἀνθρώποις, D</b>	<b>περὶ</b>	<b>Prp</b>	<b>Θανάτου</b>	<b>G</b>	<b>μὴ</b>	<b>Pt</b>	<b>μίαν</b>	<b>AdjA</b>	<b>ἡμέραν</b>	<b>A</b>	<b>μόνον</b>	<b>Adv</b>	[37b]					
so wie just as		auch also		anderen to others		Menschen, men,	über about		den Tod death		nicht not		einen one		Tag day		nur only							
<b>κρίνειν</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>ἄλλὰ</b>	<b>Kon</b>	<b>πολλάς,</b>	<b>AdjA</b>	<b>ἐπείσθητε</b>	<b>AorPas</b>		<b>ἄν·</b>	<b>Pt</b>	<b>νῦν</b>	<b>Adv</b>	<b>δ·</b>	<b>Pt</b>	<b>οὐ</b>	<b>Pt</b>	<b>ὁρίον</b>	<b>AdjN</b>	<b>ἐν</b>	<b>Prp</b>	<b>χρόνῳ</b>			
		sondern but		viele, many,					wohl- would-	jetzt now	aber but	nicht not				leicht easy	in in	Zeit time						
<b>όλιγω</b>	<b>AdjD</b>	<b>μεγάλας</b>	<b>AdjA</b>	<b>διαβολᾶς</b>	<b>A</b>	<b>ἀπολύεσθαι.</b>	<b>PräM/PInf</b>		<b>πεπεισμένος</b>	<b>N</b>	<b>PerM/P</b>					<b>δὴ</b>	<b>Pt</b>	<b>ἐγώ</b>	<b>N</b>	<b>μηδένα</b>				
kurzer small		große great		Verleumdungen slanders												ja	ich	I	niemanden	no one				
<b>ἀδικεῖν</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>πολλοῦ</b>	<b>AdjG</b>	<b>δέω</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἐμαυτόν</b>	<b>A</b>	<b>Pr</b>	<b>γε</b>	<b>Pt</b>		<b>ἀδικήσειν</b>	<b>FuInfAkt</b>		<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>κατ'</b>	<b>Prp</b>	<b>ἐμαυτοῦ</b>	<b>G</b>				
		viel by much				mich selbst my self			ja						und	and	gegen against		meich selbst my self					
<b>ἔρειν</b>	<b>FuInfAkt</b>	<b>αὐτὸς</b>	<b>N</b>	<b>ώς</b>	<b>Kon</b>	<b>ἄξιος</b>	<b>AdjN</b>	<b>εἰμί</b>	<b>PräAkt</b>	<b>τοῦ</b>	<b>ArtG</b>	<b>κακοῦ</b>	<b>AdjG</b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>τιμήσεσθαι</b>	<b>FuMedInf</b>							
		selbst my self		dass that		würdig worthy			des of the			Übels evil		und	and									
<b>τοιούτου</b>	<b>AdjG</b>	<b>τινὸς</b>	<b>G</b>	<b>πρ</b>	<b>ἐμαυτῷ.</b>	<b>D</b>	<b>πρ</b>	<b>τί</b>	<b>N</b>	<b>Pr</b>	<b>δείσας;</b>	<b>N</b>	<b>AorAkt</b>	<b>ἢ</b>	<b>Pt</b>	<b>μὴ</b>	<b>Pt</b>	<b>πάθω</b>	<b>AorAktKnj</b>	<b>τοῦτο</b>	<b>A</b>			
solchen of such		eines of some		mir selbst. for my self.		mir selbst. was			etwa	nicht		etwa				then	lest		dieses this	dessen of which				
<b>Μέλητός</b>	<b>N</b>	<b>μοι</b>	<b>D</b>	<b>πρ</b>	<b>τιμάται,</b>	<b>PräM/P</b>	<b>όν</b>	<b>Pr</b>	<b>φημι</b>	<b>PräAkt</b>	<b>οὐκ</b>	<b>Pt</b>	<b>εἰδέναι</b>	<b>PerInfAkt</b>	<b>οὔτ'</b>	<b>Kon</b>	<b>εἰ</b>	<b>Kon</b>	<b>ἀγαθὸν</b>	<b>AdjN</b>	<b>οὔτ'</b>	<b>Kon</b>		
Meletos Meletus		mir for me				was which			nicht			not			weder	neither	ob	if	gut good		noch nor			
<b>εἰ</b>	<b>Kon</b>	<b>κακόν</b>	<b>AdjN</b>	<b>ἐστιν;</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἀντὶ</b>	<b>Prp</b>	<b>τούτου</b>	<b>G</b>	<b>Pr</b>	<b>δὴ</b>	<b>Pt</b>	<b>ἔλωμαι</b>	<b>AorMedKnj</b>	<b>ῶν</b>	<b>G</b>	<b>πρ</b>	<b>εὖ</b>	<b>Adv</b>	<b>οἰδά</b>	<b>PerAkt</b>			
ob if		schlecht bad				statt instead of		dessen this	denn	indeed					deren of which		gut well							
<b>τι</b>	<b>Pr</b>	<b>κακῶν</b>	<b>AdjG</b>	<b>ὄντων</b>	<b>G</b>	<b>πρäAkt</b>	<b>τούτου</b>	<b>G</b>	<b>πρ</b>	<b>τιμησάμενος;</b>	<b>N</b>	<b>AorMed</b>		<b>πότερον</b>	<b>Pt</b>			<b>δεσμοῦ;</b>	<b>G</b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>			
etwas something		Schlechten of evils				dieses of this								etwa		which of the two		der Fessel; of imprisonment;		und and				
<b>[37c]</b>		<b>τι</b>	<b>Pr</b>	<b>με</b>	<b>Pr</b>	<b>δεῖ</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ζῆν</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>ἐν</b>	<b>Ppr</b>	<b>δεσμωτηρίᾳ,</b>	<b>D</b>	<b>δουλεύοντα</b>	<b>A</b>	<b>PräAkt</b>	<b>τῇ</b>	<b>ArtD</b>	<b>ἀεὶ</b>	<b>Adv</b>				
wohl ever		was why		mir me				im in				Gefängnis, prison,				der	to the	stets	always					
<b>καθισταμένη</b>	<b>D</b>	<b>PräM/P</b>	<b>ἀρχῆ</b>	<b>D</b>	<b>τοῖς</b>	<b>ArtD</b>	<b>ἐνδεκα;</b>	<b>AdjD</b>	<b>ἀλλὰ</b>	<b>Kon</b>	<b>χρημάτων</b>	<b>G</b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>δεδέσθαι</b>	<b>PerM/PInf</b>	<b>ἕως</b>	<b>Kon</b>						
		Behörde, authority,		den to the		Elf; Eleven;		sondern but	der Gelder of money		und		and			bis until								
<b>ἄν</b>	<b>Pt</b>	<b>ἐκτείσω;</b>	<b>AorAktKnj</b>	<b>ἄλλὰ</b>	<b>Kon</b>	<b>ταύτον</b>	<b>AdjA</b>	<b>μοι</b>	<b>D</b>	<b>πρ</b>	<b>ἐστιν</b>	<b>PräAkt</b>		<b>ὅπερ</b>	<b>Pr</b>			<b>νυνδὴ</b>	<b>Adv</b>					
wohl ever				sondern but		dasselbe the same		mir to me	to me			was gerade			the very thing which		eben just now							
<b>ἔλεγον</b>	<b>ImpAkt</b>	<b>οὐ</b>	<b>Pt</b>	<b>γὰρ</b>	<b>Pt</b>	<b>ἐστι</b>	<b>PräAkt</b>	<b>μοι</b>	<b>D</b>	<b>πρ</b>	<b>χρήματα</b>	<b>N</b>	<b>όποθεν</b>	<b>Adv</b>	<b>ἐκτείσω.</b>	<b>FuAkt</b>	<b>ἀλλὰ</b>	<b>Kon</b>	<b>δὴ</b>	<b>Pt</b>				
		nicht not		denn for		mir to me		mir to me	Geld money		woher		from where				sondern but	ja	indeed					
<b>φυγῆς</b>	<b>G</b>	<b>τιμήσωμαι;</b>	<b>AorMedKnj</b>			<b>ἴσως</b>	<b>Adv</b>	<b>γὰρ</b>	<b>Pt</b>	<b>ἄν</b>	<b>Pt</b>	<b>μοι</b>	<b>D</b>	<b>τούτου</b>	<b>G</b>	<b>πρ</b>	<b>τιμήσαιτε.</b>	<b>AorAktOp</b>	<b>πολλὴ</b>	<b>AdjN</b>				
der Verbannung of exile						vielleicht perhaps		denn	wohl	mir	for	would	for me	dessen	this		große much							
<b>μεντᾶν</b>	<b>Pt</b>	<b>με</b>	<b>Pr</b>	<b>φιλοψυχία</b>	<b>N</b>	<b>έχοι,</b>	<b>PräAktOp</b>	<b>ῷι</b>	<b>ἄνδρες</b>	<b>V</b>	<b>Αθηναῖοι,</b>	<b>V</b>	<b>εἰ</b>	<b>Kon</b>	<b>οὕτως</b>	<b>Adv</b>	<b>ἀλόγιστός</b>	<b>AdjN</b>						
freilich wohl indeed then		mir me		Lebens liebe love of life				o	Männer		Athenier, Athenians,		wenn	so			unvernünftig irrational							
<b>εἰμι</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ώστε</b>	<b>Kon</b>	<b>μὴ</b>	<b>Pt</b>	<b>δύνασθαι</b>	<b>PräM/PInf</b>	<b>λογίζεσθαι</b>	<b>PräM/PInf</b>	<b>ὅτι</b>	<b>Kon</b>	<b>ὑμεῖς</b>	<b>N</b>	<b>Pr</b>	<b>μὲν</b>	<b>Pt</b>	<b>ὄντες</b>	<b>N</b>	<b>PräAkt</b>					
		so dass so that		nicht not					dass	that		ihr		you		zwar at least								
<b>πολῖται</b>	<b>N</b>	<b>μου</b>	<b>G</b>	<b>οὐχ</b>	<b>Pt</b>	<b>οἷοί</b>	<b>AdjN</b>	<b>τε</b>	<b>Pt</b>	<b>ἐγένεσθε</b>	<b>AorM/P</b>	<b>ἐνεγκείν</b>	<b>AorSAktInf</b>	<b>τὰς</b>	<b>ArtA</b>	<b>ἐμὰς</b>	<b>AdjA</b>	<b>διατριβὰς</b>	<b>A</b>					
Bürger citizens		meiner of me		nicht not		fähig such as		und and				schwerer heavier		die the	die the	meinen my		Beschäftigungen pursuits						
<b>[37d]</b>		<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>τοὺς</b>	<b>ArtA</b>	<b>λόγους</b>	<b>A</b>	<b>ἄλλα</b>	<b>Kon</b>	<b>οὐμῖν</b>	<b>D</b>	<b>βαρύτεραι</b>	<b>AdjNKmp</b>	<b>γεγόνασιν</b>	<b>PerAkt</b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>							
		auch and		die the		Reden, speeches,		aber but		euch to you						und and								

έπιφθονώτεραι, AdjNKmp	ώστε Kon	ζητεῖτε PräAkt	αύτῶν G Pr	νυνὶ Adv	ἀπαλλαγῆναι· AorPasInf	ἄλλοι AdjN	δὲ Pt
verhasster, more envied,	so dass so that		ihrer of them	jetzt now		andere others	aber but
ἄρα Pt	αύτᾶς A Pr	οἶσουσι FuAkt	ράδίως; Adv	πολλοῦ AdjG	γε Pt	δεῖ, PräAkt	ώij ἄνδρες V Αθηναῖοι. V
also	sie		leicht; easily;	viel of much	ja	o Männer O men	καλὸς AdjN
then	them				at least	Athenier. Athenians.	schnö <sup>ne</sup>
οὖν Pt	ἄν Pt	μοι D Pr	ὁ ArtN	βίος N	εἴη PräAktOp	τηλικῶδες AdjD	ἄνθρωπω D
nun	wohl	mir	der	Leben	ἐξελθόντι D AorSAkt	so alt of such an age	ἄλλην AdjA
then	would	to me	the	life		Menschen man	andere another
ἄλλης AdjG	πόλεως G	ἀμειβομένω D	PräM/P	καὶ Kon	ἐξελασυνομένω D	εὖ Adv	γὰρ Pt
anderer	Stadt			und	PräM/P	gut well	οἶδ' PerAkt
another	city			and		denn for	
ὅτι Kon	ὅποι Kon	ἄν Pt	ἔλθω, AorSAktKnj	λέγοντος G PräAkt	ἐμοῦ G Pr	ζῆν. PräInfAkt	οἱ ArtN
dass	wohin	wohl			meiner of me		νέοι AdjN
that	wherever	would				die the	Jungen young
ώσπερ Kon	ἐνθάδες Adv	καν KonPt	μὲν Pt	τούτους A Pr	ἀπελαύνω, PräAkt	οὗτοί N Pr	με A Pr
so wie	hier-		und wohl	zwar	diese	diese hier these here	αὐτοὶ N Pr
just as	here-		and would	at least	these	me	selbst themselves
ἔξελῶσι AorAktKnj	πείθοντες N	PräAkt	τοὺς ArtA	πρεσβυτέρους. AdjAKmp		ἐὰν Kon [37e]	δὲ Pt μὴ Pt
			die the	Älteren- elders.		wenn if ever	aber but
ἀπελαύνω, PräAkt	οἱ ArtN	τούτων G Pr	πατέρες N	δὲ Pt	καὶ Kon	δι' Prp	αὐτοὺς A Pr
	die	dieser	Väter fathers	aber	und	wegen through	τούτους. A Pr
	the	of these		but	and	sie them	diese. these.
ἴσως Adv	οὖν Pt	ἄν Pt	τις N Pr	εἴποι AorAktOp	σιγῶν N PräAkt	δὲ Pt	ἡσυχίαν A
vielleicht	nun	wohl	irgend wer			καὶ Kon	ἄγων, N PräAkt
perhaps	then	would	someone			aber but	ο
						auch and	O
Σώκρατες, V	οὐχ Pt	οἶς AdjN	τ' Pt	ἔσῃ FuM/P	ἡμῖν D Pr	ἔξελθὼν N AorSAkt	ζῆν. PräInfAkt
Sokrates, Socrates,	nicht	fähig	und		to us		τούτι N Pr
	not	such as	and			aber but	δή Pt
ἔστι PräAkt	πάντων AdjGSup		χαλεπώτατον AdjNSup	πεῖσαί AorAktInf	τινας A Pr	εάντε Kon	γὰρ Pt
	aller of all		schwierigstes most difficult		ὑμῶν. G Pr	sei es wenn	
λέγω PräAkt	ὅτι Kon	τῷ ArtD	Θεῷ D	ἀπειθεῖν PräInfAkt	τοῦτ' N Pr	εάντε Kon	γὰρ Pt
	dass	dem	Gott god		dies this	καὶ Kon	
	that	to the				διὰ Prp	τοῦτ' N Pr
						und and	wegen through
						und and	dies this
ἀδύνατον AdjN							
unmöglich							
impossible							

## St. 38a

ἡσυχίαν A	ἄγειν, PräInfAkt	οὐ Pt	πείσεσθέ FuM/P	μοι D Pr	ώς Kon	εἰρωνευομένω D	έάντε KonPt	αὖ Pt
Ruhe		nicht		mir	als ob		sei es wenn	wieder
quiet		not		to me	as		whether if	again
λέγω PräAkt	ὅτι Kon	καὶ Kon	τυγχάνει PräAkt	μέγιστον AdjNSup	ἀγαθὸν AdjN	ὄν N PräAkt	ἄνθρωπω D	τοῦτο, N Pr
	dass	ausch		größtes greatest	Gut good		dem Menschen	dies, this,
	that	and					to a man	
ἐκάστης AdjG	ἡμέρας G	περὶ Prp	ἀρετῆς G	τοὺς ArtA	λόγους A	ποιεῖσθαι PräM/Plnf	καὶ Kon	τῷ ArtG
jeder	Tages	über	Tugend	die	Reden		und	der
of each	day	about	virtue	the	speeches		and	of the
περὶ Prp	ῶν G Pr	ὑμεῖς N Pr	ἐμοῦ G Pr	ἀκούετε PräAkt	διαλεγομένου G	καὶ Kon	ἄλλων AdjG	ἄλλων AdjG
über	deren	ihr	meiner		PräM/P	und	andere	others
about	of which	you	of me			and	myself	and

<b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup>	έξετάζοντος, <sup>G</sup> PrÄkt	δέ <sup>Pt</sup>	ἀνεξέταστος <sup>AdjN</sup>	βίος <sup>N</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	βιωτὸς <sup>AdjN</sup>	ἄνθρωπος <sup>D</sup>
andere others		der the	aber but	ungeprüft unexamined	das Leben life	nicht not	lebenswert livable
<b>ταῦτα<sup>N</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔτι<sup>Adv</sup></b>	<b>ἡττού<sup>AdvKmp</sup></b>	<b>πείσεσθέ<sup>FuM/P</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>λέγοντι.<sup>D</sup> PrÄkt</b>	<b>τὰ<sup>ArtN</sup></b>
dieses these	aber but	noch still	weniger less		mir to me	die the	aber but
<b>οὕτως,</b> <sup>Adv</sup>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>φημι,<sub>PrÄkt</sub></b>	<b>ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup></b>	<b>πείθειν<sub>PrÄlfAkt</sub></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ῥάδιον.<sup>AdjN</sup></b>
so, thus,	wie as	ich I		O Männer, O men,		aber but	leicht. easy.
<b>ἄμα<sup>Adv</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>εἴθισμαι<sub>PerM/P</sub></b>	<b>ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἀξιοῦν<sub>PrÄktInf</sub></b>	<b>κακοῦ<sup>AdjG</sup></b>	<b>οὐδενός.<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>[38b]</b>
zugleich at once	nicht not		mich selbst my self	des Übels of bad	von keinem. of nothing.	[38b]	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>
<b>ἵν<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>χρήματα,<sup>N</sup></b>	<b>ἔτιμησάμην<sub>AorMed</sub></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>χρημάτων<sup>G</sup></b>	<b>ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἔμελλον<sub>ImpAkt</sub></b>
	mir to me	Gelder, money,		wohl would	von Geldern of monies	so viel wie as much as	
<b>ἐκτείσειν,</b> <sup>FuInfAkt</sup>	<b>οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔβλάβην.<sup>AorPas</sup></b>	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔστιν,<sub>PrÄkt</sub></b>
	nichts nothing	denn for	wohl would		jetzt now	aber but	nicht not
<b>ἄρα<sup>Pt</sup></b>	<b>ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>δυναίμην<sub>PrÄM/POp</sub></b>	<b>ἔκτείσαι,<sub>AorAktInf</sub></b>	<b>τοσούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>βούλεσθέ<sup>PrÄM/P</sup></b>
also then	so viel wie as much	wohl would	ich I			um so viel of so much	<b>μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>
<b>τιμῆσαι,<sub>AorAktInf</sub></b>	<b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>δυναίμην<sub>PrÄM/POp</sub></b>	<b>ἔκτείσαι<sub>AorAktInf</sub></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>πού<sup>Adv</sup></b>
	vielleicht perhaps	aber but	wohl would			euch to you	<b>μνᾶν<sup>A</sup></b>
<b>ἀργυρίου.<sup>G</sup></b>	<b>τοσούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>τιμῶμαι.<sub>PrÄM/P</sub></b>	<b>Πλάτων<sup>N</sup></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ὅδε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>
Silbers- of silver-	so viel of so much	nun then		Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	O Männer O men
<b>Κρίτων<sup>N</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>Κριτόβουλος<sup>N</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>Ἀπολλόδωρας<sup>N</sup></b>	<b>κελεύουσί<sub>PrÄkt</sub></b>	<b>με<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>τριάκοντα<sup>Adj</sup></b>
Kriton Crito	und and	Kritobulos Kritoboulus	und and	Apollodorus Apollodorus		mirch me	dreißig thirty
<b>τιμήσασθαι,<sub>AorMedInf</sub></b>	<b>αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔγγυασθαι.<sub>PrÄM/PInf</sub></b>	<b>τιμῶμαι<sub>PrÄM/P</sub></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>τοσούτου,<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἔγγυηται<sup>N</sup></b>
	selbst themselves	aber but			nun then	so viel, of so much,	<b>δέ<sup>Pt</sup></b>
<b>ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἔσονται<sub>FuM/P</sub></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἀργυρίου<sup>G</sup></b>	<b>οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἀξιόχρεω.<sup>AdjD</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>γ'<sup>Pt</sup></b>
euch to you		des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not	[38c]
<b>ἔνεκα<sup>Prp</sup></b>	<b>χρόνου,<sup>G</sup></b>	<b>ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Αθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	<b>ὄνομα<sup>A</sup></b>	<b>ἔξετε<sub>FuAkt</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>αιτίαν<sup>A</sup></b>
um willen because of	Zeit, time,	O Männer O men	Athenener, Athenians,	Namen name		und and	<b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>
						Anklage Schuld accusation	von under
<b>βουλομένων<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>πόλιν<sup>A</sup></b>	<b>λοιδορεῖν<sub>PrÄlfAkt</sub></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>Σωκράτη<sup>A</sup></b>	<b>ἀπεκτόνατε,<sub>AorAkt</sub></b>	<b>ἄνδρα<sup>A</sup></b>
	die the	Stadt city		dass that	Sokrates Socrates		Mann a man
<b>σοφόν—<sup>AdjA</sup></b>	<b>φήσουσι<sub>FuAkt</sub></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>σοφὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>εἶναι,<sub>PrÄlfAkt</sub></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>
weisen— wise—		denn for	ja indeed	weise wise		wenn if	die the
<b>βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ὄνειδίζειν—<sub>PrÄlfAkt</sub></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>γοῦν<sup>Pt</sup></b>	<b>περιεμείνατε<sub>AorAkt</sub></b>	<b>ὁλίγον<sup>AdjA</sup></b>	<b>χρόνον,<sup>A</sup></b>
	euch to you			jedenfalls at least		wenig a little	Zeit, time,
<b>ἀπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>αὐτομάτου<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἔγένετο.<sub>AorM/P</sub></b>	<b>ὁρᾶτε<sub>PrÄkt</sub></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>
von from	dem the	Selbst tätigen self acting	wohl would	euch to you	dies this	denn for	ja indeed
<b>ἥλικίαν<sup>A</sup></b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>πόρρω<sup>Adv</sup></b>	<b>ἡδη<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔστι<sub>PrÄkt</sub></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>
Alter age	dass that	weit far	schnell already		des of the	denn for	ja indeed
					Lebens life	aber but	nahe. near.
					des Todes of death	aber but	denn for
						nahe. near.	die the

<b>τοῦτο<sup>N</sup></b>	<b>πρ.</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	[38d]	<b>πάντας<sup>AdjA</sup></b>	<b>ὁμᾶς<sup>A</sup></b>	<b>πρ.</b>	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἐμοῦ<sup>G</sup></b>
dies		nicht	zu		alle	euch,		sondern	zu	den	meiner
this		not	toward		all	you,		but	toward	the	of me
<b>καταψηφισαμένους<sup>A</sup></b>	<b>AorM/P</b>	<b>θάνατον.<sup>A</sup></b>	<b>λέγω</b>	<b>PräAkt</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τόδε<sup>N</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>αὐτοὺς<sup>A</sup></b>	
Tod.		death.			aber	auch	dieses	zu	den	gleichen	
but		but			but	and	this	toward	the	same	
<b>τούτους.<sup>A</sup></b>	<b>πρ.</b>	<b>ἴσως<sup>Adv</sup></b>	<b>με<sup>A</sup></b>	<b>πρ.</b>	<b>οἰεσθείς<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ῷ<sup>ij</sup></b>	<b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>Αθηναῖοι,<sup>V</sup></b>	<b>ἀπορίᾳ<sup>D</sup></b>	<b>λόγων<sup>G</sup></b>	<b>ἔστω<sup>PerM/PlInf</sup></b>
diese.		vielleicht	mirch		o	Männer	Athenener,	Verlegenheit	der Reden		
these.		perhaps	me		O	men	Athenians,	by difficulty	of words		
solcher		mit welchen	wohl	<b>ὑμᾶς<sup>A</sup></b>	<b>πρ.</b>	<b>ἔπεισα,<sup>AorAkt</sup></b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>ῷμην<sup>ImpM/P</sup></b>	<b>δεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ἄπαντα<sup>AdjA</sup></b>	
of such		by which	would	you		wenn	if			alles	
<b>ποιεῖν</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>λέγειν</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>ῶστε<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀποφυγεῖν</b>	<b>AorAktInf</b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>δίκην.<sup>A</sup></b>	<b>πολλοῦ<sup>AdjG</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>
		und			so dass			die	Strafe.	viel	
		and			so that			the	case.	of much	
<b>δεῖ.</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἀλλ᾽<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀπορίᾳ<sup>D</sup></b>		<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐάλωκα,<sup>PerM/P</sup></b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>μέντοι<sup>Pt</sup></b>	<b>λόγων,<sup>G</sup></b>	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>τόλμης<sup>G</sup></b>
		aber	in Verlegenheit		zwar		nicht	jedoch	der Worte,	sondern	der Kühnheit
		but	by difficulty		at least		not	however	of words,	but	of boldness
<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀναισχυντίας<sup>G</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>		<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐθέλειν</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>λέγειν</b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>ὑμᾶς<sup>A</sup></b>	
und	der Schamlosigkeit	und	des		nicht				zu	euch	
and	of shamelessness	and	of the		not				toward	you	
<b>τοιαῦτα<sup>AdjA</sup></b>		<b>οἷ<sup>A</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup></b>	<b>πρ.</b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἥδιστα<sup>AdvSup</sup></b>	<b>ἥν<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ἀκούειν—</b>	<b>θρηνοῦντός<sup>G</sup></b>	<b>PräAkt</b>
solches		welche	wohl	euch		zwar	am liebsten				
such things		such as	would	to you		at least	most pleasant				
<b>τέ<sup>Pt</sup></b>	<b>μου<sup>G</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>όδυρομένου<sup>G</sup></b>	<b>PräM/P</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀλλα<sup>AdjA</sup></b>	<b>ποιοῦντος<sup>G</sup></b>	<b>πρ.</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	[38e]	<b>λέγοντος<sup>G</sup></b>
und	meiner	und			und	andere			und		PräAkt
and	me	and			and	other			and		
<b>πολλὰ<sup>AdjA</sup></b>		<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀνάξια<sup>AdjA</sup></b>		<b>ἐμοῦ,<sup>G</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐγώ<sup>N</sup></b>	<b>φημι,<sup>PräAkt</sup></b>	<b>οἷα<sup>A</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>
vieles		und	unwürdige		meiner,	wie	ich		welche	ja	und
many		and	unworthy		of me,	as	I		such	indeed	and
<b>ὑμεῖς<sup>N</sup></b>		<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἀλλων<sup>AdjG</sup></b>		<b>ἀκούειν.</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>ἀλλ᾽<sup>Kon</sup></b>	<b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>	<b>τότε<sup>Adv</sup></b>	<b>ῳθῆν<sup>AorM/P</sup></b>	<b>δεῖν<sup>PräInfAkt</sup></b>
ihr		der	anderen				aber	weder	damals		
you		of the	others				but	neither	then		
<b>ἔνεκα<sup>Prp</sup></b>		<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>κινδύνου<sup>G</sup></b>		<b>πρᾶξαι<sup>AorInfAkt</sup></b>	<b>οὐδὲν<sup>A</sup></b>	<b>ἀνελεύθερον,<sup>AdjA</sup></b>	<b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	
um willen		des	Gefahr			nichts	unfrei,		noch	jetzt	
because of		the	danger			nothing	unfree,		nor	now	mir
<b>μεταμέλει<sup>PräAkt</sup></b>		<b>οὕτως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀπολογησαμένω<sup>D</sup></b>	<b>AorM/P</b>	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>πολὺ<sup>AdjA</sup></b>	<b>μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup></b>	<b>αἱρούματ<sup>PräM/P</sup></b>			
so		so			sondern	viel			mehr		
thus		thus			but	much			more		
<b>ῶδε<sup>Adv</sup></b>		<b>ἀπολογησάμενος<sup>N</sup></b>	<b>AorM/P</b>		<b>τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐκείνως<sup>Adv</sup></b>	<b>ζῆν.</b>	<b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prt</sup></b>
so hin						als	jene Weise		weder	denn	in
thus						or	in that way		neither	for	in
<b>δίκη<sup>D</sup></b>	<b>οὔτ<sup>,Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>πολέμω<sup>D</sup></b>		<b>οὔτ<sup>,Kon</sup></b>	<b>ἐλλει<sup>A</sup></b>	<b>οὐδένα<sup>A</sup></b>	<b>δεῖ<sup>PräAkt</sup></b>			
Gericht	noch	in	Krieg		weder	anderen	keinen				
trial	nor	in	war		nor	another	no one				

## St. 39a

<b>τοῦτο<sup>A</sup></b>	<b>πρ.</b>	<b>μηχανᾶσθαι,</b>	<b>PräM/PlInf</b>	<b>ὅπως<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀποφεύξεται</b>	<b>FuM/P</b>	<b>πᾶν<sup>AdjA</sup></b>	<b>ποιῶν<sup>N</sup></b>	<b>θάνατον.<sup>A</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>
dies				wie dass			alles		den Tod.	
this				in order that			every		death.	and
<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>ταῖς<sup>ArtD</sup></b>	<b>μάχαις<sup>D</sup></b>	<b>πολλάκις<sup>Adv</sup></b>	<b>δῆλον<sup>AdjN</sup></b>	<b>γίγνεται</b>	<b>PräM/P</b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>τό<sup>ArtN</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>
denn	in	den	Schlachten	oft	offenkundig			dass	das	
for	in	the	battles	often	clear			that	the	at least

ἀποθανεῖν	AorAktInf	ἄντις <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	έκφύγοι	AorAktOp	καὶ <sup>Kon</sup>	ὅπλα <sup>A</sup>	ἀφεὶς <sup>N</sup>	AorSAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐψη <sup>Prp</sup>	ἰκετείαν <sup>A</sup>
		wohl	jemand			und	Waffen			und	auf	Bittflehen
		would	someone			and	arms			and	on	supplication
τραπόμενος <sup>N</sup>	AorSM/P	τῶν <sup>ArtG</sup>	διωκόντων. <sup>G</sup>	PräAkt		καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλαι <sup>AdjN</sup>	μηχαναι <sup>N</sup>		πολλαῖ <sup>AdjN</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>
		der				und	andere	Mittel		viele		in
		of the				and	other	devices		many		in
ἐκάστοις <sup>AdjD</sup>		τοῖς <sup>ArtD</sup>	κινδύνοις <sup>D</sup>	ώστε <sup>Kon</sup>	διαφεύγειν	PräAktInf	θάνατον, <sup>A</sup>	ξάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τολμᾶ	PräAkt	
je einzelnen		den	Gefahren	so dass			dem Tod,	wenn	jemand			
each		the	dangers	so that			death,	if	someone			
πᾶν <sup>AdjA</sup>		ποιεῖν	PräInfAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγειν.	PräInfAkt	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦτ' <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ	ῷij
alles				und			sondern	nicht	nicht	this	PräAktKnj	schwierig,
every				and			but	not	not			O
ἄνδρες, <sup>V</sup>		θάνατον <sup>A</sup>	ἐκφυγεῖν,	AorAktInf	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	χαλεπώτερον <sup>AdjAKmp</sup>			πονηρίαν <sup>A</sup>	θάττον <sup>AdvKmp</sup>	
Männer,		den Tod			sondern	viel				Schlechtigkeit-		
men,		death			but	much				wickedness-		
[39b]	γὰρ <sup>Pt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	θεῖ.	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄτε <sup>Pt</sup>	βραδὺς <sup>AdjN</sup>	ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	
denn		als des Todes			und	jetzt	ich	zwar	gleichsam	langsam		
for		of death			and	now	I	at least	inasmuch as	slow		
καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβύτης <sup>AdjN</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βραδυτέρου <sup>AdjGKmp</sup>		έάλων,	AorM/P	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	κατήγοροι <sup>N</sup>	
und	alt	von	dem	Langsameren				die	aber	meinen	Ankläger	
and	old man	under	the	slower				the	but	to me	accusers	
ἄτε <sup>Pt</sup>	δεινοί <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	όξεις <sup>AdjN</sup>	ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θάττονος, <sup>AdjGKmp</sup>		τῆς <sup>ArtG</sup>			
gleichsam	gewandte	und	scharfe		von	dem			der			
inasmuc as	terrible	and	sharp		under	the			of			
κακίας. <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀπειμι	PräAkt	ὑψόν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	θανάτου <sup>G</sup>	δίκην <sup>A</sup>	օφλών, <sup>N</sup>	AorSAkt	
Schlechtigkeit.	und	jetzt	ich	zwar			unter	des Todes	Strafe			
the badness.	and	now	I	at least			by	of death	penalty			
οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	ἀφληκότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	μοχθηρίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀδικίαν. <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
diese	aber	unter	der	Wahrheit		Schlechtigkeit	und	Unrecht.	und	ich		
these	but	by	the	of truth		badness	and	injustice.	and	I		
τε <sup>Pt</sup>	τῶ <sup>ArtD</sup>	τιμήματι <sup>D</sup>	έμμενω	PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μέν <sup>Pt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	
ausch	dem	Straf Ansatz			und	diese.	dies.	zwar	wohl	vielleicht	so	
and also	the	assessment			and	these.	these.	these things	I suppose	perhaps	thus	
καὶ <sup>Kon</sup>	ἔδει	ImpAkt	σχεῖν,	AorSAktInf	καὶ <sup>Kon</sup>	οἵμαι	PräM/P	αὐτὰ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μετρίως <sup>Adv</sup>	ἔχειν.	PräAktInf	τὸ <sup>ArtN</sup>
und					und			sie	maßvoll			[39c]
and					and			them	to be			
δε <sup>Pt</sup>	δη <sup>Pt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπιθυμῶ	PräAkt	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	χρησμῷδῆσαι,	AorAktInf	ὦij	καταψηφισάμενοι <sup>V</sup>	AorMed	
aber	ja	nach	diesem			euch			o			
but	indeed	after	this			to you			O			
κου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	εἰμι	PräAkt	ἥδη <sup>Adv</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἄνθρωποι <sup>N</sup>		
meiner-	und	denn			schon	hier	in	welchem	am meisten	Menschen		
of me-	and	for			already	here	in	which	most	people		
χρησμῷδῆσιν,	PräAkt	ὅταν <sup>Kon</sup>	μέλλωσιν	PräAktKnj	ἀποθανεῖσθαι.	AorM/PlInf	φημὶ	PräAkt	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὦij	ἄνδρες <sup>V</sup>	
		sobald wenn							denn,	o	Männer	
		whenever							for,	O	men	
οἱ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀπεκτόνατε,	PerAkt	τιμωρίαν <sup>A</sup>		ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἥξειν	FuAktInf	εὐθὺς <sup>Adv</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἐμὸν <sup>AdjA</sup>
die	mirch			Strafe Vergeltung		euch			sogleich	nach	den	meinen
who	me			penalty		to you			immediately	after	the	my
θάνατον <sup>A</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	χαλεπώτεραν <sup>AdjAKmp</sup>		νῆ <sup>Pt</sup>	Δία <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οἷαν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀπεκτόνατε-	PerAkt	νῦν <sup>Adv</sup>	
Tod	viel	beschwerlicher		bei	Zeus	als	welche Art	mich		jetzt		
death	much	more troublesome		by	Zeus	than	such a as	me		now		
γάρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἴργασθε	PerM/P	οἱόμενοι <sup>N</sup>	PräM/P	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀπαλλάξεσθαι	AorM/PlInf	τοῦ <sup>ArtG</sup>	διδόναι	PräAktInf	
denn	dies					zwar				des		
for	this					indeed				of the		

έλεγχον <sup>A</sup> Prüfung refutation test	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	βίου, <sup>G</sup> Lebens, life,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	πολὺ <sup>AdjN</sup> viel much	ἐναντίον <sup>Adv</sup> das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται, <sup>FuM/P</sup> die as	ώς <sup>Kon</sup> wie I	έγώ <sup>N</sup> ich
φημι. <sup>PräAkt</sup>	πλείους <sup>AdjNKmp</sup> mehr more many	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	[39d]	έλέγχοντες, <sup>N</sup> die jetzt now	οὖς <sup>A</sup> die whom	νῦν <sup>Adv</sup>		
έγώ <sup>N</sup> ich I	κατεῖχον, <sup>ImpAkt</sup>	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡσθάνεσθε· <sup>ImpM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	χαλεπώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>		
ὅσω <sup>D</sup> um wie viel by how much	νεώτεροί <sup>AdjNKmp</sup> jünger younger	εἰσιν, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὑμεῖς <sup>N</sup> ihr you	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	ἀγανακτήσετε. <sup>FuAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if			
γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οἰεσθε <sup>PräM/P</sup>	ἀποκτείνοντες <sup>N</sup> Menschen men	ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen men	ἐπισχήσειν <sup>FuAktInf</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	όνειδίζειν <sup>PräAktInf</sup>				
τινὰ <sup>A</sup> jemanden someone	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	όρθως <sup>Adv</sup> richtig rightly	ζῆτε, <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	διανοεῖσθε· <sup>PräM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γάρ <sup>Pt</sup> denn for
ἔσθ <sup>PräAkt</sup>	αὕτη <sup>N</sup> diese this	ἢ <sup>ArtN</sup> die the	ἀπαλλαγὴ <sup>N</sup> Befreiung release	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	δυνατὴ <sup>AdjN</sup> möglich possible	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	καλή, <sup>AdjN</sup> schön, noble,	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> sondern but	ἔκεινη <sup>N</sup> jene that one
καὶ <sup>Kon</sup> und and	καλλίστη <sup>AdjNSup</sup> schönste most beautiful	καὶ <sup>Kon</sup> und and	φάστῃ, <sup>AdjNSup</sup> leichteste, easiest,	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλους <sup>AdjA</sup> anderen others	κολούειν <sup>PräAktInf</sup>	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> sondern but		
ἔσαυτὸν <sup>A</sup> sich selbst one self	παρασκευάζειν <sup>PräAktInf</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup> damit so that	ἔσται <sup>FuM/P</sup>	ώς <sup>Kon</sup> so gut wie as	βέλτιστος. <sup>AdjNSup</sup> best möglich. best.	ταῦτα <sup>N</sup> dies these things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed			
οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	καταψηφισαμένοις <sup>D</sup> AorMed	μαντευσάμενος <sup>N</sup> AorMed	ἀπαλλάττομαι. <sup>PräM/P</sup>			τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the		
[39e]	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀποψηφισαμένοις <sup>D</sup> AorMed	ἡδέως <sup>Adv</sup> gerne gladly	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	διαλεχθείην <sup>AorPasOp</sup>	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> über about	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the			
γεγονότος <sup>G</sup> PerAkt	τούτου <sup>G</sup> dieses hier of this here	πράγματος, <sup>G</sup> Vorgangs, matter,	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ῳ <sup>D</sup> welchem which	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄρχοντες <sup>N</sup> Amtsträger magistrates	ἀσχολίαν <sup>A</sup> Beschäftigung busyness	ἄγουσι <sup>PräAkt</sup>		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	οὔπω <sup>Adv</sup> noch nicht not yet	ἔρχομαι <sup>PräM/P</sup>	οἵ <sup>D</sup> wohin where	ἐλθόντα <sup>A</sup> AorSAkt	με <sup>A</sup> mich me	δεῖ <sup>PräAkt</sup>	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern but		
μοι, <sup>D</sup> mir, to me,	ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup> o Männer, O men,	παραμείνατε <sup>AorAktImv</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> so lange so much	χρόνον. <sup>A</sup> Zeit- time-	οὐδὲν <sup>N</sup> nichts nothing	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	κωλύει <sup>PräAkt</sup>			
διαμυθολογῆσαι <sup>AorAktInf</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> mit with	ἀλλήλους <sup>A</sup> einander each other	ἔως <sup>Kon</sup> solange until	ἔξεστιν. <sup>PräAkt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup> euch to you					

## St. 40a

γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ώς <sup>Kon</sup> wie as	φίλοις <sup>AdjD</sup> Freunden to friends	οὖσιν <sup>D</sup> PräAkt	ἐπιδεῖξαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt now	μοι <sup>D</sup> mir to me		
συμβεβηκὸς <sup>N</sup> PerAkt	τί <sup>N</sup> was what	ποτε <sup>Pt</sup> denn ever	νοεῖ. <sup>PräAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir to me	γάρ, <sup>Pt</sup> nämlich, for,	ῷ <sup>i</sup> ἄνδρες <sup>V</sup> o Männer, O men	δικασταί— <sup>V</sup> Richter— judges—	ὑμᾶς <sup>A</sup> euch you	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	

<b>δικαστὰς<sup>A</sup></b>	<b>καλῶν<sup>N</sup></b>	<b>PräAkt</b>	<b>όρθως<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀν<sup>Pt</sup></b>	<b>καλοίην—</b>	<b>PräAktOp</b>	<b>θαυμάσιον<sup>AdjN</sup></b>	<b>τι<sup>N</sup></b>	<b>γέγονεν.</b>	<b>PerAkt</b>	<b>ἡ<sup>ArtN</sup></b>	
Richter judges			richtig rightly	wohl would			erstaunliches wondrous	Pr	etwas something		die the	
<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>εἰωθια<sup>N</sup></b>	<b>PerAkt</b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>μαντικὴ<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἡ<sup>ArtN</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>δαιμονίου<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἐν</b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>πρόσθεν<sup>Adv</sup></b>
denn for			mir to me		Mantik Kunst divination	die the	des of the	dämonischen daimonion	in	zwar indeed	der the	früheren former
<b>χρόνῳ<sup>D</sup></b>	<b>παντὶ<sup>AdjD</sup></b>	<b>πάνυ<sup>Adv</sup></b>	<b>πυκνῇ<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἀεὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἥν<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πάνυ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>σμικροῖς<sup>AdjD</sup></b>			
Zeit time	ganzen every	sehr very	dicht frequent	stets always		und and	sehr very	bei in regard to	Kleinigkeiten small things			
<b>ἐναντιουμένῃ,<sup>N</sup></b>	<b>PräM/P</b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup></b>	<b>μέλλοιμι<sup>PräAktOp</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>όρθως<sup>Adv</sup></b>	<b>πράξειν.</b>	<b>AorAktInf</b>	<b>νυνὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>		
		wenn if	etwas anything		nicht not	richtig rightly			jetzt now	aber but		
<b>συμβέβηκέ<sup>PerAkt</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>ἄπερ<sup>N</sup></b>	<b>όρᾶτε<sup>PräAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>αὐτοί,<sup>N</sup></b>	<b>ταυτὶ<sup>A</sup></b>	<b>ἄ<sup>A</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>		
	mir to me		eben das was the very things		auch and	selbst, yourselves,	diese hier these here	was which	ja at least	eben indeed		
<b>οἰηθείη<sup>AorPasOp</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>νομίζεται<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ἔσχατα<sup>AdjNSup</sup></b>	<b>κακῶν<sup>AdjG</sup></b>	<b>εἶναι·<sup>PräInfAkt</sup></b>		<b>ἔμοι<sup>D</sup></b>			
	wohl ever	jemand someone	und and		äußerste uttermost	der Übel of evils			mir to me			
<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>	<b>[40b]</b>	<b>ἔξιόντι<sup>D</sup></b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἔωθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>οἴκοθεν<sup>Adv</sup></b>	<b>ήναντιώθη<sup>AorPas</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>θεοῦ<sup>G</sup></b>		
aber but	weder neither				früh am Morgen at dawn	von Zuhause from home		das the	des of the	Gottes god		
<b>σημεῖον,<sup>N</sup></b>	<b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>	<b>ἡνίκα<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀνέβαινον<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ἐνταυθοῖ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>δικαστήριον,<sup>A</sup></b>	<b>οὔτε<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>			
Zeichen, sign,	noch nor	als when		hier here	zu to	dem the	Gericht, court,	noch nor	in in			
<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>λόγῳ<sup>D</sup></b>	<b>ούδαμοῦ<sup>Adv</sup></b>	<b>μέλλοντι<sup>D</sup></b>	<b>PräAkt</b>	<b>τι<sup>A</sup></b>	<b>ἔρειν.</b>	<b>FuInfAkt</b>	<b>καίτοι<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>ἄλλοις<sup>AdjD</sup></b>	<b>λόγοις<sup>D</sup></b>	
der the	Rede speech	nirgends nowhere		etwas anything	und doch and yet	in in	anderen other			Reden speeches		
<b>πολλαχοῦ<sup>Adv</sup></b>	<b>δῆ<sup>Pt</sup></b>	<b>με<sup>A</sup></b>	<b>ἐπέσχε<sup>AorAkt</sup></b>	<b>λέγοντα<sup>A</sup></b>	<b>μεταξύ<sup>Adv</sup></b>	<b>νῦν<sup>Adv</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ούδαμοῦ<sup>Adv</sup></b>	<b>περὶ<sup>Prp</sup></b>			
vielerorts in many places	ja	mir me			dazwischen- in between-	jetzt now	aber but	nirgends nowhere	über about			
<b>ταυτην<sup>A</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>πρᾶξιν<sup>A</sup></b>	<b>οὔτ'<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>ἔργῳ<sup>D</sup></b>	<b>οὔτ'<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>λόγῳ<sup>D</sup></b>	<b>ήναντιώταί<sup>PerM/P</sup></b>			
diese this	die the	Handlung action	weder nor	in in	Tat deed	keinem to no one	noch nor	in in	Wort word			
<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>τι<sup>N</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>αἵτιον<sup>N</sup>(Adj/N)</b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>ὑπολαμβάνω;</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἔγω<sup>N</sup></b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup></b>	<b>ἔρω<sup>.FuAkt</sup></b>			
mir. to me.	was what	also then					ich I	euch to you				
<b>κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>συμβεβηκός<sup>N</sup></b>	<b>τούτο<sup>N</sup></b>	<b>ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup></b>	<b>γεγονέναι,</b>	<b>PerAktInf</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>			
	denn for	mir to me	das the		dieses this	gut good			und and			
<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔσθ'</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ὅπως<sup>Kon</sup></b>	<b>ἡμεῖς<sup>N</sup></b>	<b>όρθως<sup>Adv</sup></b>	<b>ὑπολαμβάνομεν,</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ὅσοι<sup>N</sup></b>	<b>[40c]</b>	<b>οἰόμεθα<sup>PräM/P</sup></b>		
nicht not		wie dass how	wir we	richtig rightly				so viele wie as many as				
<b>κακὸν<sup>AdjN</sup></b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>τεθνάναι.</b>	<b>PerAktInf</b>	<b>μέγα<sup>AdjN</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>τεκμήριον<sup>N</sup></b>	<b>τούτου<sup>G</sup></b>	<b>γεγονεν·</b>	<b>PerAkt</b>		
schlecht bad			das the		großes great	mir to me	Beweis proof	dessen of this				
<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔσθ'</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ὅπως<sup>Kon</sup></b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ήναντιώθη<sup>AorPas</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>μοι<sup>D</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>εἰωθός<sup>N</sup></b>	<b>σημεῖον,<sup>N</sup></b>	
nicht not	denn for	wie dass how	nicht not		wohl would	mir to me	das the			wenn if		
<b>μη<sup>Pt</sup></b>	<b>τι<sup>A</sup></b>	<b>ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>	<b>ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup></b>	<b>πράξειν.</b>	<b>τοῦτο<sup>N</sup></b>	<b>εἰναι.</b>	<b>τοῦτο<sup>N</sup></b>	<b>εἰναι.</b>	<b>γεγονεν·</b>	<b>PerAkt</b>	
nicht not	etwas something		ich I	Gutes good		es itself						
<b>τῇδε<sup>D</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>πολλὴ<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἐλπίς<sup>N</sup></b>	<b>ἔστιν<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup></b>	<b>αὐτὸ<sup>N</sup></b>	<b>εἰναι.</b>	<b>δυοῖν<sup>AdjDuD</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>			
hierbei in this	dass that	große much	Hoffnung hope		gut good	es itself		von zwei of two	denn for			

<b>Θάτερόν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>έστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>τεθνάναι.</b> <sup>PerAktInf</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἷον</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>μηδὲν</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>εῖναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>
das eine one or the other		das the		entweder either	denn for	gleich wie as if	nichts nothing	
<b>μηδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>αἴσθησιν</b> <sup>A</sup>	<b>μηδεμίαν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>μηδενὸς</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἔχειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τεθνεῶτα,</b> <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>
noch nor	Wahrnehmung perception	keinerlei none	von nichts of anything		den the		oder or	gemäß according to
<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>λεγόμενα</b> <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>μεταβολή</b> <sup>N</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τυγχάνει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>οὐσα</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μετοίκησις</b> <sup>N</sup>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>
den the		Wandel change	irgendein some			und and	Wohn wechsel resettlement	der to the
<b>ψυχῆ</b> <sup>D</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>τόπου</b> <sup>G</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἐνθένδε</b> <sup>Adv</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἄλλον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τόπον.</b> <sup>A</sup>	<b>εἴτε</b> <sup>Kon</sup>
Seele soul	des of the	Ortes place	des of the	von hier from here	in into	einen anderen another	Ort. place.	sei es dass whether
						und and		ja indeed
<b>μηδεμία</b> <sup>AdjN</sup>	<b>αἴσθησίς</b> <sup>N</sup>	<b>έστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἀλλ,</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἷον</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>[40d]</b>	<b>ὕπνος</b> <sup>N</sup>	<b>ἐπειδάν</b> <sup>Kon</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
keinerlei no	Wahrnehmung perception		sondern but	gleich wie as if		Schlaf sleep	sobald wenn whenever	jemand someone
<b>μηδ'</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὄναρ</b> <sup>A</sup>	<b>μηδὲν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ὅρᾳ</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>θαυμάσιον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>κέρδος</b> <sup>N</sup>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>
noch nor	Traum dream	nichts nothing		erstaunlicher marvellous	Gewinn gain	wohl would		der the
<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἶμαι,</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τινα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐκλεξάμενον</b> <sup>A</sup> <sub>AorMed</sub>	<b>δέοι</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>ταύτην</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>θάνατος—</b> <sup>N</sup>
denn for	wohl would		wenn if	jemanden someone			die this	in in
<b>ἢ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>οὗτω</b> <sup>Adv</sup>	<b>κατέδαρθεν</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>ώστε</b> <sup>Kon</sup>	<b>μηδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὄναρ</b> <sup>A</sup>	<b>ἰδεῖν,</b> <sup>AorSAktInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>
welcher which	so thus		so dass so that	nicht einmal not even	Traum a dream		und and	die the
								anderen other
<b>νύκτας</b> <sup>A</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἡμέρας</b> <sup>A</sup>	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>βίου</b> <sup>G</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἐγὼ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
Nächte nights	und and also	auch and	Tage days	die the	des of the	Lebens life	des of the	ich I
						seines selbst of him self		
<b>ταύτη</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>νύκτι</b> <sup>D</sup>	<b>δέοι</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>σκεψάμενον</b> <sup>A</sup> <sub>AorMed</sub>	<b>εἰπεῖν</b> <sup>AorSAktInf</sup>	<b>πόσας</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἄμεινον</b> <sup>AdjAKmp</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>
dieser to this	der the	Nacht night				wie viele how many	besser better	in in
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἥδιον</b> <sup>AdjAKmp</sup>	<b>ἡμέρας</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>νύκτας</b> <sup>A</sup>	<b>ταύτης</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τῇ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>βεβίωκεν</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>
und and	angenehmer more pleasant	Tage days	und and	Nächte nights	dieser of this	der the	Nacht night	dem the
<b>ἐσαυτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>βίω,</b> <sup>D</sup>	<b>οἶμαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἰδιώτην</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τινά,</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>μέγαν</b> <sup>AdjA</sup>
eiigenen of him self	Leben, life,		wohl would	nicht not	dass that	Privat mann private man	irgendeinen, someone,	großen great
						sondern but	den the	König king
<b>εὐαριθμήτους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>[40e]</b>	<b>εὑρεῖν</b> <sup>AorSAktInf</sup>	<b>αὐτὸν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ταύτας</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἄλλας</b> <sup>AdjA</sup>
leicht zählbar easy to count	wohl would			ihn him	diese these	gegenüber compared to	die the	anderen other
								Tage days
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>νύκτας—</b> <sup>A</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοιοῦτον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>θάνατός</b> <sup>N</sup>	<b>έστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>λέγω-</b> <sup>PräAkt</sup>
und and	Nächte— nights—	wenn if	nun then	solches such	der the	Tod death		ich ja I at least
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐδὲν</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>πλείων</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>πᾶς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>χρόνος</b> <sup>N</sup>	<b>φαίνεται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>οὕτω</b> <sup>Adv</sup>
denn and	ja for	nichts nothing	mehr more	der the	ganze whole	Zeit time		so thus
								ja indeed
<b>εῖναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μία</b> <sup>AdjN</sup>	<b>νύξ</b> <sup>N</sup>	<b>εἰ</b> <sup>Kon</sup>	<b>δι</b> <sup>Kon</sup>	<b>αὖ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἷον</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀποδημῆσαι</b> <sup>AorAktInf</sup>
	wie than	eine one	Nacht. night.	wenn if	aber but	wiederum again	so etwas wie as if	<b>εῖτιν</b> <sup>PräAkt</sup>
<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>θάνατος</b> <sup>N</sup>	<b>ἐνθένδε</b> <sup>Adv</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἄλλον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τόπον.</b> <sup>A</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄληθῆ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>
der the	Tod death	von hier from here	in into	einen anderen another	Ort, place,	und and	wahr true	die the
<b>λεγόμενα,</b> <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐκεῖ</b> <sup>Adv</sup>	<b>εἰσι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>πάντες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>τεθνεῶτες,</b> <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	<b>τί</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	dass that	ja then	dort there		alle all	die the		welches what

μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup>	άγαθὸν <sup>AdjN</sup>	τούτου <sup>G</sup> als dieses than this	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> ὡ̄ι <sup>V</sup> ἀνδρες <sup>V</sup> wohl, o Männer would, O men	δικασταί; <sup>V</sup> Richter; judges;	εἰ <sup>Kon</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> irgendeiner someone
größer greater	Gut good					wenn if	denn for	

## St. 41a

ἀφικόμενος <sup>N</sup> AorSMed	εἰς <sup>Prp</sup> in into	Ἄιδους, <sup>G</sup> des Hades, Hades,	ἀπαλλαγεὶς <sup>N</sup> AorPas	τουτωνι <sup>G</sup> dieser hier from these here	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	φασκόντων <sup>G</sup> PräAkt	
δικαστῶν <sup>G</sup> Richter judges	εἶναι, PräInfAkt	εὐρήσει <sup>FuAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἀληθῶς <sup>Adv</sup> wahrhaft truly	δικαστάς, <sup>A</sup> Richter, judges,	
λέγονται <sup>PräM/P</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	δικάζειν, PräInfAkt	Μίνως <sup>N</sup> Minos Minos	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	οὕπερ <sup>N</sup> die gerade who indeed	
Τριπτόλεμος <sup>N</sup> Triptolemos Triptolemus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	ὅσοι <sup>N</sup> so viele wie as many as	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἀληθῶς <sup>Adv</sup> wahrhaft truly	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	
ἔσαυτῶν <sup>G</sup> der eigenen their own	βίω, <sup>D</sup> Leben, life,	ἄρα <sup>Pt</sup> etwa then	φαύλη <sup>AdjN</sup> schlecht base	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	
συγγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Μουσαίω <sup>D</sup> mit Musaios with Musaeus	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Ησιόδῳ <sup>D</sup> mit Hesiod with Hesiod	καὶ <sup>Kon</sup> und and	Ἐγένοντο <sup>AorMed</sup> in in	
τις <sup>N</sup> irgendeiner someone	δέξαιτ' <sup>AorMedOp</sup>	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ὑμῶν; <sup>G</sup> von euch; of you;	ἔγω <sup>N</sup> ich I	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	
εἰ <sup>Kon</sup>	ταῦτ' <sup>N</sup> dieses if	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup> wahr. true.	επει <sup>Kon</sup> da ja since	ἔμοιγε <sup>D</sup> mir ja to me at least	[41b] καὶ <sup>Kon</sup> und and	
εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	διατριβὴ <sup>N</sup> Aufenthalt spending time	αὐτόθι <sup>Adv</sup> dort, right there,	όποτε <sup>Kon</sup> wenn immer whenever	ἐντύχοιμι <sup>PräAktOp</sup>	Παλαμήδει <sup>D</sup> Palamedes Dativ with Palamedes	
τῷ <sup>ArtD</sup>	Τελαμῶνος <sup>G</sup> dem des Telamon the of Telamon	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	τις <sup>N</sup> irgendeiner someone	ἄλλος <sup>AdjN</sup> anderer other	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	
τέθυηκεν, <sup>PerAkt</sup>	άντιπαραβάλλοντι <sup>D</sup> PräAkt	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> meiner selbst of my self	πάθη <sup>A</sup> Leiden sufferings	πρὸς <sup>Prt</sup> gegenüber towards	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐκείνων <sup>G</sup> jener— of those—
ἔγω <sup>N</sup> ich I	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀηδὲς <sup>AdjN</sup> unangenehm disagreeable	εἴη— <sup>PräAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed
ἔκει <sup>Adv</sup>	ἔξετάζοντα <sup>A</sup> PräAkt	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἔρευνῶντα <sup>A</sup> and	ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	διάγειν, <sup>PräInfAkt</sup>
τίς <sup>N</sup> wer who	αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τίς <sup>N</sup> wer who	οἴεται <sup>PräM/P</sup> zwar, indeed,	δ' <sup>Kon</sup> aber but
πόσω <sup>AdjD</sup>	δ' <sup>Kon</sup> aber	ἄν <sup>Pt</sup> wohl would	τις, <sup>N</sup> irgendeiner, O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	μέν, <sup>Pt</sup> zwar, indeed,	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> nicht. not.
Τροίαν <sup>A</sup>	ἀγαγόντα <sup>A</sup> AorSAkt	[41c]	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πολλὴν <sup>AdjA</sup> viele great	στρατιὰ <sup>A</sup> Heer army	ἡ <sup>Kon</sup> oder or	τὸν <sup>ArtA</sup> den the
Troja Troy					Ὀδυσσέα <sup>A</sup> Odysseus Odysseus	ἡ <sup>Kon</sup> oder or	ἐπὶ <sup>Prt</sup> gegen against
						Σίσυφον <sup>A</sup> Sisyphos Sisyphus	ἡ <sup>Kon</sup> oder or

<b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>μυρίους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τις<sup>N</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>εἴποι</b> <sup>AorAktOp</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄνδρας<sup>A</sup></b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>γυναῖκας,<sup>A</sup></b>	<b>οῖς<sup>D</sup></b> <sup>Pr</sup>
andere others	unzählige countless	wohl would	irgendeiner someone		sowohl and	Männer men	als auch and	Frauen, women,	mit welchen with whom
<b>ἐκεῖ</b> <sup>Adv</sup>	<b>διαλέγεσθαι</b> <sup>PräM/PlInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>συνεῖναι</b> <sup>PerM/PlInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔξετάζειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ἀμήχανον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>		
dort there		und and		und and	un möglich impossible	un möglich impossible	wohl would		
<b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>εύδαιμονίας;<sup>G</sup></b>	<b>πάντως</b> <sup>Adv</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δήπου</b> <sup>Pt</sup>	<b>τούτου<sup>G</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔνεκα</b> <sup>Prp</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἐκεῖ</b> <sup>Adv</sup>
	des Glücks; of happiness;	auf jeden Fall altogether	nicht not	wohl doch surely	dieses of this	ja at least	wegen for the sake of	die the	dort there
<b>ἀποκτείνουσι·</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τά</b> <sup>ArtN</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>εύδαιμονέστεροί</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>εἰσιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἐκεῖ</b> <sup>Adv</sup>	
	die the	und and	denn for	andere other	glücklicher happier		die the	dort there	
<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἐνθάδε,</b> <sup>Adv</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ήδη</b> <sup>Adv</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>λοιπὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>χρόνον<sup>A</sup></b>	<b>ἀθάνατοί</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἰσιν,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>εἴπερ</b> <sup>Kon</sup>
der than the	hier, here,	und and	schon already	den the	verbleibenden remaining	Zeit time	unsterblich immortal		wenn wirklich if indeed
<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>λεγόμενα<sup>N</sup></b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ἀληθῆ.</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὑμᾶς<sup>A</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>χρή</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ῷ</b> <sup>iij</sup> <b>ἄνδρες<sup>V</sup></b>	<b>δικασταί,<sup>V</sup></b>
ja at least	die the		wahr. true.	aber but	auch and	euch you		O Männer O men	Richter, judges,
<b>εύέλπιδας</b> <sup>AdjA</sup>	<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>Θάνατον,<sup>A</sup></b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔν</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	<b>τοῦτο<sup>A</sup></b> <sup>Pr</sup>	
guter Hoffnung of good hope		gegenüber towards	den the	Tod, death,	und and	eines one	irgend etwas something	dies this	
<b>διανοεῖσθαι</b> <sup>PräM/PlInf</sup>	<b>ἀληθές,</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>[41d]</b>	<b>ἔστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἀνδρὶ</b> <sup>D</sup>	<b>ἀγαθῷ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>κακὸν</b> <sup>AdjN</sup>	
	wahr, true,	dass that	nicht not			einem Mann to a man	guten good	Übel evil	
<b>οὐδὲν<sup>N</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>ζῶντι<sup>D</sup></b> <sup>PräAkt</sup>	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>τελευτήσαντι,<sup>D</sup></b> <sup>AorAkt</sup>	<b>οὐδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀμελεῖται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>θεῶν<sup>G</sup></b>	
nichts nothing	weder neither		noch nor			auch nicht nor	von by	Göttern gods	
<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>τούτου<sup>G</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>πράγματα·<sup>N</sup></b>	<b>οὐδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἐμὰ</b> <sup>AdjN</sup>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>αὐτομάτου</b> <sup>AdjG</sup>
die the	dessen of this man	Angelegenheiten· affairs·	auch nicht nor	die the	meinen my	jetzt now	aus from	dem the	selbst tätigen self acting
<b>γέγονεν,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	<b>δῆλόν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἔστι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τοῦτο,<sup>N</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἡδη</b> <sup>Adv</sup>	<b>τεθνάναι</b> <sup>PerAktInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>
	sondern but	mir to me	offen kundig clear		dies, this,	dass that	schon already		und and
<b>ἀπηλλάχθαι</b> <sup>PerM/PlInf</sup>	<b>πραγμάτων<sup>G</sup></b>	von Angelegenheiten of affairs	<b>βέλτιον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἥν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>μοι</b> <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῦτο<sup>A</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐμὲ<sup>A</sup></b> <sup>Pr</sup>
			besser better		mir. to me.	wegen because of	dies this	und and	mich me
<b>οὐδαμού</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀπέτρεψεν</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>σημεῖον,<sup>N</sup></b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔγωγε<sup>N</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>	<b>καταψηφισαμένοις<sup>D</sup></b> <sup>AorM/P</sup>		
nirgend nowhere		das the	Zeichen, sign,	und and	ich ja I at least	den the			
<b>μου<sup>G</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>	<b>κατηγόροις<sup>D</sup></b>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>	<b>χαλεπαίνω.</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>καίτοι</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ταύτη<sup>D</sup></b> <sup>Pr</sup>
meiner of me	auch and	den to the	Anklägern accusers	nicht not	sehr very		und doch and yet	nicht not	dieser Weise in this way
<b>διανοίᾳ</b> <sup>D</sup>	<b>κατεψηφίζοντό</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>μου<sup>G</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>κατηγόρουν,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἴόμενοι<sup>N</sup></b> <sup>PräM/P</sup>		<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>		
Gesinnung intention		meiner of me	und and		sondern but		der in the		
<b>βλάπτειν·</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>[41e]</b>	<b>τοῦτο<sup>N</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>αὐτοῖς<sup>D</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>ἄξιον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μέμφεσθαι.</b> <sup>PräM/PlInf</sup>	<b>τοσόνδε</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup>		
		dies this	ihnen to them	würdig worthy		so viel nur just so much	jedoch however		
<b>αὐτῶν<sup>G</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>δέοματ·</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ὑεῖς<sup>A</sup></b>	<b>μου<sup>G</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>ἔπειδαν</b> <sup>Kon</sup>	<b>ήβήσωσι,</b> <sup>AorAktKnj</sup>	<b>τιμωρήσασθε,</b> <sup>AorMedImv</sup>	<b>ῷ</b> <sup>iij</sup>	
ihrer of them		die the	Söhne sons	meine, of me,	sobald wenn whenever			O	O
<b>ἄνδρες,<sup>V</sup></b>	<b>ταύτα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ταύτα</b> <sup>Pr</sup>	<b>λυποῦντες<sup>N</sup></b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἄπερ</b> <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	<b>ἔγω</b> <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	<b>ὑμᾶς<sup>A</sup></b> <sup>Pr</sup>	<b>ἐλύπουν,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἔταν</b> <sup>Kon</sup>	
Männer, men,	dies selben the same	diese these		welches gerade which	ich I	euch you		falls if ever	

<b>ὑμῖν</b> <sup>D</sup> euch to you	<b>δοκῶσιν</b> <i>PräAktKnj</i>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> oder either	<b>χρημάτων</b> <sup>G</sup> der Gelder of money	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> oder or	<b>ἄλλου</b> <sup>AdjG</sup> anderen of other	<b>του</b> <sup>G</sup> <i>Pr</i>	<b>πρότερον</b> <sup>AdvKmp</sup>
						von etwas of anything	früher earlier
<b>ἐπιμελείσθαι</b> <i>PräM/PlInf</i>		<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> als than	<b>ἀρετῆς,</b> <sup>G</sup> Tugend, of virtue,	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>έπειν</b> <sup>Kon</sup> falls if ever	<b>δοκῶσι</b> <i>PräAktKnj</i>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <i>Pr</i>
						etwas something	<b>είναι</b> <i>PräInfAkt</i>
							<b>μηδὲν</b> <sup>N</sup> nichts nothing
<b>ὄντες,</b> <sup>N</sup> <i>PräAkt</i>	<b>όνειδίζετε</b> <i>PräAktImv</i>		<b>αὐτοῖς</b> <sup>D</sup> <i>Pr</i>	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup> ihnen to them	<b>έγὼ</b> <sup>N</sup> so wie just as	<b>ὑμῖν,</b> <sup>D</sup> <i>Pr</i>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup> dass that
					ich I	euch, to you,	nicht not
<b>ῶν</b> <sup>G</sup> wessen of which	<b>δεῖ,</b> <i>PräAkt</i>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und and	<b>οἴονται</b> <i>PräM/P</i>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <i>Pr</i>	<b>είναι</b> <i>PräInfAkt</i>	<b>ὄντες</b> <sup>N</sup> <i>PräAkt</i>	<b>οὐδενὸς</b> <sup>G</sup> von nichts of nothing
				etwas something			<b>ἄξιοι.</b> <sup>AdjN</sup> würdig. worthy.
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> und		<b>έπειν</b> <sup>Kon</sup> falls					

St 42a

<b>ταῦτα<sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>ποιῆτε,</b>	<b>AorAktKnj</b>	<b>δίκαια<sup>AdjA</sup></b>	<b>πεπονθώς<sup>N</sup></b>	<b>PerAkt</b>	<b>ἐγὼ<sup>N</sup></b>	<b>ἔσομαι</b>	<b>FuM/P</b>	<b>ὑφε<sup>Prp</sup></b>	<b>ὑμῶν<sup>G</sup></b>	<b>αὐτός<sup>N</sup></b>	<b>Pr</b>
dieses				Gerechtes			ich			von		euch	
these				just			I			by		you	
<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>Kai</b>	<b>Kon</b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>Ùεῖς.<sup>N</sup></b>	<b>ἀλλὰ<sup>Kon</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>ηδη<sup>Adv</sup></b>	<b>ώρα<sup>N</sup></b>	<b>ἀπιέναι,</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>ἐμοὶ<sup>D</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	
und	auch		die	Söhne.	aber	denn	schon	Zeit			mir	zwar	
and	and		the	sons.	but	for	already	time			to me	indeed	
<b>ἀποθανουμένω,<sup>D</sup></b>	<b>FuM/P</b>	<b>ὑμῖν<sup>D</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>δὲ<sup>Kon</sup></b>	<b>βιωσομένοις.<sup>D</sup></b>	<b>FuM/P</b>		<b>όπότεροι<sup>AdjN</sup></b>			<b>δὲ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἡμῶν<sup>G</sup></b>	<b>Pr</b>
		euch		aber				welcher	der uns beiden		aber	von uns	
		to you		but				which	of the two		but	of us	
<b>ἔρχονται</b>	<b>PräM/P</b>	<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>ἄμεινον<sup>AdjN</sup></b>	<b>πρᾶγμα,<sup>A</sup></b>	<b>ἀδηλον<sup>AdjN</sup></b>	<b>παντὶ<sup>AdjD</sup></b>	<b>πλὴν<sup>Prp</sup></b>	<b>η<sup>Kon</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>Θεῷ.<sup>D</sup></b>			
		auf zu	Besseres	Sache,	un klar	jedem	außer	als	dem	Gott.			
		toward	better	matter,	unclear	to every	except	or	to the	god.			